

NAVODILA ZA UPORABO

DEL 2

► Hladilni priklopnik HGK / zamrzovalna skrinja TK

SERIJE 5300 - 5500

SL



Humbaur GmbH
Mercedesring 1
86368 Gersthofen Nemčija

Tel.+ 49 821 24929-0 | info@humbaur.com
Faks+ 49 821 249-100 | www.humbaur.com

Podatki o prikolici:

Datum prve registracije _____

Skupna teža _____

Koristna obremenitev _____

Lastnik 1

Ime podjetja _____

Naslov _____

Datum (od - do) _____

Lastnik 2

Ime _____

Naslov _____

Datum (od - do) _____

Lastnik 3

Ime lastnika _____

Ime Naslov _____

Datum (od - do) _____

Ta posebna navodila za uporabo, del 2, in splošna navodila za uporabo, del 1, hranite na dosegu roke v vlečnem vozilu! Ob prodaji prikolice novemu lastniku izročite celotno dokumentacijo.

Navodila za uporabo

DEL 2

Ta navodila za uporabo

"Cool Trailer / Freezer Trailer - 2. del" so namenjena vam kot uporabniku v celoti sestavljene prikolice.

V njem so opisani podrobni koraki za ravnanje s hladilno prikolico in njeno posebno dodatno opremo.

Vsebuje dodatne informacije za varno uporabo, nego/čiščenje, vzdrževanje in odpravljanje težav s prikolico.

DEL 1

Vse druge splošne informacije za avtomobilске prikolice so na voljo v priročniku z navodili za uporabo "Avtomobilski program / 1. del - Splošno".

Ta ustrezna navodila za uporabo za prikolico (2. del) lahko prenesete s spleta na naslovu **www.humbaur.com** pod naslovom: **Download - Operating instructions**.



Dodatne informacije so na voljo v tehnični dokumentaciji za vgrajene sestavne dele.

Obveznosti upravljavca

Prikolico uporabljajte le, če je v brezhibnem stanju.



Zagotovite, da se v vseh fazah uporabe prikolice upoštevajo navodila za uporabo in da se uporablja predpisana osebna zaščitna oprema.

Zagotovite potreben obratovalni in pomožni material.

Zagotovite, da so na voljo pripomočki za dostop za velike delovne višine, npr. za upravljanje hladilne enote.

Pri prevozu živil redno čistite notranjost nadgradnje v skladu s HACCP.

Vsaki šest mesecev dokazljivo opravite pregled hladilne enote.

Kazalo

Za iskanje **določenih** tem uporabite **kazalo** od strani **3** naprej.

1 Varnost

- od strani **5**
- Informacije, pomembne za varnost
- To poglavje preberite pred prvim potovanjem

2 Splošne informacije

- s strani **11**
- Seznam / značilnosti modelov
- Informacije o identifikaciji prikolice
- Posebna oprema / dodatna oprema

3 Delovanje

- od strani **29**
- Varnost pri stanju v prikolici
- Razporeditev / pritrditev tovora
- Parkiranje / parkiranje / zavarovanje prikolice
- Upravljanje generatorja

4 Podvozje

- od strani **39**
- Podvozje
- Podporne naprave
- Pomoči za plezanje

5 Nadgradnja

- s strani **49**
- Delovanje vrat portala na zadnji steni
- Sestavni del za zavarovanje tovora
- Oprema za hladilnice

6 Električni sistem

- od strani **67**
- Sistem razsvetljave
- Notranja razsvetljava
- Zunanje napajanje

7 Pregled, nega, vzdrževanje

- od strani **79**
- Ohranjanje varnosti delovanja
- Potrebno čiščenje, nega
- Redno vzdrževanje
- Navodila za odstranjevanje

8 Vodnik za odpravljanje težav

- od strani **97**
- Samopomoč pri okvarah hladilnega sistema

9 Potrdilo o pregledu hladilne enote

- s strani **101**
- Polletni varnostni pregled

A	
Vtič adapterja	71
Letalska tirnica	66
Splošne informacije	11
Prikolica	
Odstranjevanje obratovalnih materialov	94
Parkiranje	30
Protizdrsna sklopka (ASK)	40
Plošča tipa ATP	37
Nadgradnja	49
Zaščitni priključek za prehitevanje	31
Pomoči za plezanje	
Plastična stopnica spredaj	48
Stopnica pod podvozjem	47
Samodejno podporno kolo	40
B	
Delovanje	
Nadgradnja	49
Podvozje	39
Razsvetljava	
zunanost	68
Notranost	69
Predvidena uporaba	6
Delovanje	29
Materiali za uporabo	
Odstranjevanje	94
Čista tla	90
D	
Cevasta strešna membrana (neobvezno)	59
Zaklepanje z vrtljivim vzvodom	56
Ključavnica Espagnolette	52
E	
Električni sistem	67
Odstranjevanje odpadkov	
Odpadno olje / mazalne maščobe	94
Električni in elektronski odpadki	94
Naprave / nevarni odpadki	94

Rezervno kolo	31
F	
Vožnja v kombinaciji	29
Podvozje	39
Odobrena goriva	93
G	
Zaščiteno pred zvrčanjem	30
H	
Stolček	48
Višinsko nastavljivo vlečno drogovje (HV)	40
I	
Splošno čiščenje notranjosti	89
Dokazilo o pregledu	
Servisna knjižica FlexBox	81
Servisna knjižica hladilna enota	81
Vzdrževanje	80
K	
Poglavje	
Splošne informacije	11
Struktura delovanja	49
Upravljanje šasije	39
Delovanje	29
Električni sistem	67
Potrdila o pregledu	101
Inšpekcijski pregledi	79
Vodnik za odpravljanje težav	97
Varnost	5
Kontakt Humbaaur	
Naslov Humbaaur GmbH	98
Humbaaur Service Partner	98
Tehnična služba za stranke	98
Logistika rezervnih delov	98
Hladilna enota	
Delovanje	74
Tehnični podatki	75
Upravljanje hladilne enote	7

Upravljanje hladilne enote	30
Vrata hladilnice	55
Plastična stopnica	48

L	
Vstop na nakladalni prostor	7
Pritrditev tovora	
Oblikovno prileganje	35
Sila za zaklepanje	36
Fizikalna načela	33
Servisna knjižica za nadgradnjo FlexBox	34
Potrdilo o pritrditvi obremenitve XL v skladu s standardom DIN EN 12462 ...	34
Pritrjevanje bremena v škatlastih nadgradnjah	8
Linearna svetloba	86
Prevoz živil (HACCP)	
Dezinfekcija	92
Osnovno čiščenje	91
Vzdrževalno čiščenje	91
Zamenjava svetlobnih virov	86
Zamenjava fluorescenčnih cevi	86
Kroženje zraka	75

M	
Model	
Hladilni priključek (osnovni) Enoosni	13
Prikolica Cool-Trailer (osnovna) Tandem	14
Prikolica Cool-Trailer (Profi) z eno osjo	15
Cool-Trailer (Profi) Tandem	16
Tandemski hladilni zabojnik / deljena karoserija	27
Tandemska hladilna skrinja / generator energije	25
Tandemska hladilna skrinja s hladilno enoto HCU	26
Tandemska hladilna skrinja	17
Tandemski zamrzovalni zaboj SENKO	24

N	
Omrežni priključek hladilna enota	70
Sprostitev v sili	56

O	
Dodatna oprema	18

P

Nega / čiščenje	
Notranje čiščenje za prevoz živil (HACCP)	91
Fizikalna načela	
Sila trenja	33
Portalna vrata	
Ključavnica Espagnolette (Cool Trailer Basic)	50
Odprite	52
Zavarovano	53
Zaklepanje	54
Pregledi in vzdrževanje	79

R

Kolesa / pnevmatike	41
Amortizer kolesa (100 km/h)	41
Vodnik za odpravljanje težav	97
Parjenje koeficientov trenja	33
Čiščenje	
Notranjost / tla	90
Površina ohišja	88
Hladilna enota	88
Prevoz živil (HACCP)	91
Generator električne energije	88

S

Varnost	5
med delovanjem	30
Napenjalni jermeni na kombiniranem sidrišču in pritrdilni tirnici	64
Upravljanje zaporne palice	60
Pritrdilna tirnica za palice	65
Standardna notranja luč	87
Ključne besede	3
Odpravljanje težav	
Hladilna enota	99
Generator energije	73
Vtičnice	73
Upravljanje generatorja	32

T

Teleskopski nosilci ročice	
fiksni	44

vrtljivi	42
Upravljanje teleskopske ključavnice	63
Prevoz ohlajenega blaga	7
Ključavnica Espagnolette	57
Stopnica	47
Tesnilo vrat	
Sveži servis Osnovni	12
Sveža storitev za strokovnjake	12
Globoki zamrzovalnik	12
Čiščenje / vzdrževanje tesnil vrat	85
Zadrževalnik vrat	
Portalna vrata	53

U

Onesnaževanje okolja	
Strupene snovi	94
Kolesni klini	41

V

Ravnanje v primeru okvar	98
Uporaba	
Predvidljiva napačna uporaba	6

W

Vzdrževanje	
Zaklepanje vrtljivega vzvoda	84
Ključavnica Espagnolette	83
Menjava žarnice	87
Čiščenje notranjosti	89
Menjava žarnice	86
Ključavnica Espagnolette (stranska vrata)	84
Tesnila vrat	85
Intervali vzdrževanja	
Enkratna vzdrževalna dela	82
Redna vzdrževalna dela	82
Predpisi o vzdrževanju	82

X

XL-certificiran organ v skladu s standardom EN 12642	8
--	---

Z

Certificiranje v skladu s HACCP	37
---------------------------------------	----

Dodatna oprema	18
----------------------	----



1

Varnost

Predvidena uporaba

Hladilni zaboji so posebej zasnovani za prevoz predhodno ohlajenega hladilnega blaga (živil).

- Prevoz trdnega tovora kot enote le, če je tovor ustrezno pritrjen na silo/oblikovno.
- Prevoz zamrznjenega blaga le, če je dobavna veriga prevoza neprekinjena.
- Hladilni priklopnik, namenjen prevozu blaga, npr. pijač, do temperature hlajenja + 6 °C.
- Zamrzovalni zaboj za prevoz pokvarljivega blaga, kot so živila, s hladilno temperaturo od + 10 °C do - 18 °C.
- Generator energije na vlečnem drogu za delovanje hladilne enote med mirovanjem.
- Hladilno enoto je treba v stacionarnem načinu vklopiti približno 24 ur pred natovarjanjem predhodno ohlajenega hladilnega blaga z 230 V v skladu s predpisi o UVV in direktivo o nizki napetosti.
- Prevoz drugega blaga (poleg živil) ali hkratni prevoz različnih živil (blaga) je dovoljen le, če so različni izdelki med seboj strogo ločeni.
- Polletni pregled hladilne enote, ki ga opravi specializirano osebje z dokazilom.

Predvidljiva zloraba

Vsaka uporaba, ki presega predpisano uporabo za prevoz, se šteje za neprimerno.

- Osebe/žive živali v notranjosti vozila med prevozom.
- Vožnja z odklenjenimi loputami / vrati.
- Manevriranje s prikolico s spuščnimi podpornimi napravami.
- Prevažanje predhodno neohlajenega blaga v predhodno neohlajenem hladilnem zabojniku.
- Popolno natovarjanje prikolice, ne da bi ohranili potrebno razdaljo za kroženje zraka.
- Zapiranje ljudi/živil v prtljažnik.
- Neupoštevanje navodil proizvajalca hladilne enote za obratovanje, vzdrževanje in nego.
- Delovanje hladilne enote / generatorja električne energije med vožnjo.
- Neupoštevanje navodil za čiščenje pri prevozu hladilnega blaga, zlasti nepakiranega hladilnega blaga.
- Prevažanje različnih izdelkov, ne da bi jih med seboj ločili.
- Prevoz zloženega hladilnega blaga brez ustreznega zavarovanja tovora.
- Prevoz nepakiranega hladilnega blaga v skladu z ATP, vendar brez veljavnega spričevala ATP in označevanja hladilnega boksa.
- Neupoštevanje navodil za čiščenje med posameznimi postopki natovarjanja.

Osnovna varnostna navodila



Plezanje na streho/nadgradnjo na splošno ni dovoljeno! V primeru neupoštevanja teh navodil upravljavec prevzame polno odgovornost.

Hladilni priklopniki morajo biti rezervirani izključno za prevoz živil, če obstaja nevarnost kontaminacije.

POZOR



Nizka višina nadgradnje

Pri stopanju na tovarno posteljo se lahko udarite v glavo - nevarnost udarca!



Na tovarno posteljo stopite previdno - ne skačite navzgor ali navzdol - prepričajte se, da je dovolj prostora za glavo.



OPOZORILO

Nevarnost zadušitve v karoseriji!

Zaradi pomanjkanja kisika se lahko v zaprtem telesu škatle zadušite!



► Preden zaprete vrata / lopute, preverite, ali v karoseriji zabojnika ni ljudi.



OPOZORILO

Nevarnost zastrupitve z izpušnimi plini v karoseriji (tovorni prostor)

Izpušni plini lahko pridejo v tovorni prostor in tam zastrupijo ljudi.



► Zagotovite, da so odprtine (vrata, lopute) zaprte, ko je vklopljen vžig traktorja ali generatorja. Generator je vklopljen.

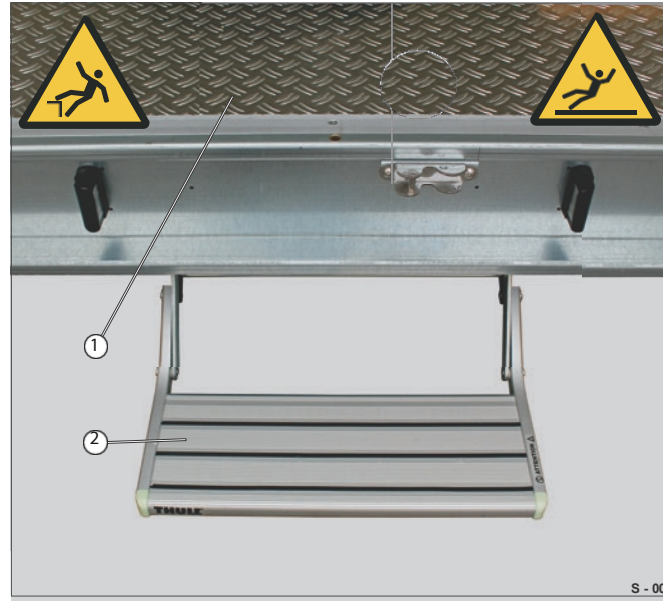
Upravljanje hladilne enote

**POZOR****Delovna višina hladilne enote!**

Ko se vzpenjate, da bi upravljali hladilno enoto npr. na vlečno napravo - nevarnost padca!

- Če je potrebno, za upravljanje hladilne enote uporabite stabilno sredstvo za dostop, npr. lestev, stolček.
- Po potrebi uporabite pripomočke za dostop, ki so trajno pritrjeni na prikolico, npr. stopnice, zložljive stopnice.
- Če je mogoče, upravljajte hladilno enoto s tal.

Vstop v nakladalno območje



1 Nakladalni prostor / tla iz aluminijaste pločevine

2 Stopnica, npr. Thule

**OPOZORILO****Spolzek, poledenel nakladalni prostor!**

Pri vstopanju in izstopanju ali hoji po tovarni postelji lahko zdrsnete - nevarnost padca!



- uporabljajte hladilno enoto.
- Pred vstopom v notranjost tovarne karoserije preverite, ali je tovarna postelja poledenela - po potrebi jo predhodno očistite.
- Pri vstopanju in izstopanju iz vozila s tovorom bodite še posebej previdni.
- Pred uporabo hladilne nadgradnje preverite, ali so upoštevani predpisi o UVV - po potrebi poskrbite za namestitev stopnice.

Prevoz predhodno ohlajenega blaga

**OPOZORILO****Nepravilno ravnanje s hladilnimi nadgradnjami ali nadgradnjami z ogrevanjem tovarnega prostora**

Ljudje se lahko resno poškodujejo!



- Pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo hladilne enote ali grelnika tovarnega prostora.
- Za dostop do nadzorne plošče hladilne enote uporabite priložene pripomočke za dostop.



- Pri delu v hladilni enoti nosite zaščitne rokavice, da se izognete omrzlinam na rokah ob dotikanju hladnih delov.



- Pri delu v hladilni karoseriji nosite topla oblačila.
- Pri daljšem zadrževanju v hladilnem telesu in pri temperaturah pod -5 °C nosite oblačila za zaščito pred mrazom.



- Nadgradnja ima neдрsečo talno oblogo. Nosite varnostne čevlje in se premikajte previdno, zlasti če so tla poledenela.



- Preden zaprete portalna vrata, preverite, ali v nadgradnji ni ljudi.

OPOMBA

Nepravilna izvedba prevoza s kontrolirano temperaturo

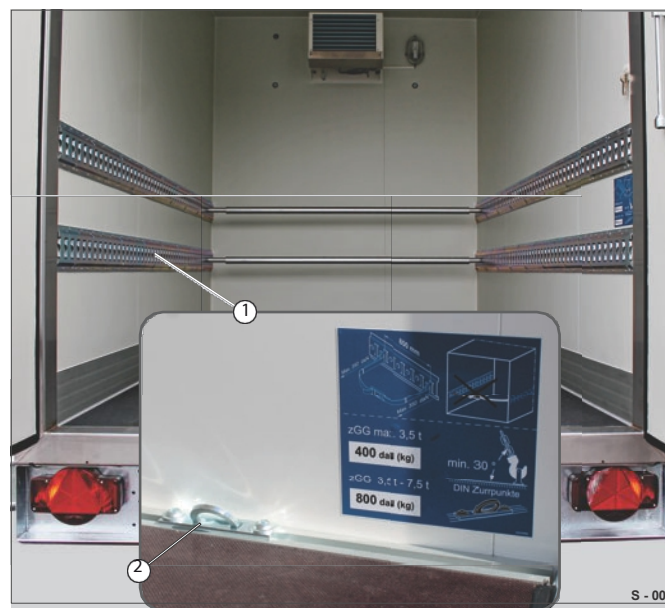
Nevarnost poškodb nadgradnje in tovora.

- Pri nakladanju poskrbite, da je zagotovljen pretok hladilnega ali ogrevalnega zraka.
- Pri usmerjanju dovodnega zraka poskrbite, da med hlajenjem+ breme ni zloženo tik ob območju zračnega toka.
- Pri hladilnih nadgradnjah ali nadgradnjah z ogrevanjem tovarnega prostora zagotovite, da se prežez zračnega kanala ne zmanjša, npr. zaradi prevelikega tovora.
- Da bi preprečili kondenzacijo - če se tovornjak z zabojnikom dlje časa ne uporablja - odprite portalna vrata ali prezračevalne lopute.
- Notranjost nadgradnje vzdržujte čisto, da preprečite nastanek bakterij.
- Uporabljajte samo dovoljena čistilna sredstva.

Pomembni napotki za prevoz hlajenega blaga

- Karoserijo hladilnega boks naložite le do višine približno 2/3 celotne notranje višine in ohranite razdaljo najmanj 70 mm od notranjih sten, da zagotovite zadostno kroženje zraka.
- Na prikolico naložite le blago, ki je že predhodno ohlajeno na predpisano ali zahtevano temperaturo.
- Hladilno enoto zaženite približno 24 ur pred natovarjanjem, da zagotovite doseganje vnaprej izbrane temperature.
- Če je mogoče, postavite hladilno prikolico v senco, da jo zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Pritrjevanje tovora v zabojniku



Slika 3 Elementi za pritrditev bremena (neobvezno)

- 1 Pritrdilne tirnice (različne izvedbe)
- 2 Očesa za pritrdjevanje, nastavljava



Upravljaavec / nakladalec / voznik je odgovoren za pritrditev tovora, da ta ne more zdrsniti!

Po potrebi mora upravljaavec / nakladalec / voznik pred prevozom poskrbeti za varno tesno pritrditev in po potrebi izvesti dodatne ukrepe za zavarovanje.



OPOZORILO

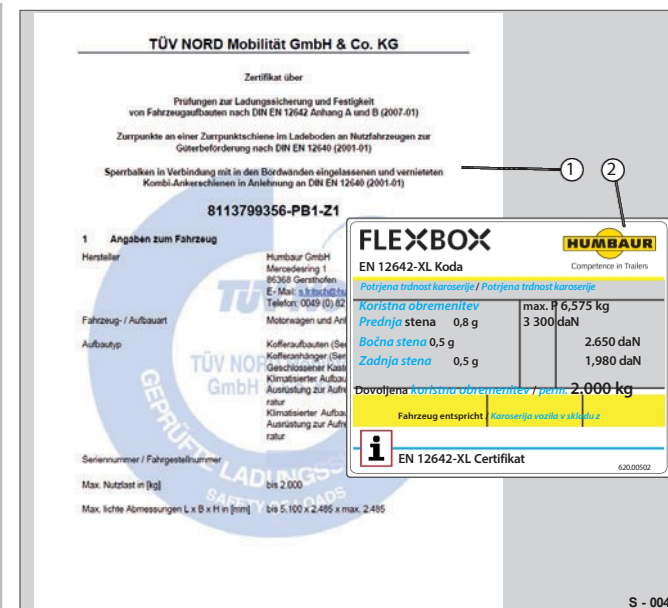
Nezavarovan tovor!

Tovor lahko med vožnjo odfrči naprej in nazaj.

Prikolica se lahko začne nagibati - nevarnost nesreče!

- Pred odhodom preverite, ali je tovor pozitivno in negativno pritrjen.
- Po potrebi naknadno namestite pritrdilne točke.

Karoserija s certifikatom XL v skladu s standardom EN 12642



Slika 4 Potrdilo o trdnosti karoserije XL za zavarovanje pred obremenitvijo

- 1 Certifikat (TÜV Nord)
- 2 Nalepka na ohišju



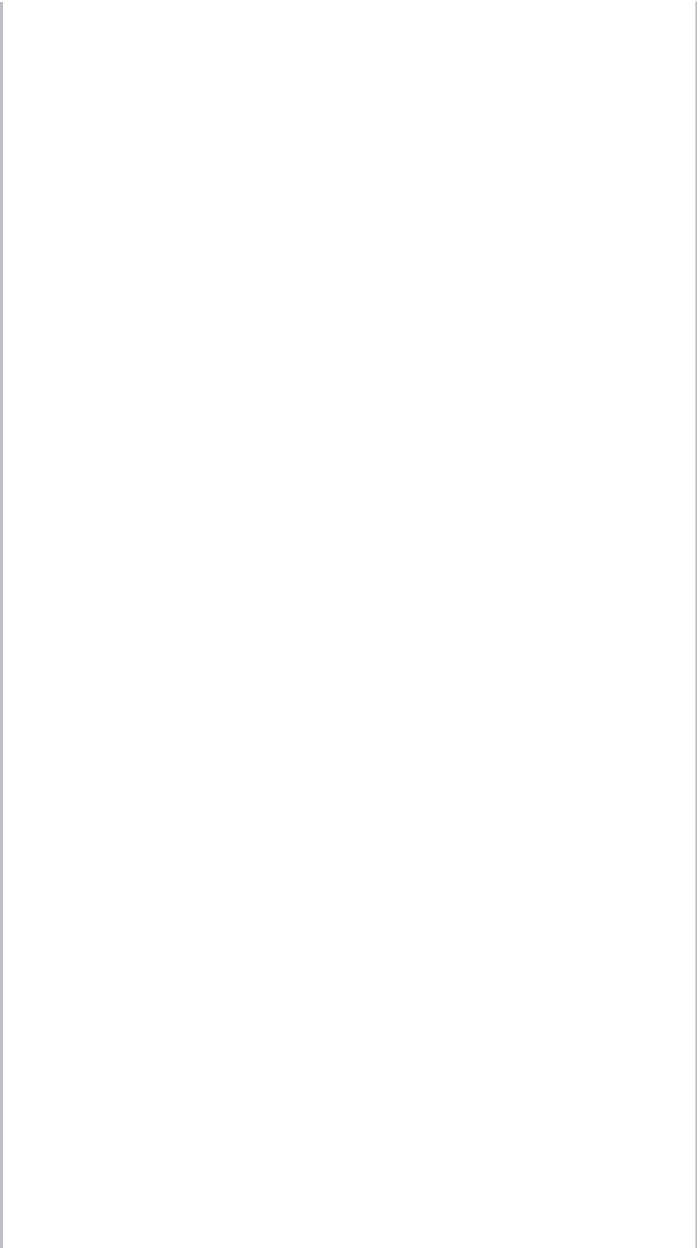
Za npr. prevoz pijač s karoserijo s certifikatom XL morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji!

Informacije / pogoji za nakladanje

- Koeficient drsnega trenja med tlemi / tovorom > 0,3
- Oblikovno prilegajoča se obremenitev v smeri vožnje / prečno na smer vožnje
- Razdalja tovor / zadnja stena < 150 mm

Informacije o tovoru

- Kosi blaga so dimenzijsko stabilni / stabilni proti prevračanju
- Blago na paletah oblikovno prilegajoče se / odporno proti nagibanju
- Pijače pri nakladanju po obliki, prečno na smer vožnje, enoplastni prevoz
- Prevoz v skladu z VDI 2700-12 in priročnikom VLB





2

Splošne informacije

Svež servis (hladen) Osnovni (+ 6 °C)



Slika 1 Hladilna prikolica Osnovna izvedba

- iz sendvičastih plošč PurFerro debeline 30 mm
- 2-kratno robno tesnilo za portalna vrata

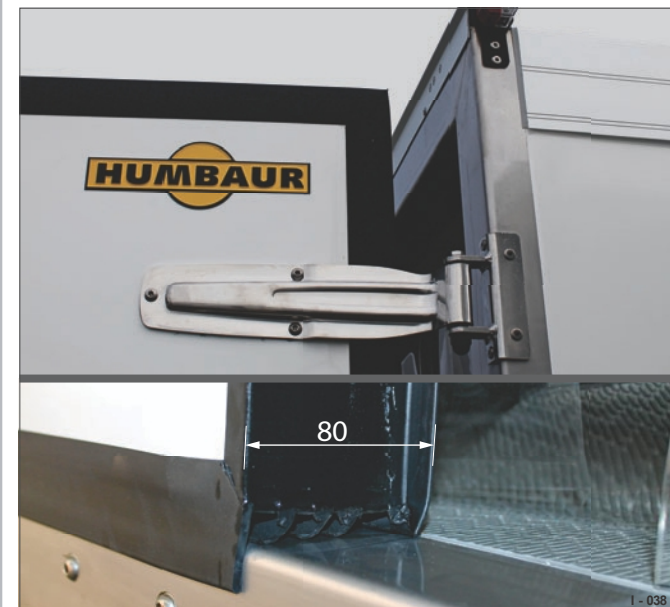
Svež servis (Cool) Profi (+ 6 °C)



Slika 2 Konstrukcija prikolicе Cool Trailer Profi

- iz sendvičastih plošč PurFerro debeline 60 mm
- 4-kratno robno tesnilo za portalna vrata

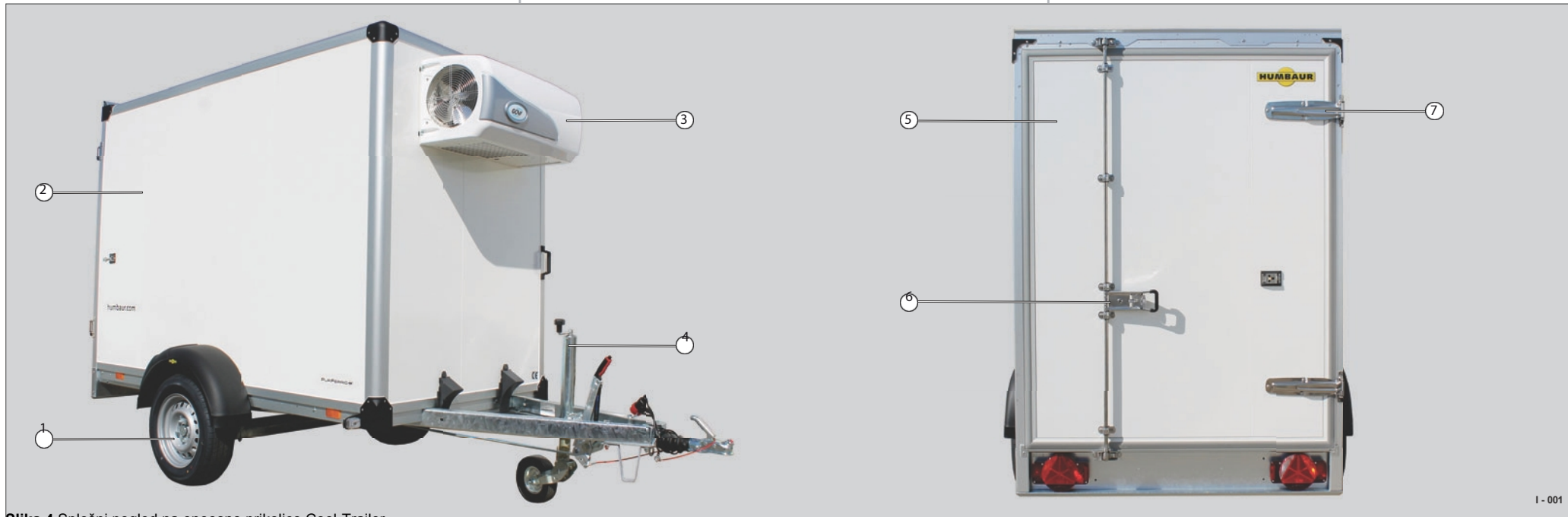
Globoki zamrzovalnik (-18 °C)



Slika 3 Konstrukcija zamrzovalnika

- iz večplastnih plošč PurFerro debeline 80 mm
- 5-kratno robno tesnilo za portalna vrata

Enoosna prikolica Cool-Trailer (osnovna)



Slika 4 Splošni pogled na enoosno prikolico Cool-Trailer (Basic)

- 1 Enosna prikolica
- 2 Sendvič plošče PurFerro
- 3 Hladilna enota
- 4 Podporno kolo
- 5 Zadnja enokrilna portalna vrata
- 6 Ključavnica Espagnolette
- 7 Tečaji (iz nerjavečega jekla)

Standardna oprema

- Podporno kolo na V-zaslonu
- enokrilna zadnja portalna vrata s ključavnico espagnolette ključavnica in tečaji iz nerjavnega jekla
- sendvič plošče PurFerro (debeline 30 mm) z jeklom zgornjim slojem v beli barvi
- talna plošča debeline 18 mm (večplastni les)
- Hladilna enota (proizvajalca GOVI, 1600N)
- Notranja luč

Enoosna prikolica Cool Trailer (Basic) je na voljo v dveh različnih velikostih.

Model	GG max. (kg)	Koristni tovor (kg)
HK 132614-18PF30 Basic	1300	765
HK 152614-18PF30 Basic	1500	965

Hladilna prikolica Tandem (osnovna)



Slika 5 Splošni pogled na Cool-Trailer Tandem (osnovni)

- 1 Tandemska os
- 2 Sendvič plošče PurFerro
- 3 Hladilna enota
- 4 Podporno kolo
- 5 Zadnja portalna vrata, dvokrilna
- 6 Ključavnica Espagnolette
- 7 Tečaji (iz nerjavečega jekla)
- 8 Označevalne luči

Standardna oprema

- Podporno kolo na vlečnici V
- Dvokrilna zadnja portalna vrata s ključavnico espagnolette in tečaji iz nerjavnega jekla
- PurFerro sendvič plošče (debeline 30 mm) z jeklom zgornjim slojem v beli barvi
- 18 mm debela talna plošča (večplastni les)
- Hladilna enota (proizvajalca GOVI, 1600 N)
- Označevalne luči zadaj
- Notranja luč

Cool-Trailer Tandem (Basic) je na voljo v 1 velikosti.

Model	GG max. (kg)	Koristni tovor (kg)
HK 253218-20PF30 Basic	2500	1600

Enoosna prikolica Cool-Trailer (profesionalna)



Slika 6 Splošni pogled na enoosno prikolico Cool-Trailer (Prof)

- 1 Enoosna prikolica
- 2 Sendvič plošče PurFerro
- 3 Hladilna enota
- 4 Nosilno kolo
- 5 Vrata hladilnega prostora na zadnjem portalu, dvokrilna
- 6 Vrtljiva ročična ključavnica z zasilnim odpiranjem z notranje strani
- 7 Tečaji (iz nerjavečega jekla)
- 8 Teleskopski nosilci za ročico, zadaj
- 9 Teleskopski nosilci ročic, spredaj

Standardna oprema

- Podporno kolo na V-zaslonu
- Dvokrilna zadnja portalna vrata hladilnega prostora z vrtljivo ročično ključavnico in tečaji iz nerjavnega jekla
- PurFerro sendvič plošče (debeline 60 mm) z jeklom zgornjim slojem v beli barvi
- Izolirana osnovna plošča debeline 65 mm s protizdrsni premazom
- Hladilna enota (proizvajalca GOVI, 1600N)
- Notranja luč
- Notranja zaščita pred odrgninami ob straneh in spredaj (višina 150 mm) iz aluminijaste pločevine
- 4 teleskopski nosilci za ročico

Enoosna prikolica Cool-Trailer (Prof) je na voljo v 1 velikosti.

Model	GG max. (kg)	Koristna obremenitev (kg)
HGK 132716-21PF60 Profi	1300	510

Hladilna prikolica Tandem (Professional)



Slika 7 Splošni pogled na Cool-Trailer Tandem (Profi)

- 1 Tandemska os
- 2 Sendvič plošče PurFerro
- 3 Hladilna enota
- 4 Teleskopske opore za ročico, spredaj+ Zadaj
- 5 Vrata zadnjega portala hladilnega prostora, dvokrilna
- 6 Vrtljiva ročična ključavnica z zasilnim odpiranjem z notranje strani
- 7 Tečajji (iz nerjavnega jekla)
- 8 Zaščitni trak za zaščito pred odrgninami
- 9 Osnovna plošča s protizdrsno prevleko

Standardna oprema

- Podporno kolo na vlečnici V
- Dvokrilna vrata zadnjega portala hladilnega prostora z vrtljivo ročično ključavnico in tečajji iz nerjavnega jekla
- PurFerro sendvič plošče (debeline 60 mm) z jeklom
Zgornji sloj v beli barvi
- Izolirana osnovna plošča debeline 65 mm s protizdrsnim premazom
- Hladilna enota (proizvajalca GOVI, 1600N)
- Notranja luč
- Stranski in sprednji ščitniki (višina 150 mm) iz aluminijaste pločevine
- 4 teleskopski nosilci z ročico, vrtljivi

Prikolica Cool-Trailer Tandem (Profi) je na voljo v 7 velikostih.

Model	GG max. (kg)	Koristna obremenitev (kg)
HGK 253218-21PF60 Professional	2500	1463
HGK 303218-21PF60 Professional	3000	1963
HGK 253718-21PF60 Profi	2500	1385
HGK 303718-21PF60 Profi	3000	1885
HGK 254218-21PF60 Profi	2500	1305
HGK 304218-21PF60 Profi	3000	1805
HGK 354218-21PF60 Profi	3500	2262

Tandemska zamrzovalna skrinja



Slika 8 Splošni pogled na tandemsko zamrzovalno skrinjo

- 1 Tandemska os
- 2 Sendvič plošče PurFerro
- 3 Hladilna enota
- 4 Podporno kolo z oporo, ojačano
- 5 Teleskopski nosilci za ročico, spredaj+ Zadaj fiksni (po želji)
- 6 Blokirne palice navzgor+ navzdol
- 7 Portalni okvir (nerjaveče jeklo)
- 8 Zadnja portalna hladilna vrata, dvokrilna
- 9 Vrtljiva ročična ključavnica z zasilnim odpiranjem z notranje strani
- 10 Hladilna zavesa (po izbiri)

Standardna oprema

- Podporno kolo na V-zaslonu
- Dvokrilna vrata zadnjega portala hladilnega prostora z vrtljivo vzvodno ključavnico in tečaji iz nerjavnega jekla
- Sendvič plošče PurFerro (debeline 80 mm) z jeklom
- Zgornji sloj v beli barvi
- Izolirana osnovna plošča debeline 85 mm s protizdrsnim premazom
- Hladilna enota (Fab. GOVI, 2000P)
- Notranja luč
- Stranski in sprednji ščitniki (višina 150 mm) iz aluminijaste pločevine
-

Tandemski zamrzovalnik je na voljo v 4 velikostih.

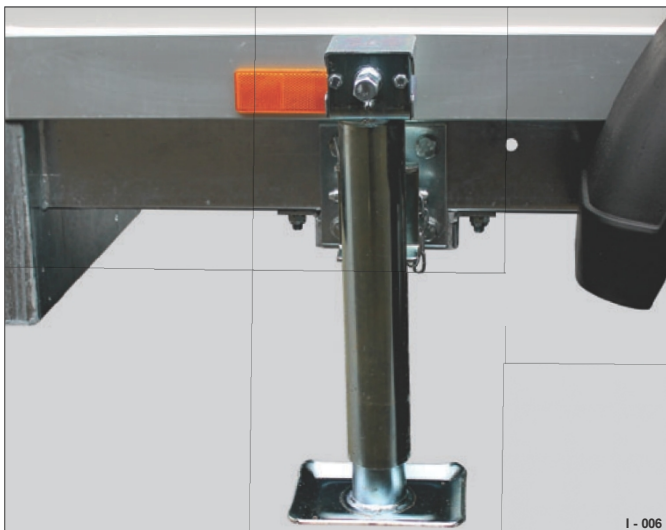
Model	GG max. (kg)	Koristna obremenitev (kg)
TK 253218- 24 PF80	2500	1389
TK 253718- 24 PF80	2500	1288
TK 254218- 24 PF80	2500	1185
TK 304218- 24 PF80	3000	1685

Nosilci za potiskanje



Slika 9 Nosilci za potiskanje (2 kosa), zadaj

Teleskopski nosilci za ročico



Slika 10 Teleskopski nosilci ročice (2 kosa)

Električni generator na vlečnem drogu



Slika 11 Generator električne energije Honda EC 3600 / 3,6 kVA z mehkim pokrovom

Hladilna zavesa za TK / HGK



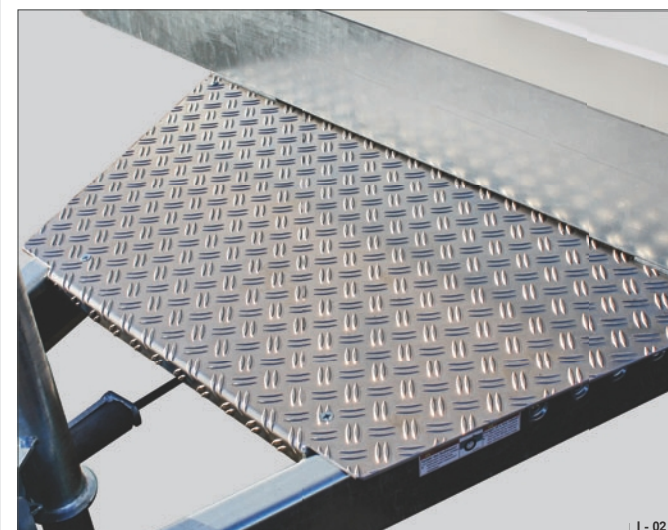
Slika 12 Zmanjšanje hladilnih izgub

Adapterski vod za hladilno enoto



Slika 13 Adapterski kabel, dolg 2,5 m

Tekalna plošča



Slika 14 na vlečnem drogu

Cevni strešni vodnik za TK



Slika 15 dolžina približno 3000 mm, vključno z ojačano streho

Nosilec rezervnega kolesa



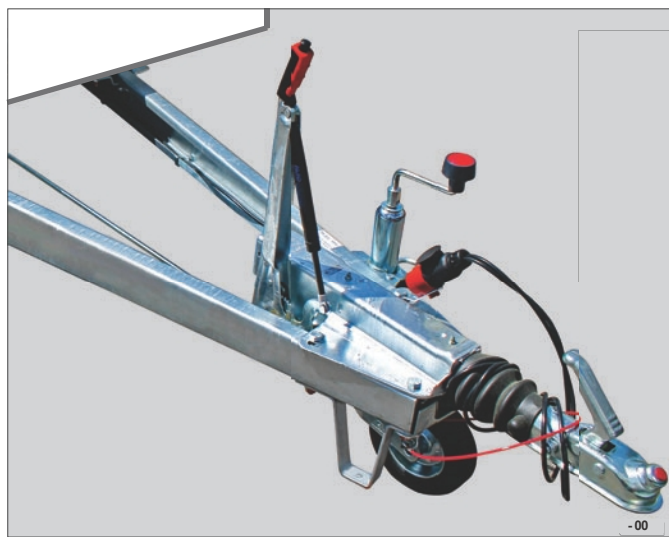
Slika 17 Rezervno kolo z držalom za e-kolesa, sprednja stran

Tla AluGrip



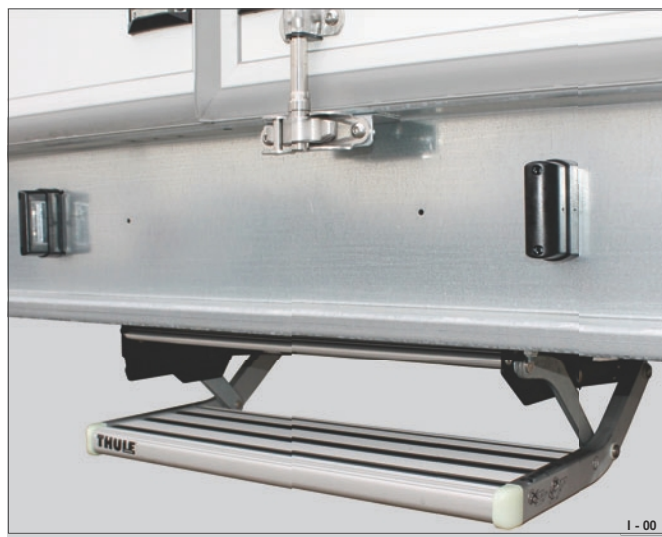
Slika 19 namesto lesenega poda, z aluminijasto zaščito pred odrgninami

Dolgo vlečno ojeslo



Slika 16 za npr. pritrditev e-kolesa na vlečno kljuko

Stopnica



Slika 18 Pritrjena zadaj ali na strani stranskih vrat

Izolirana osnovna plošča z aluminijastim ščitnikom



Slika 20 65 mm osnovna plošča s protizdrsni premazom

Točke za pritrditev (Cool Trailer Basic)



Slika 21 4 kosi na vsaki strani, vgrajeni v talno tirnico

Sidrna letev z zarezi



Slika 22 Privijačena na sendvič steno

Sidrno vodilo z zarezi (kombinirano) z vdolbino



Slika 23 vgreznjeno v sendvič steno

Tirnica z okroglo luknjo



Slika 24 Privita na sendvič steno

Tirnica za pritrjevanje palic



Slika 25 privijačena na sendvič steno

Vodilna tirnica



Slika 26 privijačena na sendvič steno

Linearna luč



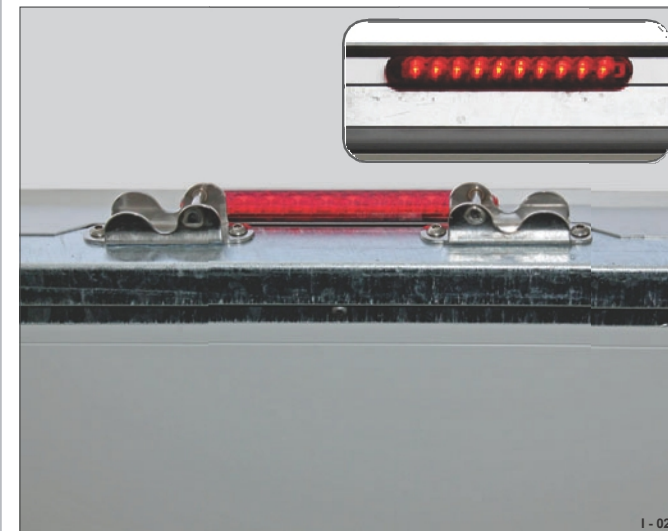
Slika 27 Linearna luč 230 V zgoraj na sredini

Stranska vrata



Slika 29 z robom in ključavnico espagnolette

Tretja zavorna luč LED



Slika 31 na sredini okvirja portala

Dodatna notranja svetilka LED



Slika 28 12 V LED luč s stikalom

Dvojna krilna vrata za enoosno prikolico Cool Basic



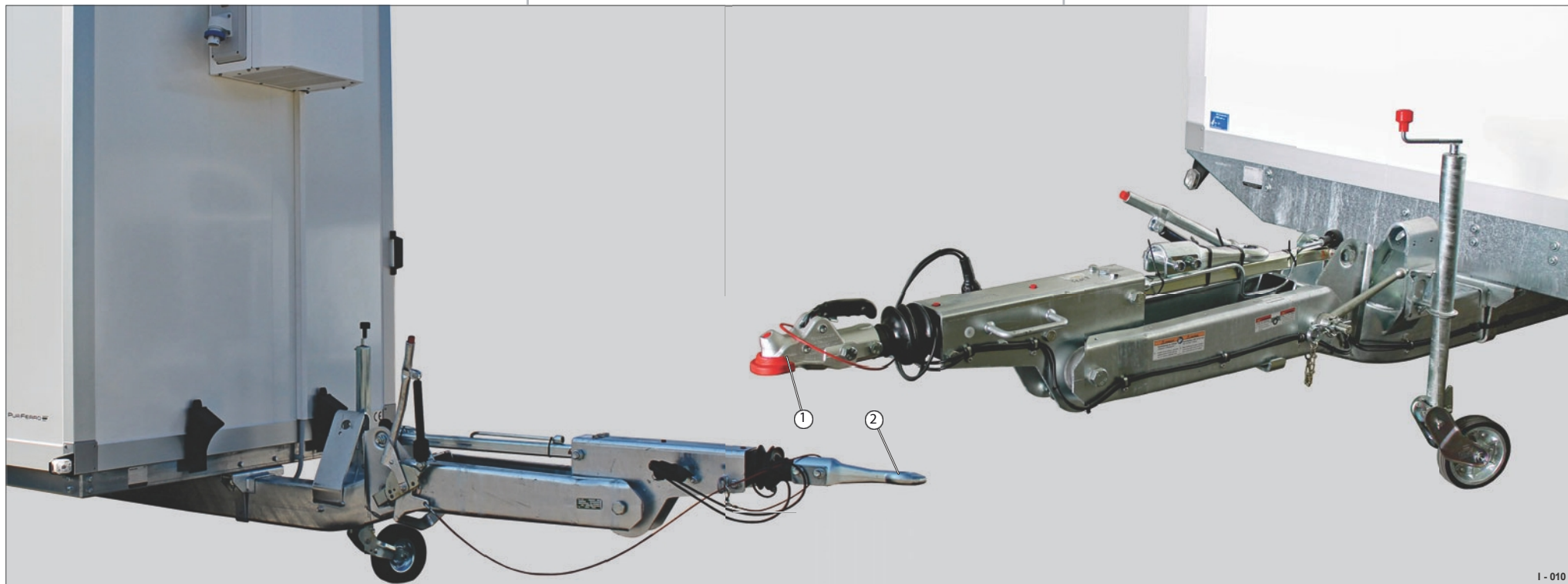
Slika 30 namesto enokrilih vrat

Amortizer kolesa (100 km/h)



Slika 32 s potrditvijo / brez potrditve 100 km/h

Višinsko nastavljivo vlečno drogovje



Slika 33 HV vlečno drogovje namesto V-drawbarja

- 1 Priključek s kroglično glavo
- 2 Vlečno oko DIN

Pritrjeni teleskopski nosilci ročic



Slika 34 Hladilnik/zamrzovalnik s 4 stabilnimi teleskopskimi nosilci za ročice

- 1 Teleskopska ročična opora spredaj
- 2 Teleskopska ročična opora zadaj
- 3 Krmilna ročica s priključkom 6kt

Robustne teleskopske opore za ročice so nameščene na neprekinjeni vezavi pod šasijo.

Po odklopu od vlečnega vozila je mogoče prikolico na 4 podporah parkirati v stabilnem položaju in jo rahlo dvigniti, da se razbremenijo kolesa, če je trajno parkirana s tovorom.

Tandemska zamrzovalna skrinja SENKO



Slika 35 Tandemski zamrzovalni zaboj kot SENKO

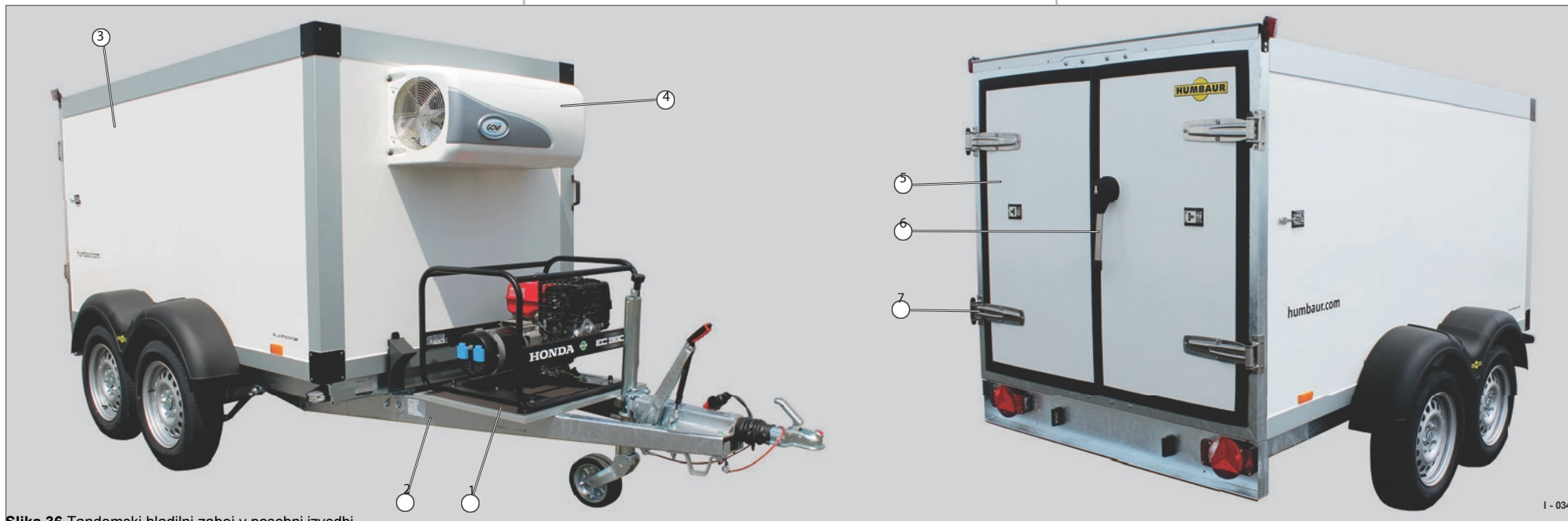
- 1 Tandemska os, ki jo je mogoče spustiti
- 2 Sendvič plošče PurFerro
- 3 Hladilna enota
- 4 Podporno kolo z oporo, ojačano
- 5 Teleskopski nosilci za ročico, spredaj+ Zadaj fiksni (opcijsko)
- 6 Zadnja portalna vrata hladilnega prostora, dvokrilna
- 7 Vrtljiva ročična ključavnica z zasilnim odpiranjem z notranje strani
- 8 Šasija s plastičnimi nosilci

Standardna oprema

- Podporno kolo na V-zaslону
- Dvokrilna vrata zadnjega portala hladilnega prostora z vrtljivo vzvodno ključavnico in tečaji iz nerjavnega jekla
- Sendvič plošče PurFerro (debeline 80 mm) z jeklom zgornjim slojem v beli barvi
- Izolirana osnovna plošča debeline 85 mm s protizdrsnim premazom
- Hladilna enota (proizvajalec GOVI, 2000P)
- Notranja luč
- Zaščita pred odrgninami ob strani in spredaj (višina 150 mm) iz aluminijaste plošče
- Elektrohidravlična črpalka na vlečnem drogu

Model	GG max. (kg)	Koristna obremenitev (kg)
TK 252916-Senko SRA	2500	550

Tandemski hladilni zaboj z generatorjem električne energije



Slika 36 Tandemski hladilni zaboj v posebni izvedbi

- 1 Generator električne energije na skladiščni plošči (neobvezno)
- 2 Dolgo vlečno drogovje
- 3 Sendvič plošče PurFerro
- 4 Hladilna enota
- 5 Vrata zadnjega portala hladilnega prostora, dvokrilna
- 6 Vrtljiva ročična ključavnica z zasilnim odpiranjem z notranje strani
- 7 Tečaji iz nerjavečega jekla

Višina ohišja se lahko prilagodi, npr. 1400 mm.

Standardna oprema

- Podporno kolo na vlečni palici V
- Dvokrilna vrata zadnjega portala hladilnega prostora z vrtljivo ročično ključavnico in tečaji iz nerjavnega jekla
- Sendvič plošče PurFerro (debeline 60 mm) z jeklom zgornjim slojem v beli barvi
- Izolirana osnovna plošča debeline 65 mm s protizdrsnim premazom
- Hladilna enota (proizvajalca GOVI, 1600N ali 2000N)
- Notranja luč
- Zaščita pred odrgninami ob strani in spredaj (višina 150 mm) iz aluminijaste plošče

Model	GG max. (kg)	Koristni tovor (kg)
HGK 202716- 21 PF60	2000	1097

Tandemski hladilni zaboj s hladilno enoto HCU



Slika 37 Tandemski hladilni zaboj z enoto Humbaur

- 1 Hladilna enota (HCU enota za svežo hrano)
- 2 Napajalni priključek na desni strani v smeri vožnje
- 3 Dodatni ročaj za manevriranje
- 4 Kontaktna oseba (FRIGOTEL) za hladilno enoto
- 5 Tablica proizvajalca s tehničnimi podatki

Namesto hladilne enote GOVI se lahko na zahtevo stranke namesti enota Humbaur HCU.

Standardna oprema

- Podporno kolo na vlečni palici V
- Dvokrilna vrata hladilnega prostora z zadnjim portalom z vrtljivo ključavnico in tečaji iz nerjavnega jekla
- Sendvič plošče PurFerro (debeline 60 mm) z jeklom zgornjim slojem v beli barvi
- Izolirana osnovna plošča debeline 65 mm s protizdrsnim premazom
- Hladilna enota (Humbaur HCU 1/2/3)
- Notranja luč
- Zaščita pred odrgninami ob strani in spredaj (višina 150 mm) iz aluminijaste plošče

Model	GG max. (kg)	Koristni tovor (kg)
HGK 253218- 21 PF60	2500	1398

Tandemski hladilni zaboj z deljenim ohišjem



Slika 38 Tandemski hladilni zaboj s pregradno steno

- 1 Zaprta predelna stena
- 2 Stranska vrata
- 3 Pregradna stena z notranjimi vrati
- 4 Cevni strešni vodnik (po izbiri)
- 5 Linearna luč (po izbiri)

Na zahtevo stranke je hladilnik ali zamrzovalnik lahko opremljen z deljenim ohišjem / pregradno steno.

Prednosti deljene karoserije:

- Uporaba prikolice kot hladilnega zaboja in za suhi tovor.
- Z dodatnimi notranjimi vrati se lahko nadgradnja uporablja kot popolna hladilnica.



3

**Delova
nje**

Parkiranje priklopnika brez priklopa



Slika 1 Parkirana prikolica za tovornjake

- 1 Podporno kolo v podpornem položaju
- 2 Ročna zavora je vključena
- 3 Električni vtič v parkirni vtičnici
- 4 Kolesni klini v oklepajih
- 5 Oporniki, podprti spredaj
- 6 Oporniki, podprti zadaj
- 7 Ročica za manevriranje



Informacije o priklopu/odklopu prikolice so na voljo v navodilih za uporabo "Avtoprogram / 1. del - Splošno".



Škatlano prikolico je treba parkirati čim bolj vodoravno na ravni / trdni površini - ne na nagnjenem / nagnjenem terenu / mehki podlagi, kot sta pesek ali gramoz.

Prazno škatlasto prikolico lahko premaknete z ročajem za manevriranje na sprednji strani (slika 1/7).

Zavarovanje prikolice pred prevračanjem



Slika 2 Pritrjena prikolica za skrinjo

- 1 Električni vtič v parkirni vtičnici
- 2 Ročna zavora je vključena
- 3 Podporno kolo v podpornem položaju
- 4 Kolesni klini

- Preden odklopite prikolico, spustite krmilno kolo (slika 2/3).
 - Povlecite ročico ročne zavore (slika 2/2) do konca navzgor.
 - Električni vtič (slika 2/1) vstavite v parkirno vtičnico.
 - Pod pnevmatike na desni/levi strani namestite klance (slika 2/4) - bodite pozorni na morebiten nagib prikolice.
 - Spustite sprednje opornike (slika 1/5).
 - Spustite zadnje nosilce (slika 1/6).
 - Morebitne neravnine izravnajte z nastavitvijo 4 nosilcev.
- Prikolica je varno parkirana, da se ne bi odkotalila.

Upravljanje hladilne enote



Slika 3 Hladilna enota, priključena na 230 V

- 1 Kabel adapterja 230 V AC



OPOZORILO



Nevarnost električnega udara / nevarnost kratkega stika!

Pri delu na električnem sistemu ste lahko izpostavljeni nevarni napetosti ali povzročite požar zaradi kratkega stika v električnem sistemu.

ali povzročiti požar zaradi kratkega stika v električnem sistemu. Nepooblaščen osebe lahko napačno upravljajo hladilno enoto - nevarnost nesreče!

- Sami ne izvajajte nobenih del na električnem sistemu.
- Poskrbite, da nobena druga oseba ne bo vklopila električnega napajanja.
- Vzdrževalna in popravilna dela zaupajte usposobljenemu električarju.
- Upoštevajte varnostna/opozorilna navodila v navodilih za uporabo/vzdrževanje proizvajalca hladilne enote.

- Hladilno enoto uporabljajte samo v okolju, ki je zavarovano pred nepooblaščenim dostopom.

Prenašanje rezervnega kolesa



Slika 4 Primer: Rezervno kolo na sprednji steni

- 1 E-koleso, pritrjeno na držalo rezervnega kolesa



Upoštevajte varnostna / opozorilna navodila za rezervno kolo / nosilec rezervnega kolesa v navodilih za uporabo.
"Avtomobilski program / 1. del - Splošno".

Rezervno kolo lahko po želji prevažate na nosilcu rezervnega kolesa.

Rezervno kolo (slika 4/1) je lahko pritrjeno na pregrado.



Slika 5 Primer: Rezervno kolo na dolgem vlečnem drogu

- 1 Rezervno kolo, nameščeno na držalu in prečni nosilec

Rezervno kolo (slika 5/1) je lahko pritrjeno tudi na prečno opornico na dolgem vlečnem drogu.

Zaščitite prestopno kljuko



Slika 6 Pokrito spenjalno vlečno vozilo/spenjalni priključek

- 1 Pokrov (#700.02041 / velikost: približno 1250x750 mm)

Varnostno pomembne sestavne dele, kot so prekucni priključek, vlečna krogla, električni vtič, ročna zavora in krmilno kolo, je treba zaščititi pred vremenskimi vplivi / umazanijo.

- Prehitevalni priključek pokrijte s pokrovom (slika 6/1). Sestavni deli so zaščiteni pred vplivi okolja, kot so dež, prah in sneg.

Generator električne energije



Slika 7 Generator energije na vlečnem drogu

- 1 Električni generator Fab. HONDA
- 2 Tablica proizvajalca

Uporaba generatorja moči

- Električni generator je nameščen vodoravno in varno na podaljšanem vlečnem drogu.
- Generator električne energije proizvaja največ 230 V izmeničnega toka in je namenjen samo za delovanje hladilne enote.
- Ko generator moči ne uporabljate, ga lahko pred vremenskimi vplivi in umazanijo zaščitite z mehkim pokrovom.

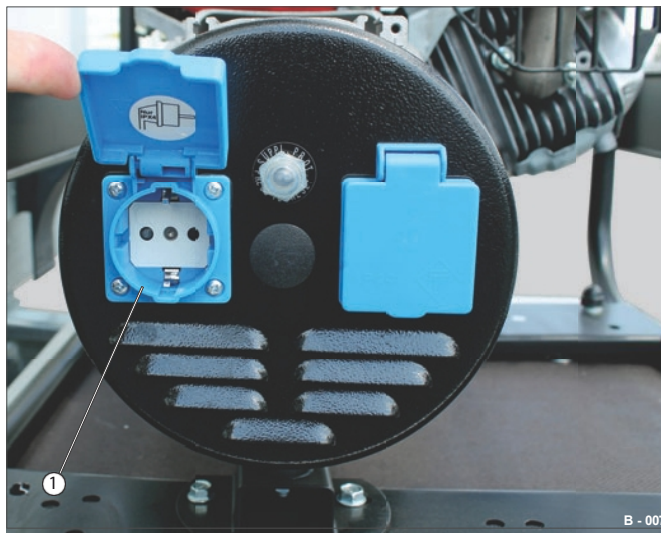
OPOMBA

Vožnja s popolnoma napolnjenim generatorjem električne energije!

Pri vožnji skozi ovinke pod ekstremnimi koti lahko pride do iztekanja goriva.

- V ovinkih / naklonih / v ekstremnih razmerah na cesti vozite še posebej počasi in previdno.
- Posode za gorivo generatorskega agregata ne napolnite do konca.

Upravljanje generatorja električne energije



Slika 8 Odklop napajanja

- 1 Vtičnice



Preberite in upoštevajte navodila v navodilih za uporabo proizvajalca generatorja!



- Vpišite model in serijsko številko generatorskega agregata - glejte tablico z nazivnimi podatki (slika 7/2).



Slika 9 Upoštevajte varnost

- 1 Opozorilne nalepke / tehnični podatki

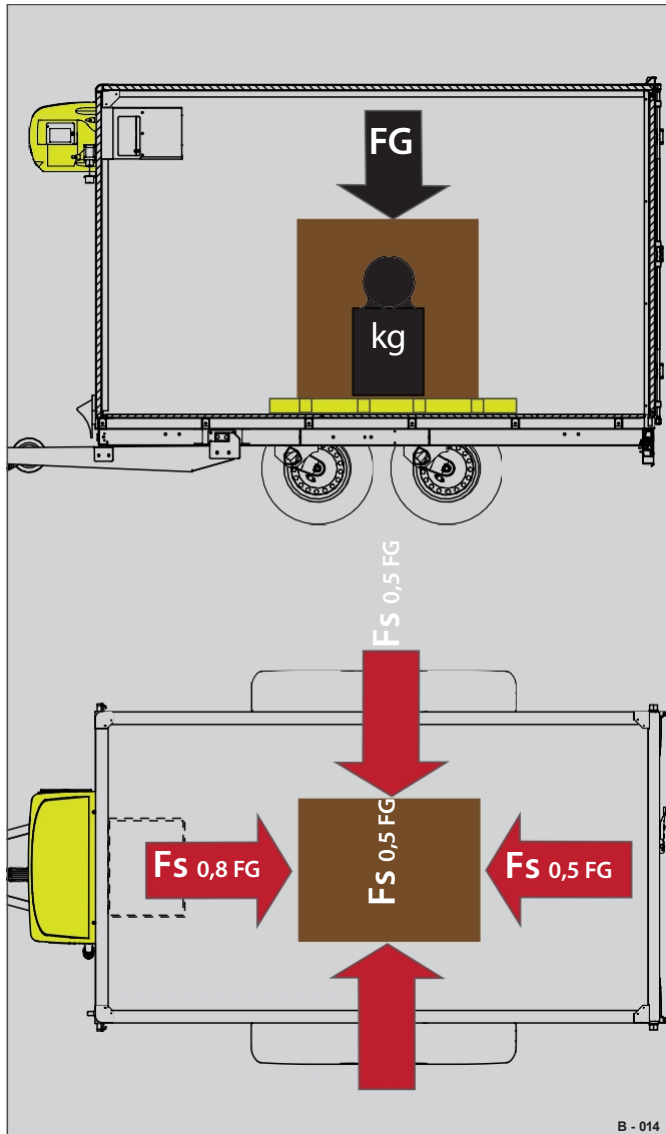


Upoštevajte opozorilna obvestila / nalepke proizvajalca generatorja!



- Pred uporabo generatorskega agregata opravite predpisane preiskuse.

Osnove fizičnega



Med vožnjo na tovor delujejo sile zaradi pospeševanja, zaviranja in sprememb smeri.

Te dinamične gonilne sile povzročijo zdrs tovora, če ta ni ustrezno pritrjen, in prevrnitev blaga, ki ni stabilno.

Prilagojen način vožnje zmanjšuje nastale sile in obrabo ter vedno prispeva k varnosti.



Celotno težišče tovora mora biti približno na sredini nakladalne površine v smereh X in Y - to zagotavlja, da vozilo enakomerno absorbira in razporedi vztrajnostne sile.

Težišče mora biti čim nižje.

Primer

-Sila mase $F_G = 1,000 \text{ daN}$

- Največji pospešek naprej = $0,8 \text{ g}$ ($1 \text{ g} = \text{težnostni pospešek } 9,81 \text{ m/s}^2$)

Rezultat:

$F_{G\text{naprej}} = 1\,000 \text{ daN} \times 0,8 \text{ g} = 800 \text{ daN (kg)}$

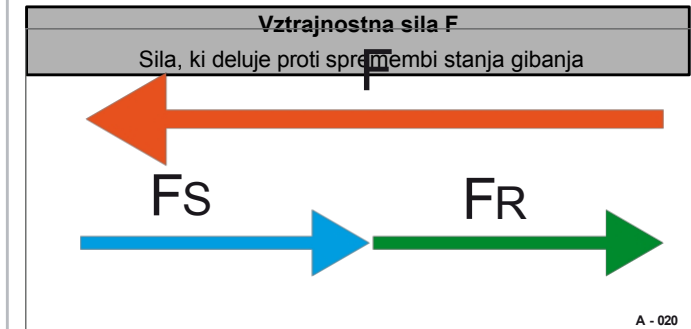
Dejansko potrebna sila za pritrditev tovora F_S se zmanjša za velikost sile trenja F_R (med tovorom in tlemi vozila) za tovor, ki je stabilen proti prevračanju.

Dodatne informacije o parih koeficientov trenja so na voljo v smernici VDI 2700.

Vsi pari koeficientov trenja veljajo za čiste površine.

Tab. 1 Primer izračuna

Preglednica 2 Sila vztrajnosti F



Sila za pritrditev bremena F_S :

Sila, ki jo mora absorbirati pritrdilna oprema ali karoserija vozila. karoserija vozila

Sila trenja F_R : koeficient drsnega trenja x sila teže

Enačba za izračun: $F_S = F - F_R$

Primer:

- Sila teže $F_{G\text{spredaj}}$: 800 daN
- Koeficient trenja $\mu_0 = 0,3$ (tla za sitotisk / paleta)
- Sila trenja $F_R = 0,3 \times 1.000 \text{ daN} = 300 \text{ daN}$

Dejanska zahtevana sila za zavarovanje bremena $F_S = 800 \text{ daN} - 300 \text{ daN} = 500 \text{ daN (kg)}$.

Preglednica 3 Potrebna sila za pritrditev bremena (F_S)

XL certifikat za zavarovanje obremenitve v skladu s standardom DIN EN 12462

Trdnost karoserije FlexBoxa v izvedbi s portalnimi vrati, stranskimi vrati in vgrajenimi pritrdilnimi tirnicami je bila preizkušena v skladu s certifikatom XL.

Opisana karoserija vozila lahko zavaruje obremenitve, navedene v certifikatu, pod naslednjimi pogoji:

- Koeficient drsnega trenja med tlemi in tovorom > 0,3
- Oblikovna obremenitev v smeri vožnje / prečno na smer vožnje
- Širina tovara najmanj 2 400 mm,
- največja dovoljena oddaljenost tovara od zadnje stene 150 mm,
- pri kombiniranem prevozu pozitivno zaklepanje v in ob zadnji steni.

Podatki o tovoru

- Kosi blaga so dimenzijsko stabilni / stabilni proti prevračanju
- paletno blago, stabilno glede na obliko / nagibanje
- Pijače pri nakladanju, ki se prilega obliki, prečno na smer vožnje, enoslojni prevoz
- Prevoz v skladu z VDI 2700-12 in priročnikom VLB

Če so izpolnjene vse zahteve, je zavarovanje tovara zagotovljeno s stabilnostjo nadgradnje.

Dodatni ukrepi za zavarovanje (na primer pritrditev z vezmi ali neposredna pritrditev) niso več potrebni.

Dodatne informacije o stabilnosti karoserije in zahtevah za tovor so na voljo v potrdilu o pritrditvi tovara v vozilu, ki mora biti vedno v vozilu.

Servisna knjižica za karoserijo FlexBox



Slika 11 Servisna knjižica za nadgradnjo XL



Pregled nadgradnje mora usposobljeno strokovno osebje vsaj enkrat letno dokumentirati v servisni knjižici.

Celotna nadgradnja s certifikatom XL, servisno knjižico z dokazili o opravljenih pregledih in certifikatom XL vedno hranite v vozilu.

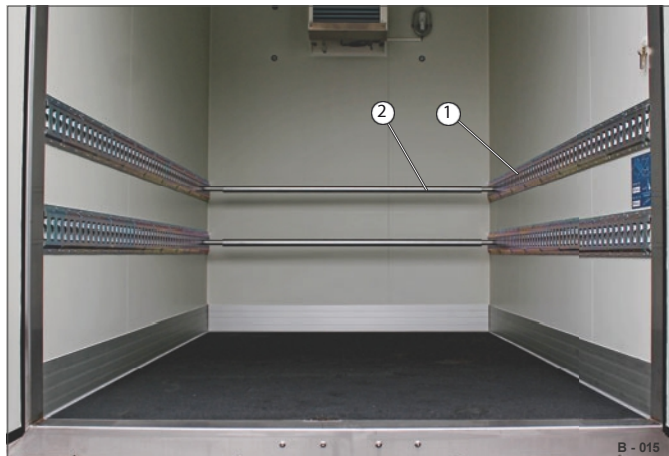
Te dokumente morate pokazati pri cestnih pregledih.

FLEXBOX		HUMBAUR	
EN 12642-XL Kode		Competence in Trailers	
Pregledna trdnost teles / Pritrditvena trdnost teles / Koristna obremenitev	največ 0,8 g	P	6,575 kg
Pregradna stena / sprednja stena	0,5 g		3.300 daN
Bočna stena / bočna stena	0,5 g		2,650 daN
Rückwand / zadnja stena	0,5 g		1,980 daN
Nutzlast / Payload zulässig / perm. 2,000 kg			
Fahrzeug entspricht / Karoserija vozila v skladu z			
EN 12642-XL Certifikat			
		620.00502	
		B - 010	

Slika 12 Primer: nalepka XL s specifikacijami sil / koristne obremenitve

Nalepka XL mora biti čitljivo nalepljena na škatlo FlexBox.

Oblikovno pritrdjevanje bremena



Slika 13: Primer: zavarovanje obremenitve

- 1 Pritrdilna tirnica za kombinirano sidro
- 2 Teleskopska ključavnica

Podpiranje tovora drug ob drugega in ob dele telesa, kot so čelne stene in padajoče stranice, ali ob stojke, zaporne nosilce ali fiksne lesene elemente, se imenuje "pozitivno pritrdjevanje tovora".

Zagotovljeno:

če se dimenzije tovora in nadgradnje ujemajo.

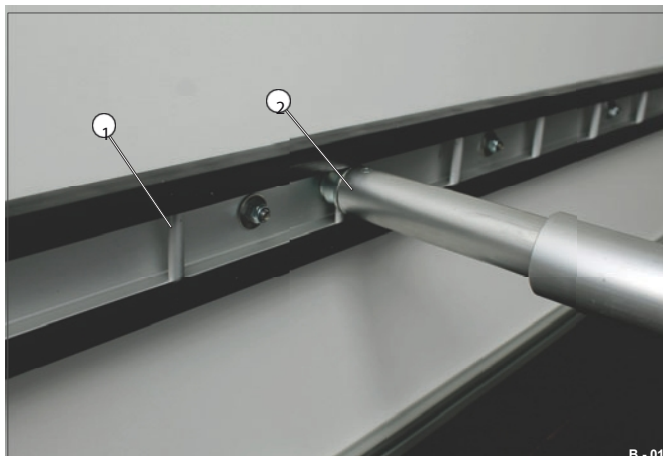
V nasprotnem primeru je treba vrzeli zapolniti na primer s paletami ali vrečami za tovor.

Pri prevozu več različnih vrst blaga tovora ni mogoče pritrditi na način, ki bi se skladal z obliko.



Za pritrditev tovora se uporablja veliko število pritrdilnih točk v skladu s standardom DIN EN 12640.

DIN EN 12195 in smernicami VDI.



Slika 14 Primer: pritrditev tovora

- 1 Tirnica za pritrdjevanje palic
- 2 Teleskopska zaporna palica

Za zavarovanje delnih bremen se lahko uporabijo naslednji pritrdilni elementi:

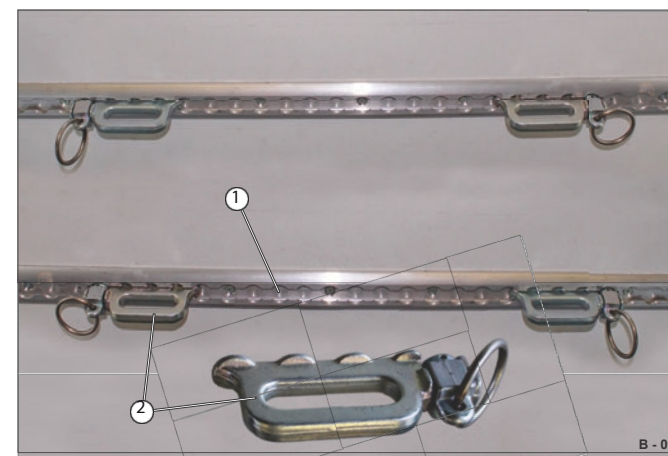
- Kombinirane pritrdilne tirnice s sidriščem, palična pritrdilna tirnica
- teleskopske zaporne palice, teleskopske zaporne palice



Upoštevati je treba zakonske zahteve za oblikovno pritrdjevanje tovora, npr. smernico VDI 2700!

Pri uporabi teleskopskih zapornih nosilcev ali zapornih palic je treba upoštevati naslednje:

- čim bližje bremenu, ki ga je treba pritrditi.
- ne nagibajte, postavite jih vodoravno (v ravnini)
- Uporabljajte samo preizkušeno opremo za pritrdjevanje tovora
- ne prekoračite največje sile za pritrditev
- Upoštevajte navodila proizvajalca / nalepko s specifikacijami sile



Slika 15 Primer: pritrditev tovora

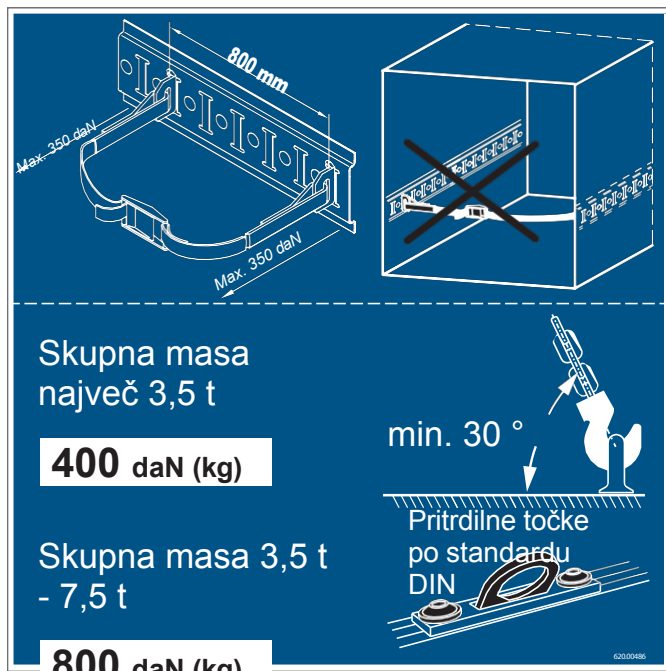
- 1 Letalska tirnica
- 2 Priključek za zanko pritrdilnega traku

Kombinacija pozitivnega in nepozitivnega zaklepanja se doseže z:

- stranske stene, sprednja stena
- portalna vrata zadnje stene

in s strokovnim pritrdjevanjem tovornih enot na pritrdilne točke po standardu DIN.

Zagotavljanje tovora z blokiranjem s silo



Slika 16 Max. Sile privezovanja / nalepke



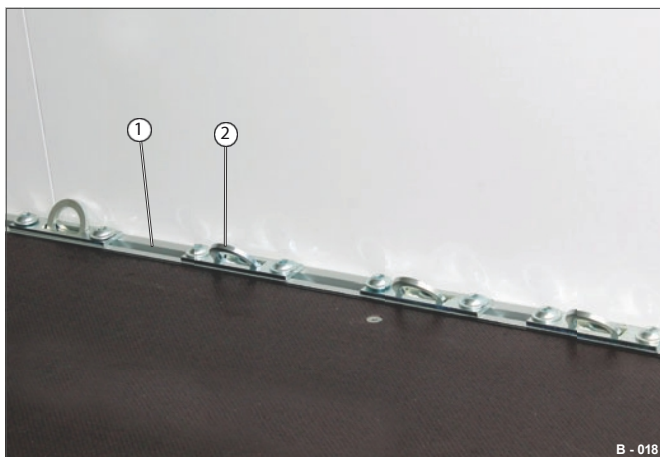
OPOZORILO



Nedopustne natezne obremenitve / koti pritrditve

Oprema za pritrdjevanje se lahko zlomi/odtrga.
Tovor ni ustrezno zavarovan - nevarnost nesreče!

- Upoštevajte največje predpisane vrednosti za specifikacije sil - glejte nalepko.
- Uporabljajte samo ustrezno / preizkušeno pritrdilno opremo. Največje možne vrednosti napetosti so navedene na opremi za pritrdjevanje.
- Opreme za pritrdjevanje ne uporabljajte pod kotom, manjšim od 30°. Če je mogoče, postavite točko za privezovanje na breme na vrhu.



Slika 17 Izbirne pritrdilne točke, ki jih je mogoče naknadno namestiti

- 1 Talna tirnica, neprekinjena
- 2 Privezno oko (4x na vsaki strani)

Neposredno pritrdjevanje in privezovanje tovora z opremo za pritrdjevanje spada pod oznako "frikcijsko pritrdjevanje tovora".

Neposredno pritrdjevanje kot "diagonalno in diagonalno pritrdjevanje" je zaradi bistveno večjih pritrdilnih sil, ki jih je mogoče doseči, kot pri pritrdjevanju z vezno opremo, metoda pritrdjevanja, ki se prilega obliki.

Predpogoj:

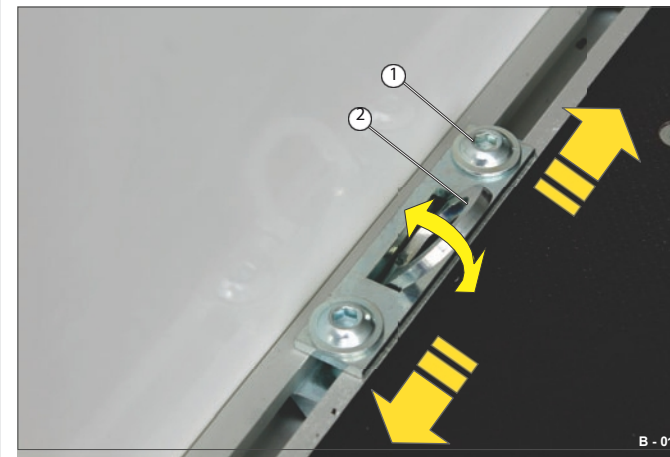
Točke za pritrdjevanje so na voljo na zahtevanih točkah na tovoru in na vozilu.

Pritrdjevanje s privezovanjem je najpogostejša vrsta pritrdjevanja tovora.

Zahtevana pritrdilna sila se doseže samo s povečanjem sile trenja.



Kot uporabnik in oseba, odgovorna za zavarovanje tovora, morate zagotoviti, da je na voljo zadostno število pritrdilnih točk za pritrditev tovora.



Slika 18 Točke za pritrdjevanje, podrobnosti

- 1 Pritrdilni vijak (šesterokotnik SW 6 mm)
- 2 Oko za pritrdjevanje, vrtljivo

Očesa za pritrdjevanje, pritrjena na prikolico (slika 17/2), so primerna za vso običajno in standardizirano opremo za pritrdjevanje.

Opremo za pritrdjevanje je mogoče pritrditi z notranje in zunanje strani.

Serijsko so vzdolž nakladalne površine na desni in levi strani v talni tirnici (slika 17/1) nameščena 4 pritrdilna mesta.

Privezno oko (slika 18/2) je mogoče enostavno zasukati.

Po potrebi je mogoče naknadno vgraditi dodatna pritrdilna ušesa.

Nastavitev pritrdilnih točk

- Odvijte oba vpenjalna vijaka (slika 18/1).
- Premaknite pritrdilno oko (slika 18/2) v talni tirnici v zeleni položaj.
- Pritrdite pritrdilno oko - zategnite vpenjalne vijake.

Certificiranje v skladu s HACCP



Slika 19 Certifikat HACCP

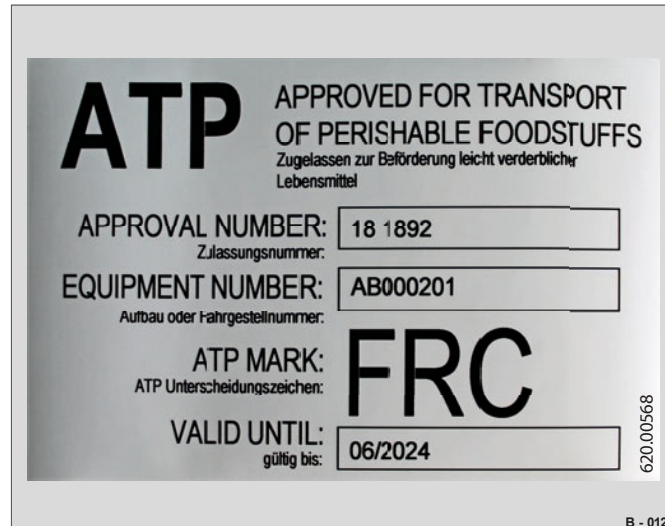
Za prevoz hitro pokvarljivih živil je FlexBox testiran kot hladilni zaboj v skladu s smernicami HACCP in certificiran s poročilom o testiranju tipa ATP.

Hladilni zaboj je treba naročiti kot certificirano telo. Pri proizvajalcu lahko zahtevate naknadno potrdilo ATP, če organ izpolnjuje zahteve HACCP/ATP.

Odobrene nadgradnje / tipi:

- FlexBox Dry (suhi zaboj)
- FlexBox Cool (svež servis)
- FlexBox Freeze (globoki zamrzovalnik)

Plošča tipa ATP



Slika 20 Plošča tipa ATP

Tablica tipa ATP se nahaja na sprednji strani karoserije na desni strani v smeri vožnje.

Na tipski ploščici ATP so navedeni podatki o certificirani karoseriji:

- številka homologacije
- številka FIN ali organa
- FNA (za prodajo svežih živil) ali FRC (globoki zamrzovalnik)
- Datum veljavnosti

Za prevozna sredstva, ki se uporabljajo v čezmejnem komercialnem prevozu za prevoz hitro pokvarljivih živil, je treba imeti veljavno spričevalo ATP. Za nova vozila velja 6 let: Po preteku tega obdobja TÜV kot pooblaščen preskusni center opravi preskuse po poenostavljenem postopku. Po uspešno opravljenem ponovnem preskusu strokovnjak izda novo potrdilo o preskusu ATP, ki velja 3 leta.

Nalepka z datumom veljavnosti



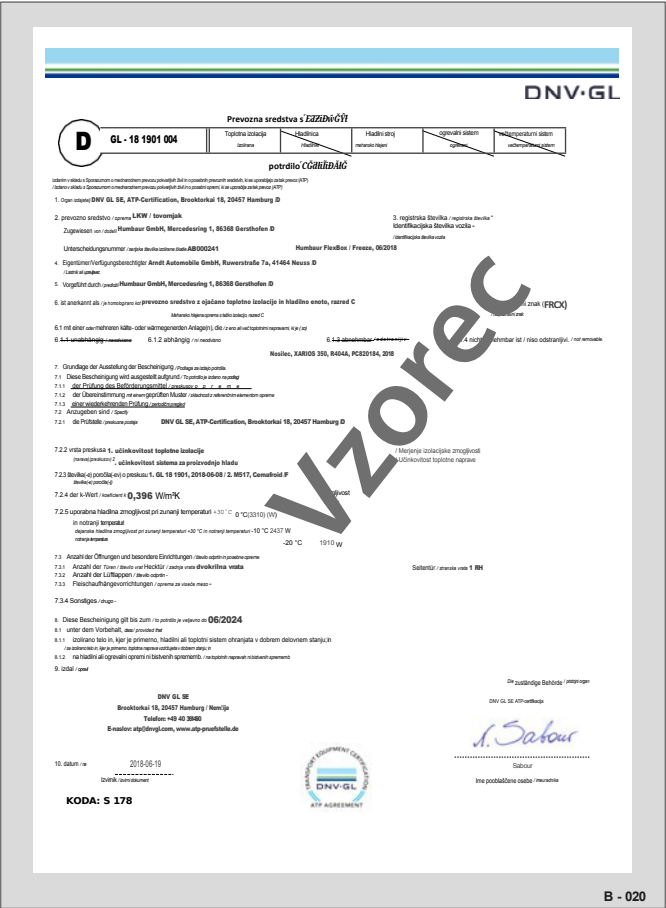
Slika 21 Nalepka na karoseriji

Na nalepki je navedeno, do kdaj je potrdilo ATP veljavno.

Tik pred iztekom veljavnosti je treba opraviti nov ponovni preskus in nalepiti novo nalepko.

Če je rezultat ponovnega testa negativen ali se certifikat ATP ne nadaljuje, je treba nalepko odstraniti.

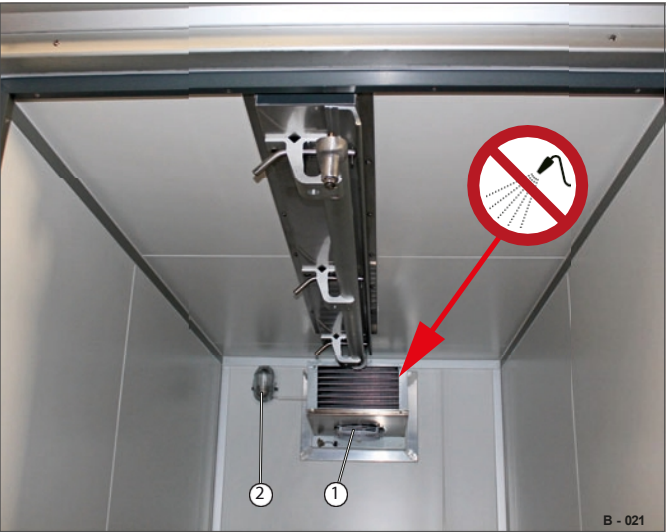
Certifikat ATP



Slika 22 Primer: potrdilo ATP na vozilo

Veljavno potrdilo o preskusu mora biti vedno v vozilu in ga je treba predložiti pri cestnih pregledih.

Predpisi o čiščenju



Slika 23 Notranje čiščenje v skladu s HACCP

- 1 Hladilna enota
- 2 Notranja svetloba

Pri prevozu živil je pomembno, da redno čistite notranjost! Odbaba o higieni živil (LMHV) določa stanje vozila ter čiščenje in razkuževanje! Redno čiščenje mora upravljavec dokumentirati.

- Po vsakem prevozu živil opravite vzdrževalno čiščenje - glejte "Vzdrževalno čiščenje" na strani 91.
- Izvajajte redno osnovno čiščenje - glejte "Osnovno čiščenje" na strani 91.
- Po potrebi razkužite notranjo strukturo - glejte "Razkuževanje" na strani 92.

Spremljanje temperature med prevozom



Slika 24 Primer: Naprava za beleženje temperature

- 1 Zapisovalnik podatkov o temperaturi

Uredba EU o zamrznjenih živilih (ES) št. 37/2005 o spremljanju temperature pri prevozu predpisuje dokumentiranje temperature med prevozom živil. Uporabljajo se lahko samo zapisovalne naprave, ki so primerne za ta namen in odobrene za prevozna sredstva.

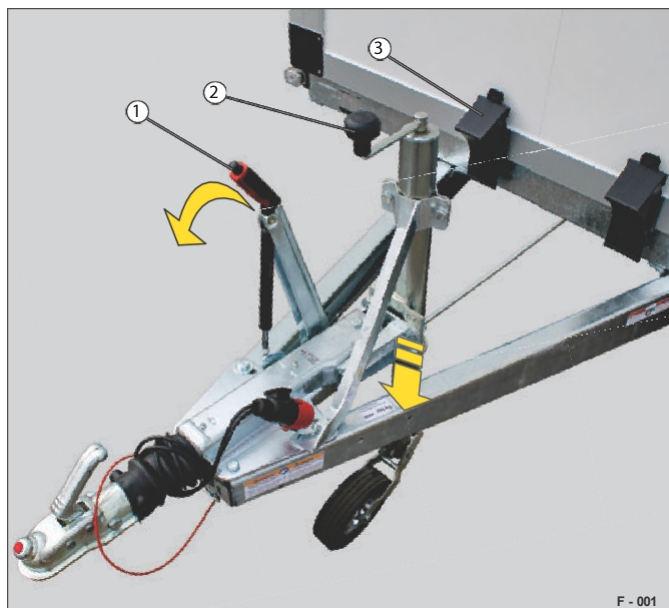
- Pred prevozom ohlajenega blaga preverite, ali je potrebno spremljanje temperature in dokumentiranje.
- Po potrebi v notranjost karoserije namestite napravo za beleženje temperature. Tako boste lahko dokazali, da je bila med prevozom ohranjena hladna veriga.



4

Šasija

Samodejno krmilno kolo/ročna zavora



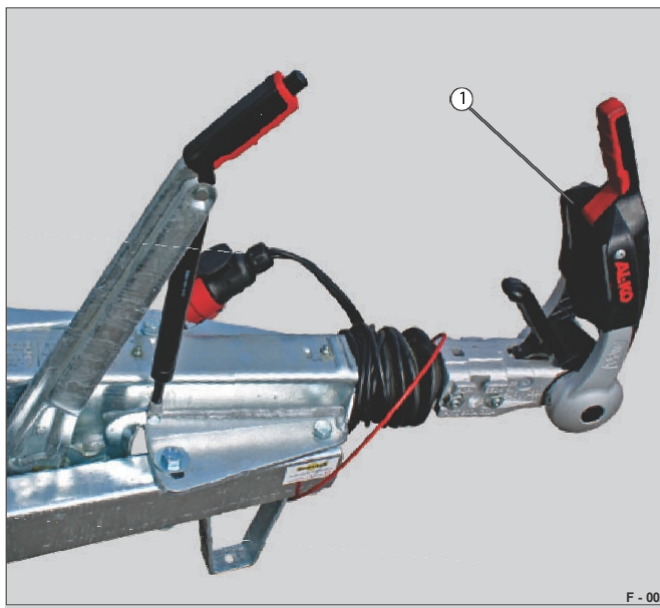
Slika 1 Samodejno podporno kolo v podpornem položaju

- 1 Ročna zavora
- 2 Samodejno podporno kolo
- 3 Kolesni klini



Delovanje ročne zavore in samodejnega podpornega kolesa je opisano v navodilih za uporabo "Del 1 - Splošno".

Protizdrsna sklopka (ASK)



Slika 2 Spojka ASK (neobvezno)

- 1 Protipotesna sklopka, npr. AKS 3004-3504 proizvajalca ALKO

Alternativno se lahko vgradi protizdrsna sklopka.

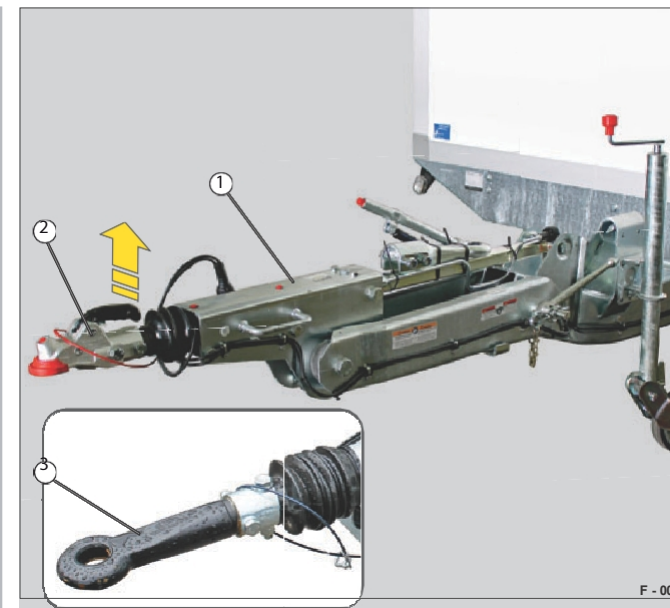


Delovanje sklopke ASK je opisano v dokumentaciji proizvajalca.



F - 003

Višinsko nastavljivo vlečno drogovje (HV)



Slika 3 HV vlečno drogovje (neobvezno)

- 1 HV vlečno drogovje Fab. ALKO
- 2 Priključek s krogično glavo
- 3 Oko vlečnega droga (alternativa)

Na prikolice s hladilnimi skrinjami se lahko alternativno vgradi vlečno oje HV.



Delovanje vlečnega droga HV je opisano v navodilih za uporabo "Del 1 - Splošno".

Podstavki za kolesa



Slika 4 Podstavki za kolesa v parkirnem položaju

- 1 Kolesni podstavek
- 2 Pnevmatike



Delovanje kolesnih podstavkov je opisano v navodilih za uporabo "Del 1 - Splošno".

Kolesa / pnevmatike



Slika 5 Kolesa / pnevmatike Različice

- 1 Obroč (jeklo)
- 2 Pnevmatika

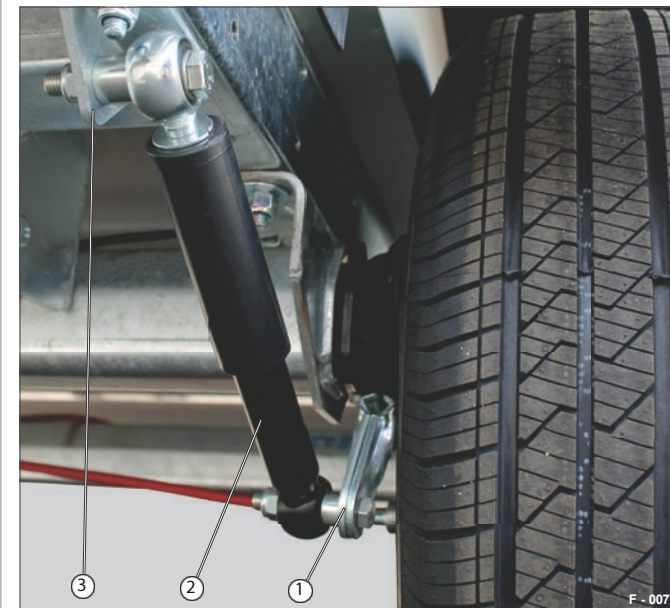
Tip pnevmatike	p max. v baru
Standardne pnevmatike	
195 / 65 R15	3,0
185 R14C	4,5
Alternativni	
195 R14C	4,5
205 / 65 R15	3,0

Tab. 1 Tlak v pnevmatikah / velikost pnevmatik



Za vzdrževanje pnevmatik / koles glejte navodila za uporabo "Del 1 - Splošno".

Amortizer kolesa (100 km/h)



Slika 6 Nameščen blažilec kolesa

- 1 Nosilec na osi (nosilec objemke, ki ga je mogoče priključiti ali trajno privarjen vzvod)
- 2 Amortizer kolesa (RSD)
- 3 Kotni nosilec na okvirju



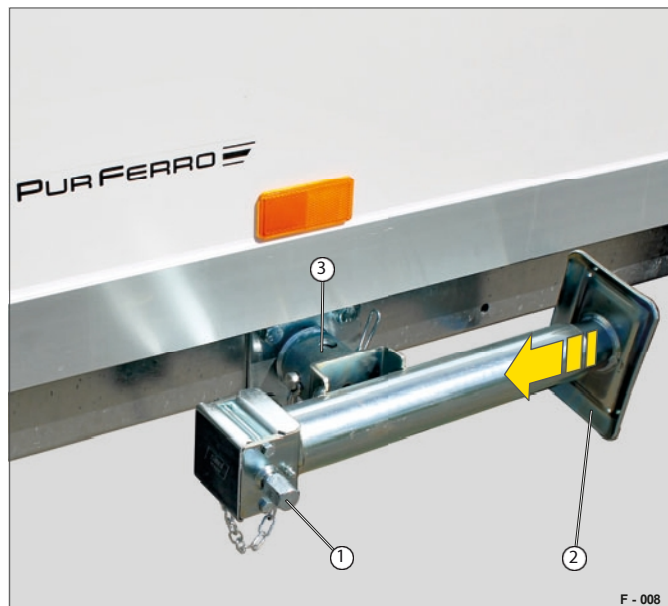
Amortizerji kolesa se lahko namestijo v tovarni s potrditvijo 100 km/h ali brez potrditve 100 km/h!

Za naknadno vgradnjo je potrebna demonstracija - po strokovni vgradnji RSD - pri preskuševalnem inštitutu, npr. pri TÜV, DEKRA, in vpis v potrdilo o registraciji pri registrskem organu.



Naknadna vgradnja sistema RSD samo na za to predvidena pritrdilna mesta!
Upoštevajte risbo za montažo / vgradnjo!

Teleskopski nosilci z ročico, vrtljivo delovanje



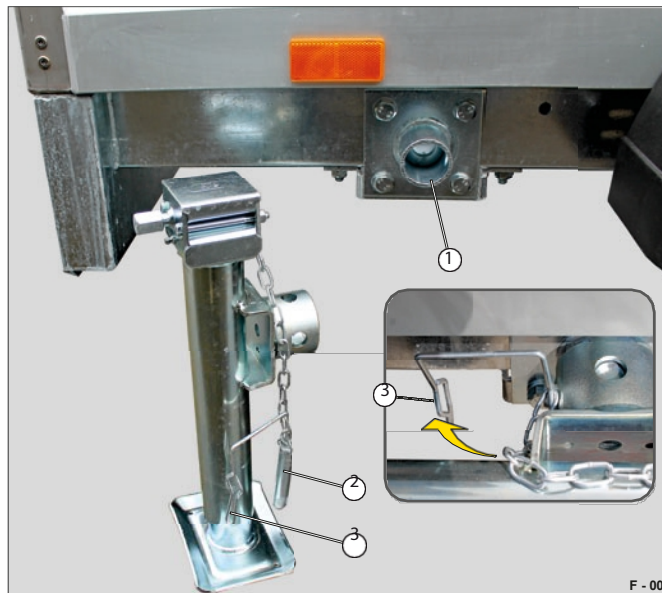
Slika 7 Teleskopska opora za ročico v potujočem položaju

- 1 Pritrditev ročice (šesterokotna)
- 2 Nivelirna noga
- 3 Nosilec (okrogel)



Delovanje / vzdrževanje teleskopskih nosilcev ročic najdete v navodilih za uporabo "Del 1 - Splošno".

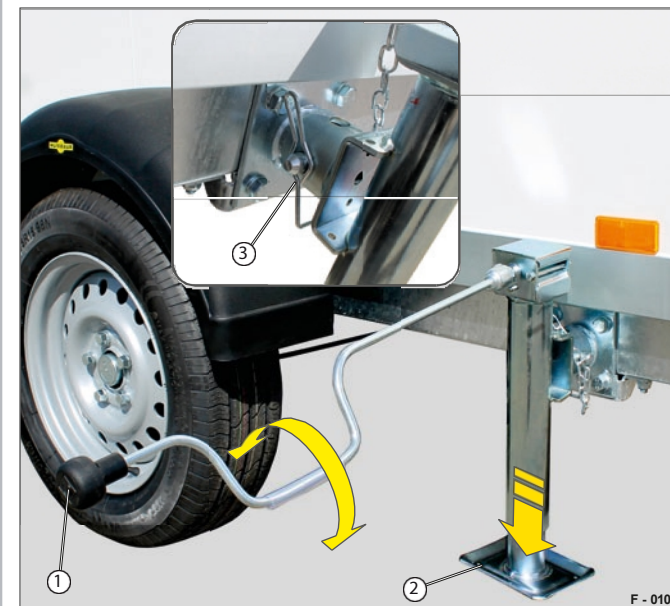
- Pred vožnjo preverite, ali so vsi nosilci v vodoravnem položaju, ali je nivelirna noga (slika 7/2) umaknjena in ali so nosilci pritrjeni v nosilcu (slika 7/3). (Slika 7/3) so pritrjeni.



Slika 8 Prestavitev opore teleskopske ročice

- 1 Nosilec z luknjami
- 2 Čep z vtičnico
- 3 Nosilec

- Odvijte nosilec (slika 8/3) z vtičnega čepa (slika 8/2).
- Izvlecite vtični čep - pri tem trdno držite oporo.
- Nosilec izvlecite iz nosilca (slika 8/1) ali ga obrnite v vodoravni položaj.
- Vtični zatič vstavite skozi luknje.
- Čep zavarujte pred izpadom z nosilcem - obrnite nosilec (slika 9/3) okroglo.



Slika 9 Upravljanje teleskopske opore ročice

- 1 Ročaj za ročico
- 2 Izravnalna noga
- 3 Pritrjen nosilec

- Odstranite ročico (slika 9/1) iz držala na notranjih vratih zadnjega portala.
- Postavite ročico na nastavek za ročico (slika 7/1).
- Zavrtite ročico tako, da se iztegne nastavljiva noga (slika 9/2).
 - Pri nalaganju: pustite 4-6 cm prostega prostora do tal.
 - Pri razkladanju: do tal
- Držalo ročice pritržite v držalo na vratih portala.



Slika 10 Hladilni zaboj 4 - bočno podprt, vodoravno uravnotežen

- 1 Sprednji nosilci (desno / levo)
- 2 Zadnji nosilci (desno / levo)

OPOMBA

Parkiranje polno naloženega priklopnika na nagibu

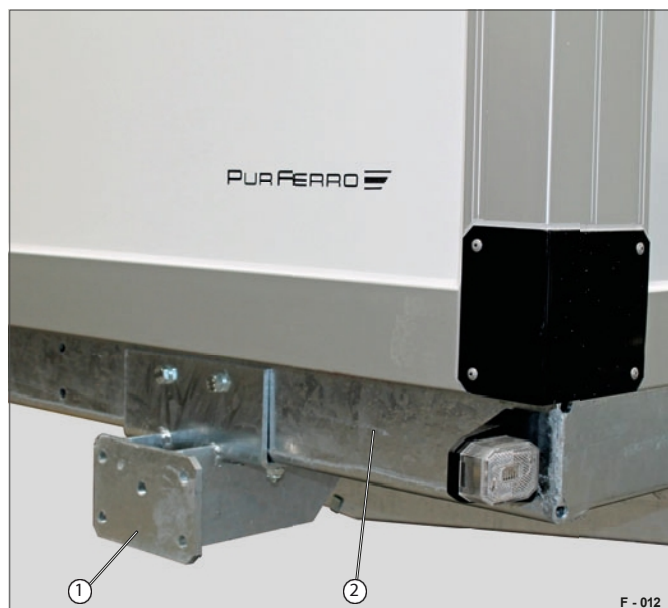
Enostransko nalaganje lahko preobremeni nosilce - deformacija!

► Izravnajte nagnjen položaj z nastavitvijo nosilcev - po potrebi preverite z nivoletom.

- Če je le mogoče, polno naloženega hladilnega zabojnika ne postavljajte na naklon - po njem mora biti mogoče varno hoditi.
- Preverite, ali se prikolica med hojo po nadgradnji ne ziblje.

Ohišje hladilne skrinje je izravnano vodoravno. Obremenitev se prenaša prek osi, nosilcev in krmilnega kolesa.

Teleskopski nosilci ročic, fiksni



Slika 11 Podporna cev za nosilce

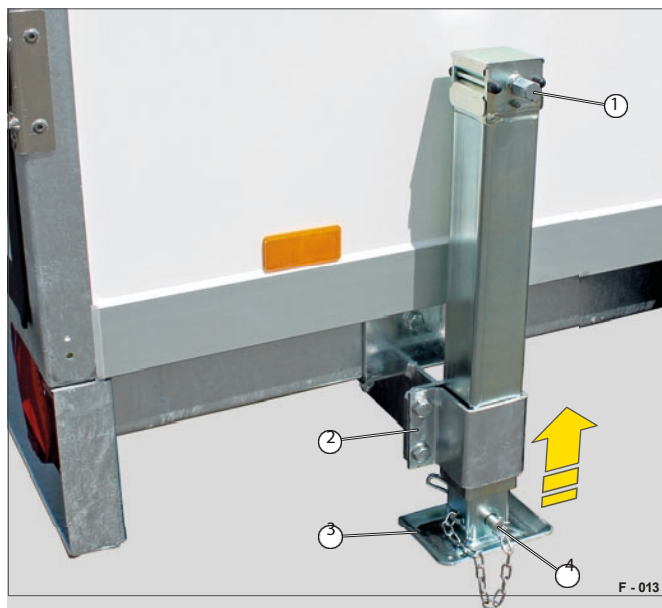
- 1 Privijana plošča / podporna cev
- 2 Okvir

Robustni teleskopski nosilci za ročico so pritrjeni na privito ploščo (slika 11/1) na neprekinjeni podporni cevi pod okvirjem (slika 11/2).

Obremenitev polno naloženega hladilnega boksa lahko prenašajo 4 podpore - pnevmatike so razbremenjene.



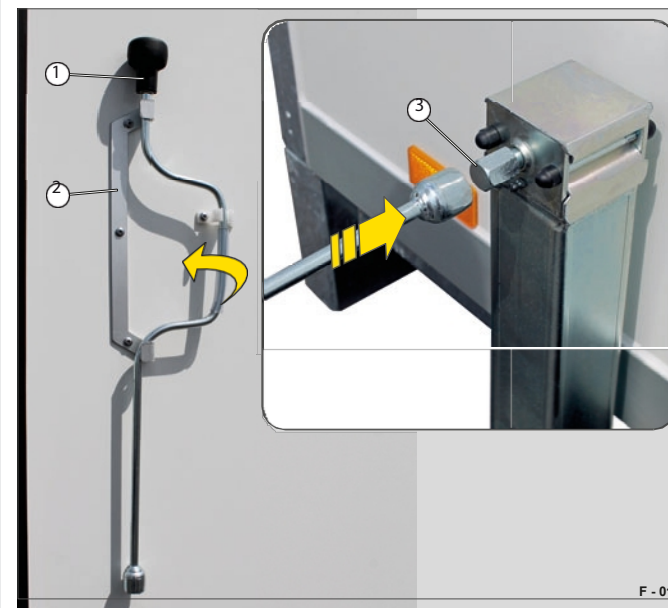
Opozorila / vzdrževanje za teleskopske nosilce s kretnicami najdete v navodilih za uporabo "1. del - Splošno".



Slika 12 Teleskopska ročična opora v potujočem položaju

- 1 Pritrditev ročice (šesterokotna)
- 2 Nosilec
- 3 Nastavljiva noga, nastavljiva
- 4 Vtičnica z nosilcem

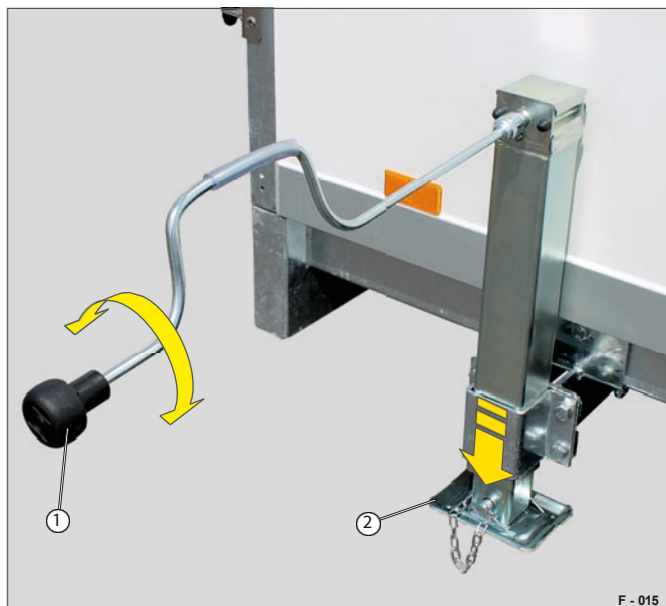
► Pred vožnjo preverite, ali je izravnalna noga (slika 12/3) vseh nosilcev popolnoma umaknjena in zavarovana z zatičem in konzolo (slika 7/4).



Slika 13 Odstranjevanje ročice

- 1 Ročica ročice
- 2 Nosilec (na notranji strani portalnih vrat)
- 3 Šesttočkovno pritrdišče

► Odstranite ročico (slika 13/1) z nosilca (slika 13/2) na notranjih vratih zadnjega portala.
► Namestite ročico na nastavek za ročico (slika 12/3).



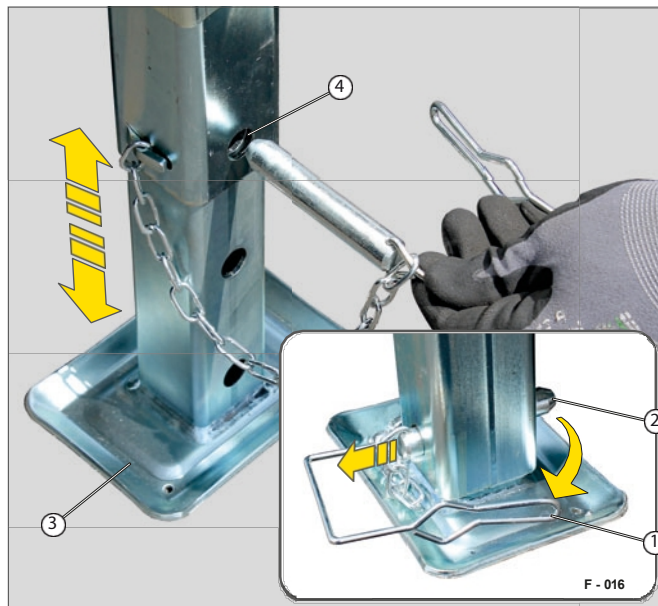
Slika 14 Upravljanje teleskopske opore ročice

- 1 Ročica za ročico
- 2 Nastavljiva nivelirna noga

- Zavrtite ročico (slika 14/1) tako, da se iztegne izravnalna noga (slika 14/2).
- Pri nalaganju: pustite 4-6 cm odmika od tal.
- Pri razkladanju: do tal

Pri stalnem parkiranju pod največjo obremenitvijo:

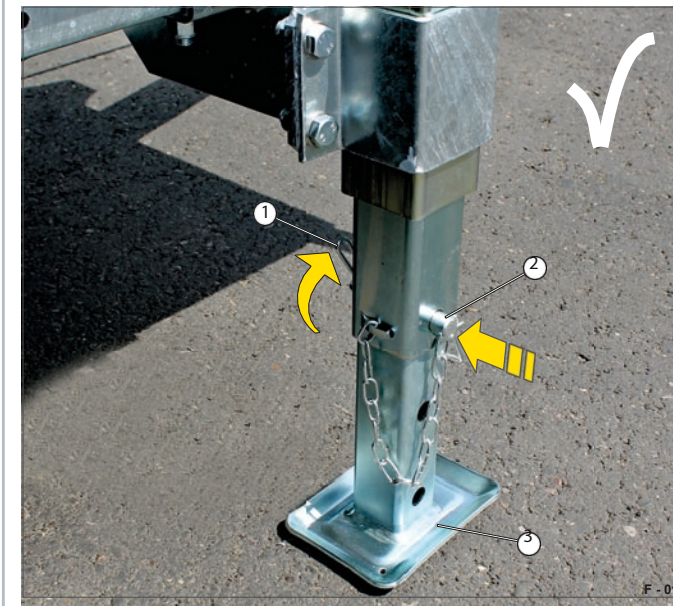
- Kolesa ne smejo biti dvignjena: Izvlecite ročico, dokler se pnevmatike rahlo ne razbremenijo - kolesa ne smejo biti dvignjena.
- Pnevmatike se morajo še vedno dotikati tal. Pnevmatike so razbremenjene.



Slika 15 Nastavitev nivelirne noge

- 1 Nosilec
- 2 Vpenjalni zatič
- 3 Izravnalna noga
- 4 Odprtina

- Odvijte nosilec (slika 15/1) z zatičev (slika 15/2).
- Medtem ko držite nivelirno nogo (slika 15/3), izvlecite vtič.
- Ustrezno namestite nivelirno nogo (navzgor ali navzdol), tako da se zatič prilega luknjam (slika 15/4).



Slika 16 Teleskopska opora ročice v podpornem položaju

- 1 Nosilec
- 2 Čep z vtičnico
- 3 Izravnalna noga

- Skozi luknje vstavite vtični čep (slika 16/2).
- Zaščitite zatič pred izpadom - obrnite nosilec (slika 16/1) in ga namestite na zatič.
- Vse nosilce nastavite na enako višino.
- Izravnalna noga (slika 16/3) je pritrjena.
- Preden se odpravite na pot, nivelirne noge popolnoma privzdignite.
- Ročico ročice pritrdite v držalo na vratih portala.



Slika 17 Ohišje hladilne omare, podprto na 4 straneh, vodoravno poravnano

- 1 Podporno kolo
- 2 Sprednji nosilci (desno / levo)
- 3 Zadnji nosilci (desno / levo)

OPOMBA

Parkiranje polno naloženega priklopnika na nagibu

Enostransko nalaganje lahko preobremeni nosilce - deformacija!

► Izravnajte nagnjen položaj z nastavitvijo podpor - po potrebi preverite z nivoletom.

- Če je le mogoče, polno naloženega hladilnega zabojnika ne postavljajte na naklon - po njem mora biti mogoče varno hoditi.
- Preverite, ali se prikolica med hojo po nadgradnji ne ziblje.

Ohišje hladilne skrinje je izravnano vodoravno. Obremenitev se prenaša prek osi, nosilcev in krmilnega kolesa.

Stopnica (neobvezno)



Slika 18 Izvlečena stopnica

- 1 Odklonjena stopnica
- 2 Struktura

Opcijska stopnica (slika 18/1) se namesti na stranska dostopna vrata ali na zadnji portal.

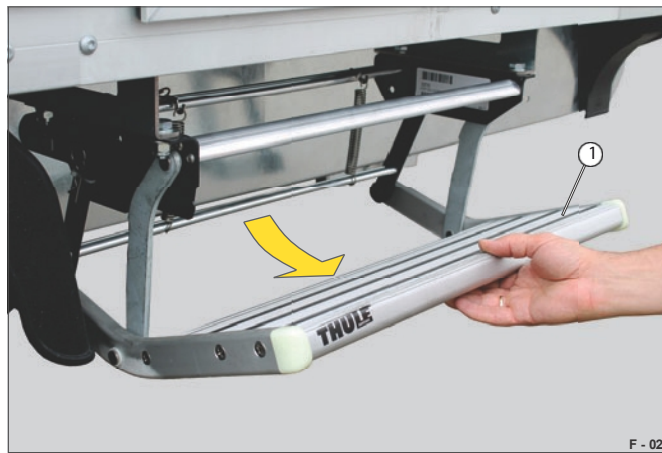
Stopnica je dolga približno 550 mm in je izdelana iz rebrastega aluminija (nedrseča).



Navodila za namestitev/ vzdrževanje stopnice so navedena v dokumentaciji proizvajalca.



Odmikanje navzven

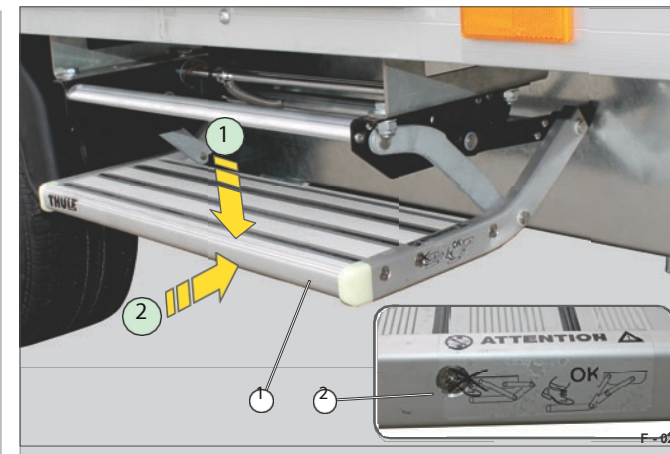


Slika 19 Odmikanje stopnice

- 1 Stopnica

- Izvlecite stopnico (slika 19/1).
Stopnica se zaskoči na mestu in na njo lahko stopite.

Premikanje stopnice navznoter



Slika 20 Stopnice v voznem položaju

- 1 Stopnica, obrnjena navznoter
- 2 Opozorilna nalepka

- Z nogo pritisnite stopnico (slika 20/1) navzdol (korak 1).
Stopnica se samodejno umakne (korak 2).
- Upoštevajte opozorilno nalepko (slika 20/2) na stopnici.

Plastična stopnica spredaj (neobvezno)



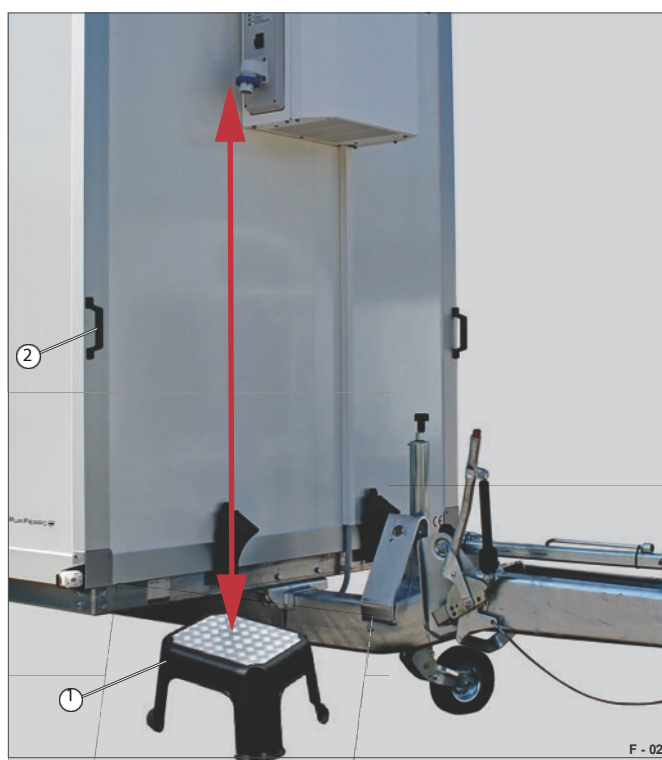
Slika 21 Uporaba koraka

- 1 Plastična stopnica (neobvezno # 550.00197)
- 2 Šasija, sprednja stran



Za varnost pri delu z delovno opremo je odgovoren upravljavec! Pri uporabi hladilnega boksa pri delu je treba upoštevati delovno višino hladilne enote!

Pri velikih delovnih višinah je treba namestiti ali zagotoviti ustrezne pripomočke za dostop.



Slika 22 Uporaba stolčka

- 1 Stolček (neobvezno)
- 2 Ročaj

**OPOZORILO**

Uporabite vlečno kljuko kot pripomoček za plezanje

Vlečne palice vlečne kljuke niso odporne proti zdrsu, zlasti v mokrih razmerah. Ozka površina ne zadostuje za trdno oporo. Lahko zdrsnete - nevarnost padca!

- Za upravljanje hladilne enote uporabljajte fiksne pripomočke za plezanje, npr. stolčke ali trajno nameščene stopnice.

Uporaba pripomočkov za dostop

- Na pripomoček za plezanje, npr. plastično stopnico (slika 21/1), se povzpnite previdno, zlasti v mokrih razmerah.



- Uporabite pripomoček za plezanje.
- Če je mogoče, se držite za stranski del ročaja (slika 22/2).



5

Nadgra
dnja

Portalna vrata s ključavnico espagnolette (Cool Trailer Basic)

Portalna vrata na zadnji steni so zgoraj in spodaj zaklenjena s ključavnico espagnolette iz nerjavnega jekla.



OPOZORILO

Vožnja z odprtimi portalnimi vrati zadnje stene Vrtljiva portalna vrata zadnje stene lahko zadenejo ljudi - nevarnost nesreče!

- Pred vožnjo preverite, ali so vrata portala zadnje stene zaprta in zavarovana.
- Nosilce vrat uporabljajte le, ko nadgradnja zabojnika/vozilo miruje.



POZOR



Upravljanje ključavnice espagnolette

Pri odpiranju/zapiranju ključavnice si lahko zmečkate prste/ dlani.



- Uporabljajte ključavnico.
- Ključavnico odklenite / zaklenite previdno - ko je odklenjena, se zaskoči, ko je zaprta, pa se zaskoči.



POZOR

Vratno krilo se zaradi sunkov vetra odpira! Vratno krilo se lahko odpre zaradi sunkov vetra - nevarnost udarca!



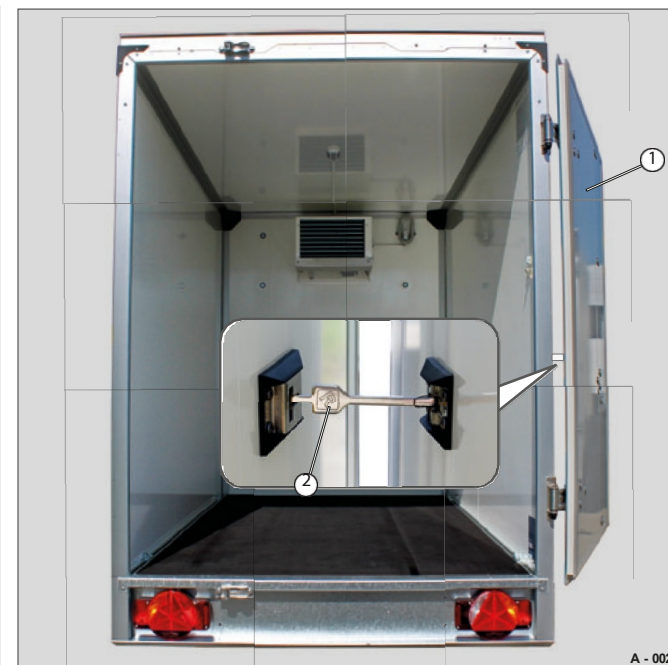
- V vetrovnih razmerah po odklepanju močno primite vratno krilo in ga takoj pritrdite z vratnim držalom.
- Vrata portala na zadnji steni naj bodo ob močnem vetru zaprta.



- 1 Ključavnica Espagnolette
- 2 Prenašalno vezje
- 3 Zgornji zaklepni kavelj
- 4 Tečaj (nerjaveče jeklo)
- 5 Opornik vrat (pušaja)
- 6 Tesnilo vrat (okroglo)
- 7 Kljuka za zaklepanje na dnu



Opcijska stranska vrata s ključavnico espagnolette se upravljajo/zavarovajo na enak način kot vrata portala na zadnji steni!



- 2 Vratni nosilec, vpet v kljuko

OPOMBA

Nezavarovano vratno krilo se odpre!

Karoserija se lahko poškoduje, če je ključavnica espagnolette odprta.

- Po odklepanju zaprite ključavnico espagnolette.

Dvokrilna portalna vrata (Cool Trailer Basic)



Slika 3 Dvokrilna portalna vrata na zadnji steni (zaprta v potovalnem položaju)

- 1 Ključavnica Espagnolette
- 2 Prenašalno vezje
- 3 Zgomjti zaklepni kavelj
- 4 Tečaj (nerjaveče jeklo)
- 5 Tesnjenje vrat (okroglo)
- 6 Vratno držalo (pušaja)
- 7 Zaklepni kavelj na dnu

Desno vratno krilo je serijsko opremljeno z zunanjo ključavnico espagnolette.

Levo vratno krilo je zaklenjeno skupaj z desnim vratnim krilom.



Slika 4 Portalna vrata na zadnji steni (1 krilo odprto)

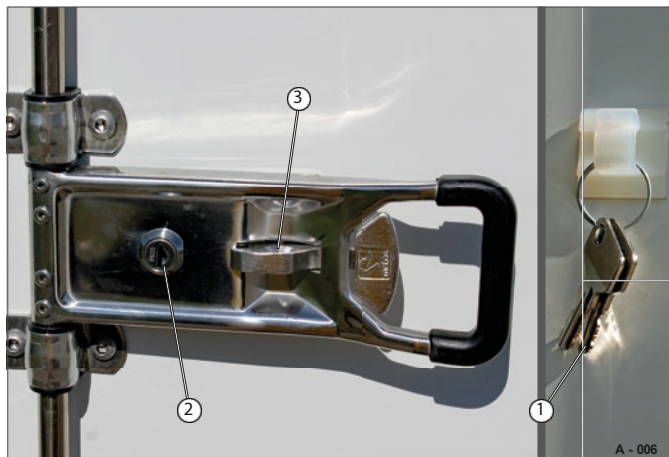
- 1 Leva vrata na tečajih, zaprta
- 2 Desna vrata na tečajih, odprta



Slika 5 Portalna vrata na zadnji strani (popolnoma odprta)

- 1 Vrata na tečajih, zavarovana
- 2 Držalo vrat

Upravljanje ključavnice espagnolette



Slika 6 Ključavnica Espagnolette (zaklenjena)

- 1 Ključ (2-kratni)
- 2 Cilinder za zaklepanje
- 3 Perforacija v ključavnici

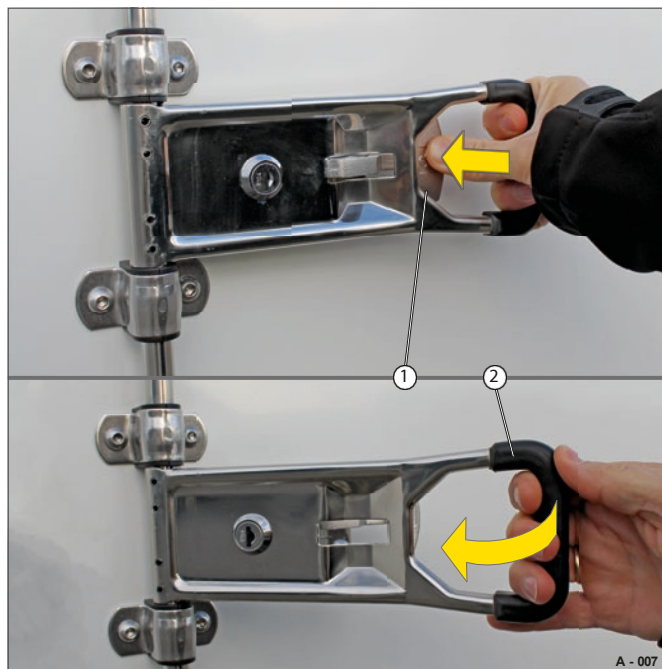
Ključavnico espagnolette je mogoče zakleniti.

Priložena ključa (slika 6/1) se nahajata na zadnji strani ohišja.

Zaklep espagnolette lahko zaklenete tudi s ključavnico v perforaciji (slika 6/3) in tako preprečite nepooblaščen odpiranje.

- S ključem odklenite zaklepni cilindar (slika 6/2).
- Po potrebi odstranite visečo ključavnico, če je prisotna.

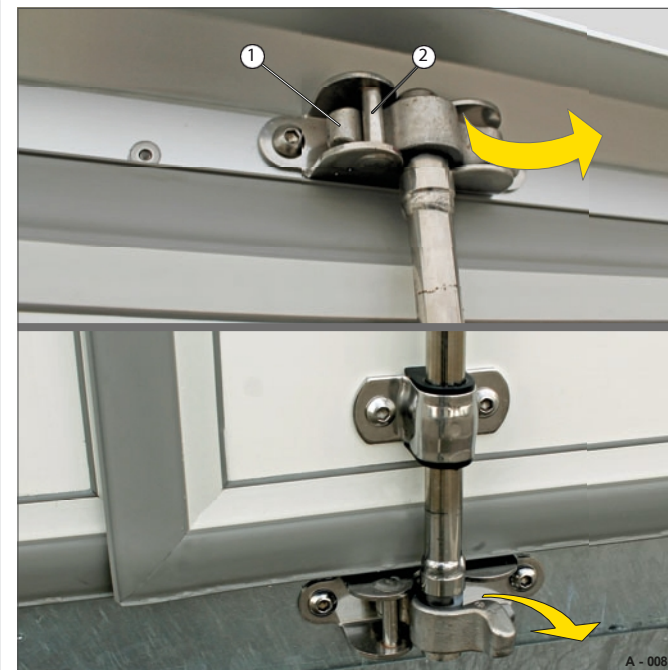
Odklepanje/odpiranje ključavnice



Slika 7 Odklepanje ključavnice espagnolette

- 1 Zaklepanje ključavnice
- 2 Ročica

- Pritisnite zaskočno ključavnico (slika 7/1) ključavnice.
- Hkrati obrnite ročaj (slika 7/2) navzven.



Slika 8 Točke zaklepanja

- 1 Zaklepni kavelj
- 2 Zaklepni vijak

Zaklepni kavlji (slika 6/1) segajo iz zaklepnih vijakov (slika 6/2) na vrhu in na dnu.

- Vratno krilo rahlo odprite.

Zapri ključavnico

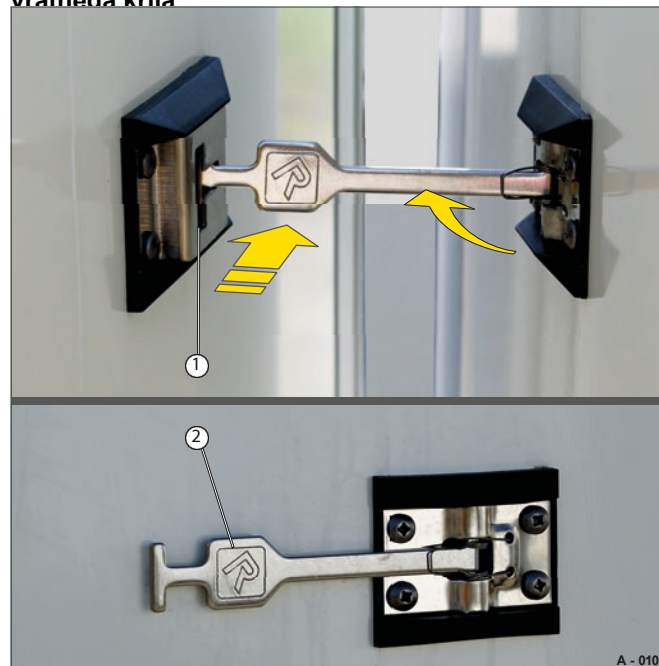


Slika 9 Zapiranje ključavnice espagnolette

- 1 Vratno krilo
- 2 Zaklep Espagnolette, zaklenjeno

- S plosko roko pritisnite ključavnico espagnolette (slika 9/2) in jo zaprite.
- Vratno krilo (slika 9/1) popolnoma odprite.

Zavarovanje vratnega krila

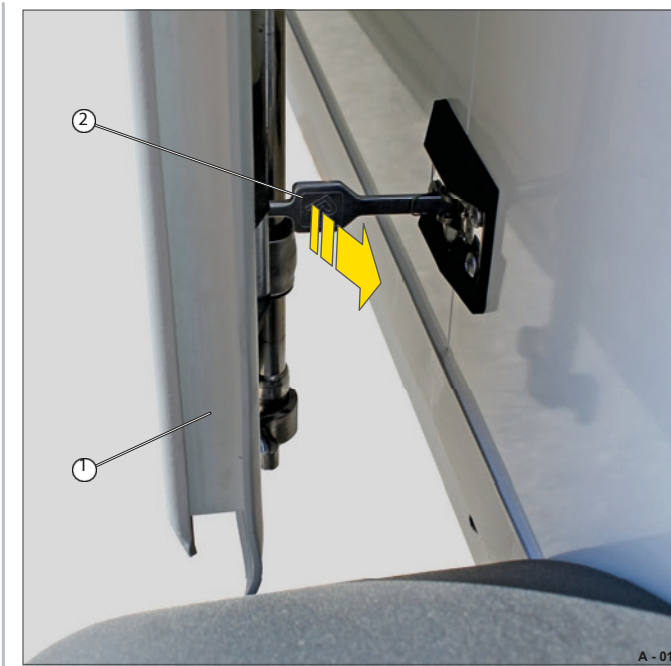


Slika 10 Zavarovano z vratnim držalom

- 1 Vložek za zadrževanje odprtih vrat
- 2 Vzvod za zadrževanje odprtja

- Trdno držite vratno krilo in počasi vstavite ročico za zadrževanje odprtja (slika 10/2) v pušo za zadrževanje odprtja (slika 10/1) do konca. Zadrževalnik vrat je zataknjen. Vratno krilo je zavarovano pred zaloputnitvijo.

Odklepanje vratnega krila



Slika 11 Odprto in zavarovano vratno krilo

- 1 Vratno krilo
- 2 Vzvod za zadrževanje odprtja

- Pritisnite zaporno ročico (slika 11/2) navzven.
- Vodite zaporni vzvod iz zaporne vtičnice.
- Sprostite zaklepni vzvod. Vratno krilo (slika 11/1) je odklenjeno in ga lahko zaprete.

Zapri vratno krilo

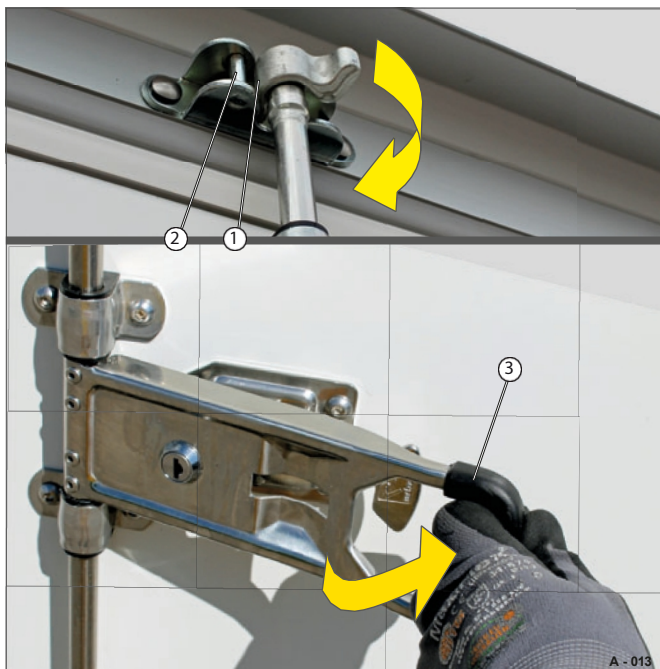


Slika 12 Zaprite vratno krilo

- 1 Levo vratno krilo
- 2 Desno vratno krilo

- Odklenjeno levo vratno krilo popolnoma zaprite.
- Odklenite in zavrtite desno vratno krilo. - tik pred zaustavitvijo.
- Odklenite ključavnico espagnolette - glejte sliko 7 na strani 52.

Zaklepanje portalnih vrat zadnje plošče



Slika 13 Zaklepanje vratnega krila

- 1 Kljuka za zaklepanje
- 2 Zaklepni vijak
- 3 Ročica

- Blokirne kavlje (slika 13/1) vstavite v blokirne vijake (slika 13/2).
- Ročaj (Slika 13/3) pritisnite tako, da se zaklepni kavlji zaskočijo v zaklepne vijake.
- Preverite, ali so zaporni kavlji pravilno umaknjeni na vrhu in na dnu. Ključavnica je zavarovana z zaskočnim zaklepom (slika 14/1).



Slika 14 Vrata portala zadnje plošče so zaklenjena

- 1 Ključavnica s ključavnico
- 2 Točka zaklepanja na dnu
- 3 Zaklepna točka na vrhu

- Ključavnico zaklenite s ključem na zaklepem cilindru.
- Po potrebi zaklenite tudi s ključavnico.
- Pred potovanjem preverite, ali sta zgornja in spodnja zaklepna točka zaklenjeni. Dvokrilna portalna vrata so zaklenjena in zavarovana pred nepooblaščenim odpiranjem.

Vrata hladilnice



Slika 15 Dvokrilna vrata hladilnice (zaprta)

- 1 Zaklepanje z vrtljivo ročico, zaklenjeno
- 2 Držalo vrat (puša)
- 3 Tečaj (nerjaveče jeklo)
- 4 Tesnilo vrat (okroglo)

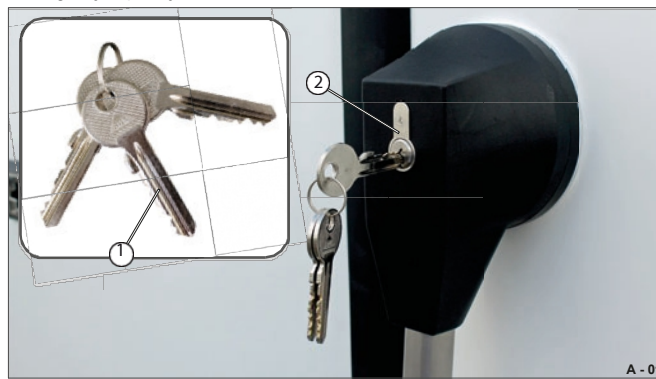
Desna vrata s tečaji (slika 16/1) kot glavno vratno krilo so od zunaj zaklenjena z vrtljivo ključavnico.

Leva vrata na tečajih (slika 16/2) kot stransko vratno krilo so zaklenjena od znotraj z zaklepnim mehanizmom.



Slika 16 Vrata hladilnice (odklenjena)

- 1 Vrata na tečajih na desni strani s ključavnico z vrtljivo ročico
- 2 Vrata na tečajih na levi strani s ključavnico zgoraj+ spodaj



Slika 17 Zaklepanje vrtljivega vzvoda

- 1 Ključ (3-smerni)
- 2 Cilindrična ključavnica



Slika 18 Vrata hladilnice (odprta)

- 1 Vrata na tečajih, zavarovana
- 2 Opomik vrat

Upravljanje zaklepanja z vrtljivo ročico



Slika 19 Odklepanje vrtljive ključavnice

- 1 Zaklepanje cilindra
- 2 Vrtljivi vzvod

Odprto vratno krilo (desno)

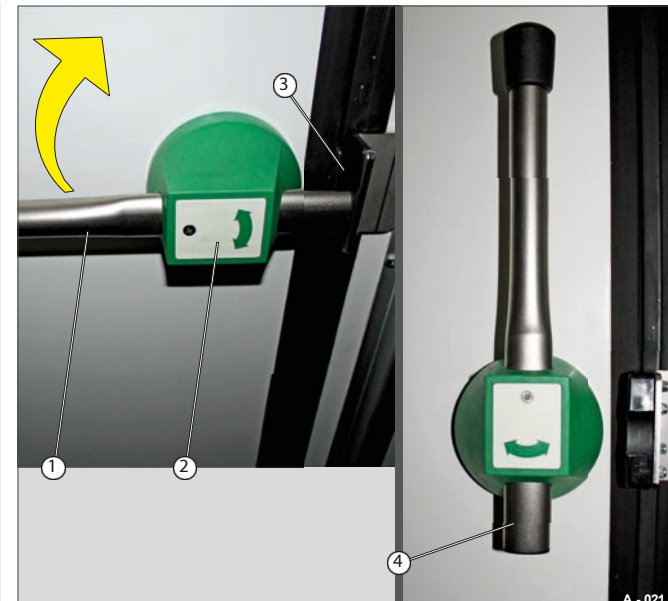


Slika 20 Odpiranje desnega vratnega krila

- 1 Vratno krilo
- 2 Ročica za zasilno odklepanje (znotraj)

- Preverite, ali je za vozilom dovolj prostora za odpiranje vratnega krila (slika 20/1).
- Močno potegnite za vrtljivo ročico (slika 19/2) - vratno krilo se izvleče iz tesnila.
- Povsem odprite vratno krilo in ga pritrdite z vratnim držalom.

Odpiranje v sili iz notranjosti



Slika 21 Odklepanje ročice z notranje strani

- 1 Ročica
- 2 Osvetljeni znak (fluorescenčni)
- 3 Zaustavitev prekoračitve
- 4 Pritrditev vzvoda

Če ste zaklenjeni v ohišju zabojnika, imate možnost zasilnega odklepanja z notranje strani. Ročica je opremljena s fluorescenčnim osvetljenim znakom (slika 21/2), ki ga je mogoče prepoznati v temi.

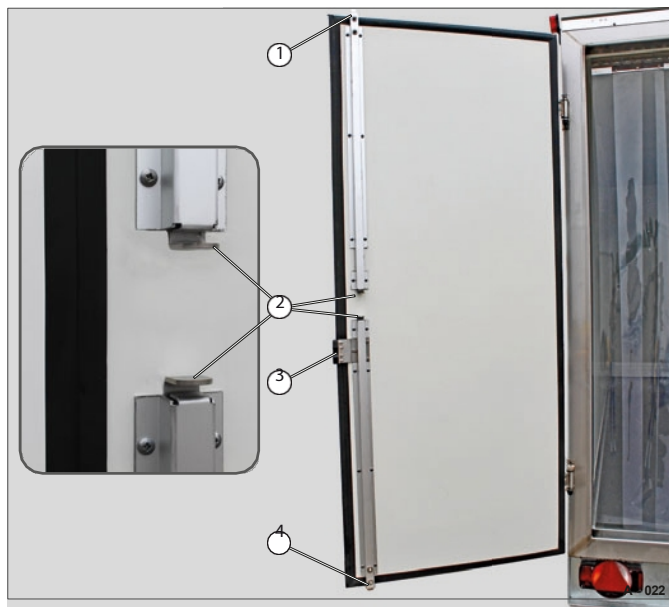
- Ročico (slika 21/1) obrnite v navpični položaj. Rampa (slika 21/3) se sprostí s pritrditvijo ročice (slika 21/4). Desno vratno krilo je odklenjeno in ga lahko odprete od znotraj.



Nezaklenjena vratna krila je treba zavarovati pred zapiranjem z vratnimi držali - glejte "Zavarovanje vratnih kril" na strani 53.

- S ključem odklenite cilindrično ključavnico (slika 19/1).
- Vrtljivo ročico (slika 19/2) obrnite v vodoravni položaj. Desno vratno krilo je odklenjeno.

Zaklepni mehanizem vratnega krila (levo vratno krilo)



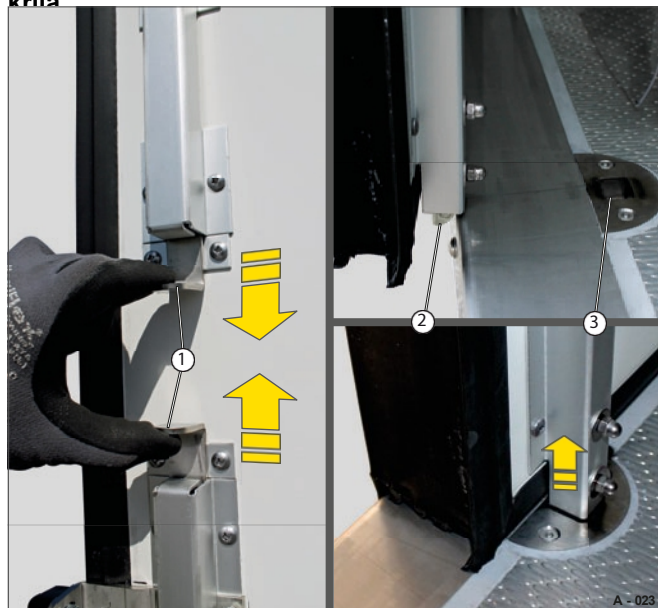
Slika 22 Zaklepanje vratnega krila z notranje strani

- 1 Zgornja ključavnica
- 2 Povezava
- 3 Prehodni nosilec kot ročaj
- 4 Spodnja ključavnica

Zaklepanje vratnega krila lahko upravljate z eno roko s pomočjo veznega mehanizma (slika 22/2).

Levo vratno krilo je od znotraj navzgor in navzdol zavarovano z zapahi (slika 22/1; slika 22/4).

Odpiranje vratnega krila



Slika 23 Odklepanje ključavnice vratnega krila

- 1 Povezava
- 2 Zapirala
- 3 Žep za ključavnico

- Pritisnite zgornjo in spodnjo palico (slika 23/1) skupaj. Zapirala (slika 23/2) na zgornji in spodnji strani se premaknejo iz žepov za zapirala (slika 23/3).
- Hkrati odprite vratno krilo.

Odpiranje / zavarovanje vratnega krila

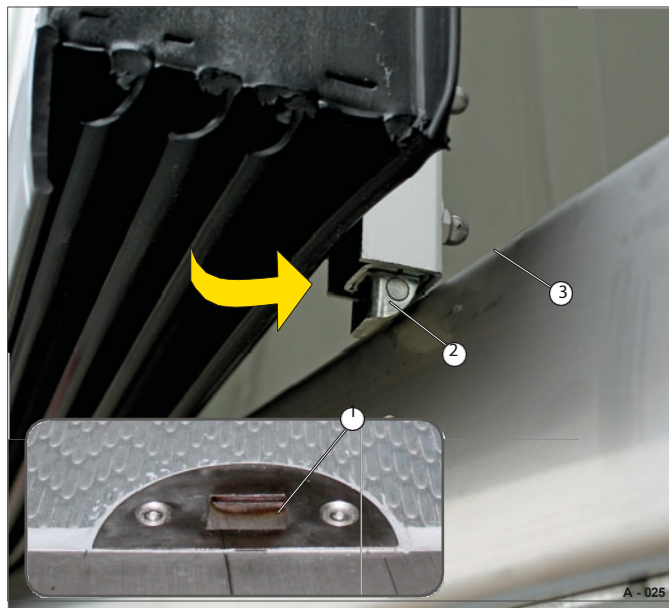


Slika 24 Odpiranje vratnega krila

- 1 Vratno krilo
- 2 Ročaj
- 3 Opornik vrat

- Preverite, ali je za vozilom dovolj prostora za odpiranje vratnega krila (slika 24/1).
- Vratno krilo popolnoma odprite.
- Vratno krilo pritrdite z držalom vrat. (slika 24/3) - glejte "Pritrditev vratnega krila" na strani 53.

Zaprite leva vrata na tečajih



Slika 25 Zapiranje vratnega krila (levo)

- 1 Žep za ključavnico
- 2 Zapirala
- 3 Okvir portala

- Odklenite levo vratno krilo - glejte "Odklenitev vratnega krila" na "Odklepanje vratnega krila" na strani 53.
- Preverite, ali ni umazanije v spodnjem žepu ključavnice (slika 25/1).
- Zasukajte vratno krilo in ga zaprite - trdno pritisnite. Zgornja / spodnja ključavnica (slika 25/2) se samodejno umakneta in zaskočita v žepih za ključavnico.

Druga možnost:

- Slika 25/2): pritisnite zgornjo in spodnjo palico skupaj in hkrati zaprite vratno krilo - glejte stran 57 (slika 23).

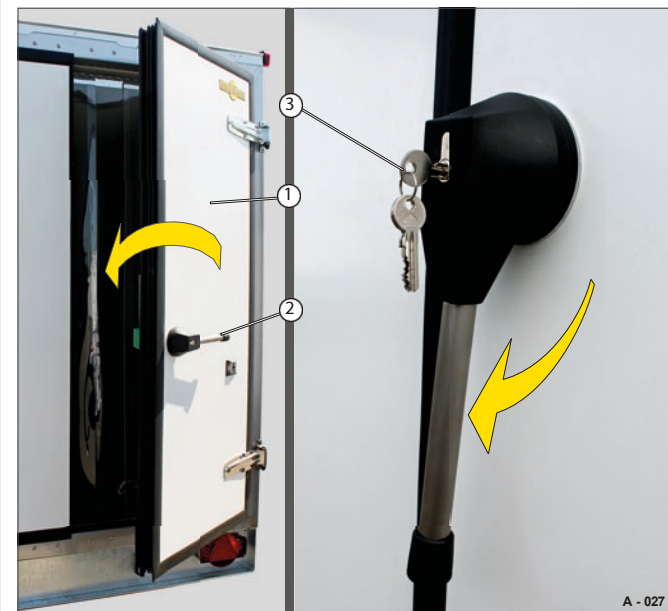


Slika 26 Zaklepni mehanizem vratnega krila je zaklenjen

- 1 Spodnja ključavnica, zaklenjena
- 2 Zgornja ključavnica, zaklenjena
- 3 Zapirala, umaknjena

- Preverite, ali sta spodnja zapah (slika 26/1) in zgornja zapah (slika 26/2) umaknjena v žepke zapahov.
- Zaradi varnosti potegnite za vratno krilo. Ključavnica (slika 26/3) je zgoraj in spodaj umaknjena, levo vratno krilo pa je zaklenjeno.

Zapiranje desnih krilnih vrat

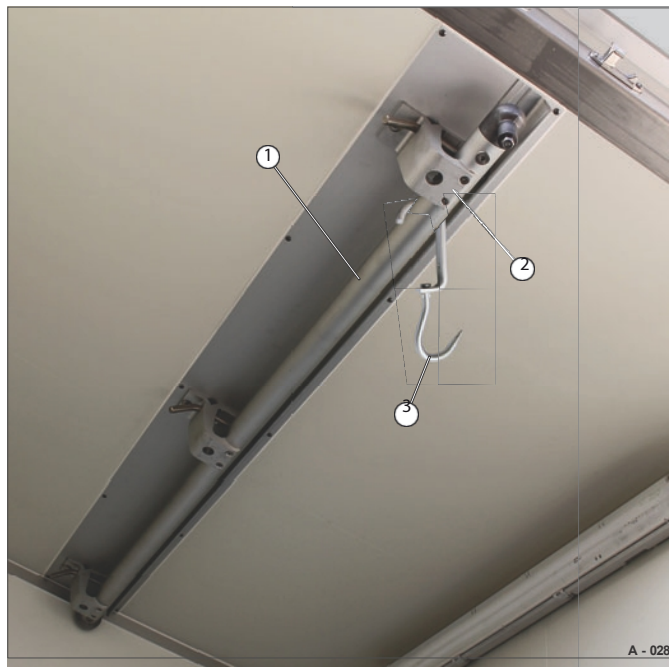


Slika 27 Zapiranje vratnega krila (desno)

- 1 Vratno krilo
- 2 Vrtljivi vzvod
- 3 Ključ

- Odklenite desno vratno krilo - glejte "Odklenitev vratnega krila" na "Odklepanje vratnega krila" na strani 53.
- Preverite, ali se v karoseriji ne nahajajo ljudje / živali.
- Zavrtite zaprto vratno krilo (slika 27/1) - vrtljivi vzvod (slika 27/2) je v vodoravnem položaju.
- Potisnite vratno krilo v zaprti položaj in hkrati obrnite vrtljivo ročico navzdol v navpični položaj.
- S ključem zaklenite ključavnico vrtljive ročice (slika 27/3). Vrata hladilnega prostora so zaprta (položaj za vožnjo) - glej "Dvokrilna vrata hladilnega prostora (zaprta)" na strani 55.

Cevasta strešna membrana (neobvezno)



3 Kljuka (neobvezno)

Mesne izdelke je mogoče prevažati obešene z enojnimi ali dvojnimi cevniimi strešnimi trakovi.

Cevna proga (slika 28/1) je opremljena z adapterskim končnim kosom za priključitev na nepremično cevno progo.

Pritrdilni vijaki (slika 28/2) preprečujejo, da bi tovor med vožnjo zdrsnil.

Kljuke za meso (slika 28/3) je mogoče obesiti na cevno progo.

OPOMBA

Preobremenitev strehe

Streha se lahko zlomi / deformira!

- Preverite, ali ni presežena največja nosilna zmogljivost strehe / cevovoda - preverite težo, ki jo je treba obesiti.
- Cevne strešne membrane ne nameščajte sami.

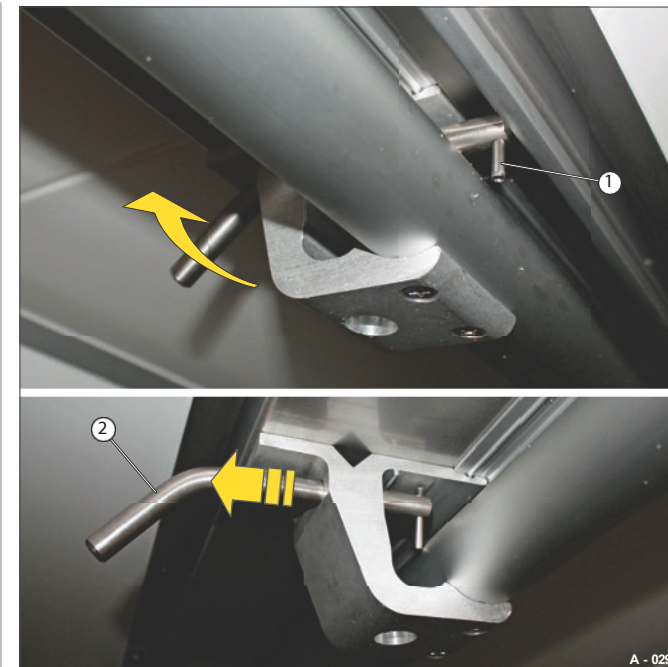


Max. Največja nosilnost cevne strešne membrane je **500 kg!**

Streha ima ojačano konstrukcijo.

Na standardno streho ni dovoljeno namestiti cevne proge.

Kasnejšo namestitev cevaste membrane lahko opravi le specializirano osebje!



Odklepanje

- Obrnite zaporni zatič (slika 29/2) - zatič (slika 29/1) je v vodoravni legi.
- Izvlecite zaporni zatič.
- Vodite kavelj za meso vzdolž vodila cevi.

Zavarovanje

- Obrnite zaporni zatič v vodoravni položaj in ga pritisnite.
- Sprostite zaporni zatič.
Čep je v navpičnem položaju.
Kljuka za meso je zavarovana pred premikanjem.

Upravljanje zaporne palice



Slika 30 Primer: zaporna palica

- 1 Končni del, teleskopski
- 2 Proizvajalec (certificiranje)

Zaklepna palica je teleskopska in ima v notranjosti vzmet. Dolžina zaporne palice mora ustrezati notranji širini telesa.



Uporablja se lahko samo odobrena / certificirana oprema za zavarovanje tovora!

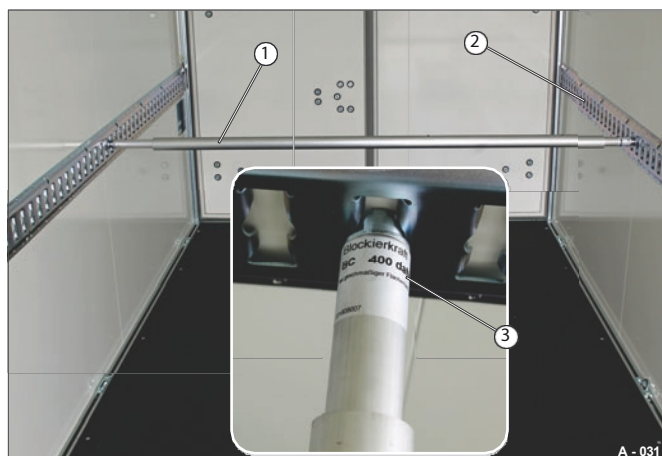
Upoštevat / upoštevati je treba podatke o sili (slika 31/3) na ključavnici!

OPOMBA

Med vožnjo se sprostijo zaporne palice!

Zaklepne palice se premikajo naprej in nazaj in lahko poškodujejo notranjo steno karoserije.

- Preden se odpravite na pot, preverite, ali so zaporne palice pravilno vstavljene in pritrjene v pritrdilnih vodilih.
- Ko ključavnic ne uporabljate, jih odstranite in varno shranite, da preprečite poškodbe.



Slika 31 Trdno pritrdjevanje tovora z zapornimi palicami

- 1 Zaklepna palica
- 2 Pritrdilna letev kombiniranega sidra (bočna)
- 3 Specifikacija sile (blokirna sila 400 daN)



POZOR



Vstavite blokirno palico!

Med končnim delom palice in pritrdilno tirnico si lahko zmečkate roke/prste.

- Blokirno palico primate na sredini.
- Pri nameščanju zaporne palice ne smete imeti rok/prstov na območju pritrdilne tirnice.



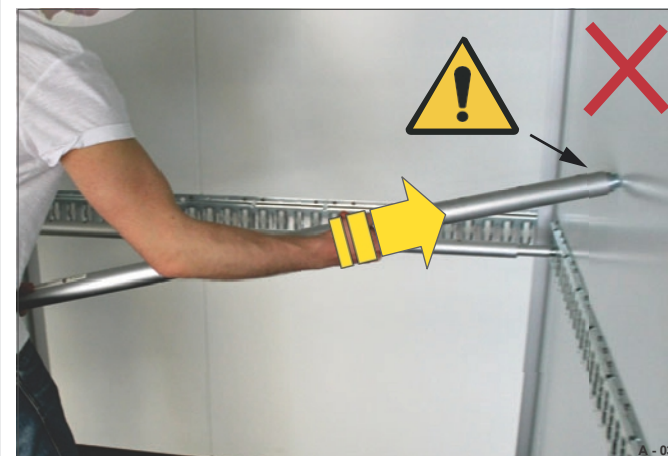
POZOR



Odstranite zaporno palico!

Pri odstranjevanju zaporne palice lahko sila vzmeti zadane vas in ljudi.

- Blokirno palico odstranite previdno - trdno jo držite.
- Blokirno palico vodite navzgor pod kotom.



Slika 32 Nevarnost poškodb notranje stene

OPOMBA

Poškodba notranje stene!

Pri upravljanju zaporne palice se lahko notranja stena zaradi sile vzmeti poškoduje.

- Z zaporno palico upravljajte previdno - trdno jo držite in varno vstavite/izvlecite zaporno palico. / ven.



- uporaba.

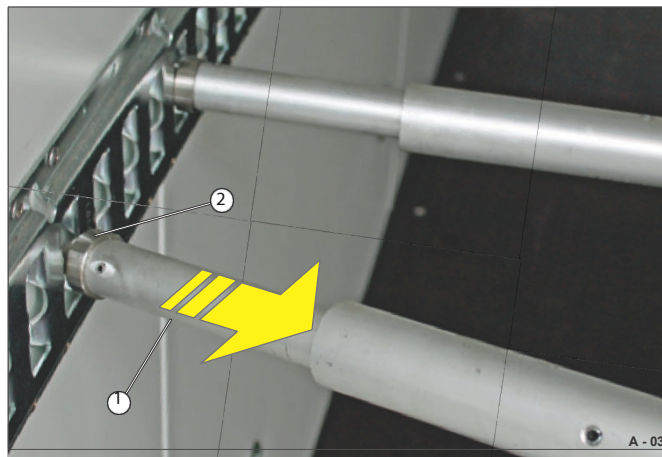
Odstranitev zaporne palice



Slika 33 Odklepanje zaporne palice

- 1 Zaklepna palica
- 2 Končni zatič
- 3 Pritrdilna tirnica (perforacija)

- Pritisnite zaporno letvico (slika 33/1) skupaj, da končni zatič (slika 33/2) izstopi iz pritrdilne tirnice (slika 33/3).
- Med stiskanjem zaporno palico trdno držite v tem položaju.

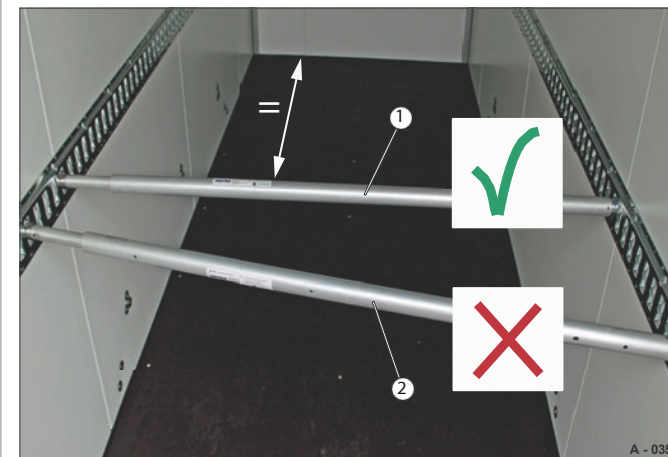


Slika 34 Odstranjevanje zaporne palice

- 1 Teleskopski končni del
- 2 Končni zatič

- Končni zatič (slika 34/2) teleskopskega končnega dela (slika 34/1) previdno vodite iz pritrdilne tirnice - počasi razbremenite ključavnico.
- Zaklepno palico rahlo obrnite navzgor ali vstran, da ne poškoduje notranje stene karoserije.
- Blokirno palico postavite vodoravno, da jo zaščitite pred poškodbami - ne na nevarnem območju (delovno območje).

Vstavljanje zaporne palice



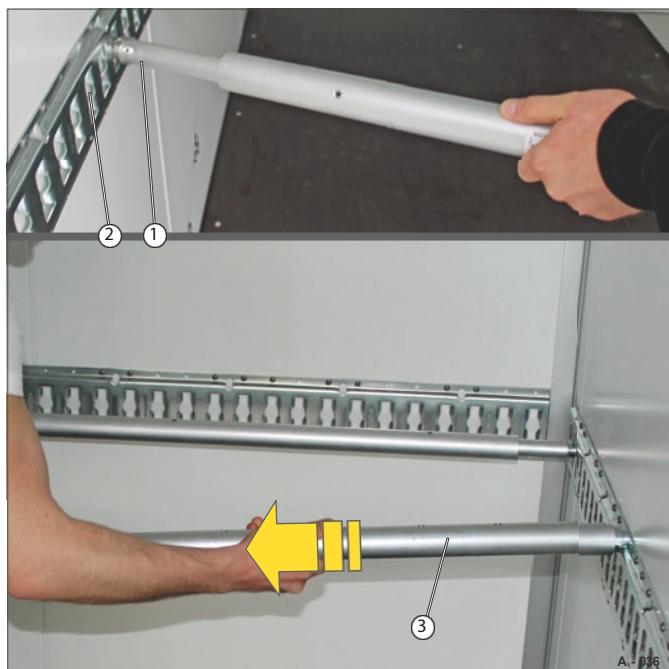
Slika 35 Vstavljanje zaporne palice

- 1 Zaklepna palica, vstavljena ravno (pravilno)
- 2 Zaklepna palica, vstavljena pod kotom (nepravilno)



Blokirna palica mora biti vstavljena vzporedno s čelno steno - le tako se lahko absorbirajo največje sile!

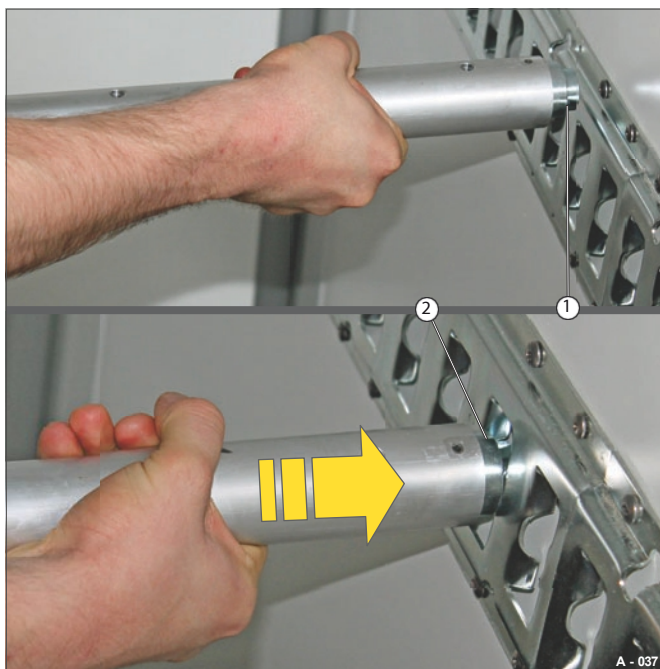
- Pred natovarjanjem preverite, ali je breme mogoče ustrezno pritrditi.
- Blokirno palico namestite čim bližje bremenu, tako da je med njima čim manj zračnega prostora.



Slika 36 Postavitev zaporne palice

- 1 Teleskopski končni del
- 2 Pritrdilna tirnica
- 3 Zaklepna palica, vstavljena na eni strani

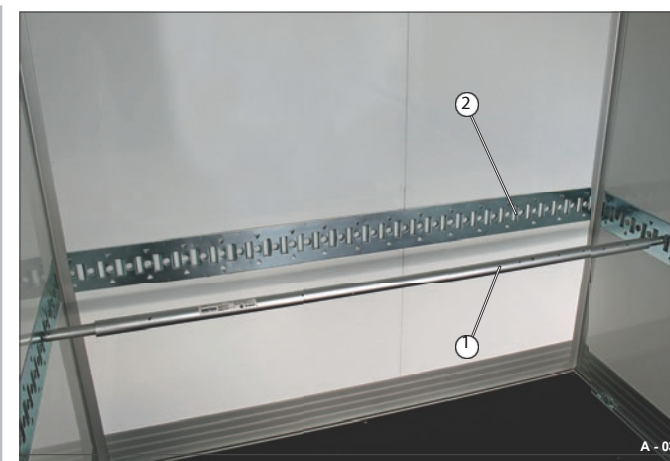
- Končni čep teleskopskega končnega dela (slika 36/1) vstavite v pritrdilno tirnico (slika 36/2).
- Pritisnite ključavnico (slika 36/3) skupaj.



Slika 37 Pritrditev zaporne palice

- 1 Končni zatič
- 2 Pritrdilna tirnica

- Končni zatič (slika 37/1) vstavite v pritrdilno tirnico (slika 37/2) - pazite, da je zaporna palica nameščena vzporedno s sprednjo steno.
- Blokirna palica je nameščena in pritrjena.



Slika 38 Preverjanje opreme za pritrjevanje

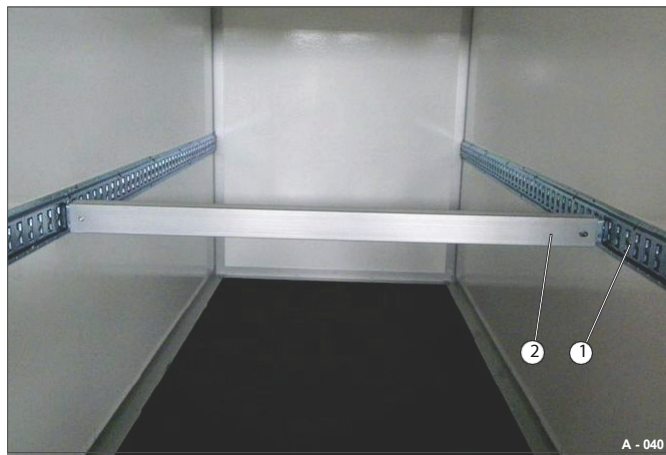
- 1 Vstavljena ključavnica
- 2 Pritrdilna tirnica, poglabljena

- Redno preverjajte zaporne palice (slika 38/1) in pritrdilne tirnice (slika 38/2), ali niso poškodovane/deformirane.



Slika 39 Zaklepne palice so pritrjene (potujoči položaj)

Upravljanje teleskopskega zapornega nosilca



Slika 40 Primer: teleskopski zaporni nosilec (potujoči položaj)

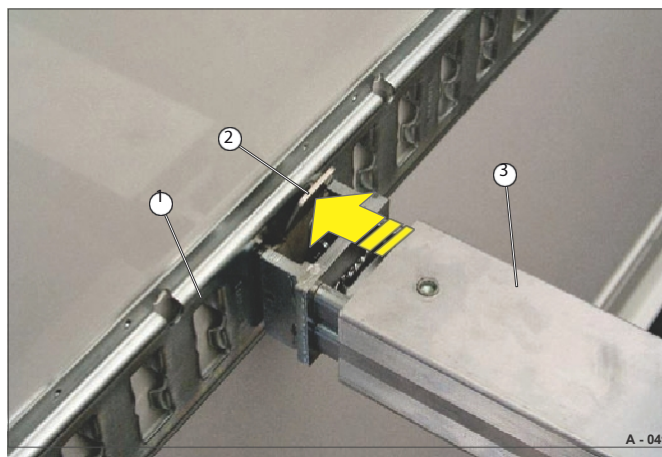
- 1 Pritrdilna tirnica kombiniranega sidra
- 2 Zaklepni nosilec

Teleskopski zaporni nosilci izpolnjujejo zahteve standarda DIN EN 12642-XL.

Specifikacije največje sile so navedene v dokumentaciji proizvajalca ali na zaklepem nosilcu.



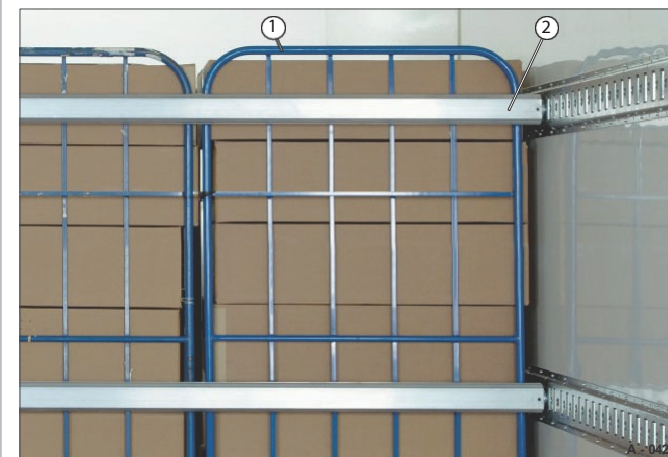
Zaklepni nosilci se upravljajo, kot je opisano v poglavju "Upravljanje zaklepnega nosilca" s strani 60.



Slika 41 Vstavljanje teleskopskega zapornega nosilca

- 1 Pritrdilna letev kombiniranega sidra
- 2 Zaklepni zatič
- 3 Zaklepni nosilec

- Blokirni nosilec (slika 41/3) vstavite s togo stranjo v utor kombiniranega sidra/vezalne tirnice. (slika 41/1) s togo stranjo.
 - Pritisnite zaporni zatič (slika 41/2) in ga držite na mestu.
 - Stran z drsnim delom vstavite v utor kombiniranega sidra in povezovalne tirnice.
 - Sprostite zaporni zatič.
- Blokirni nosilec je nameščen in zavarovan.



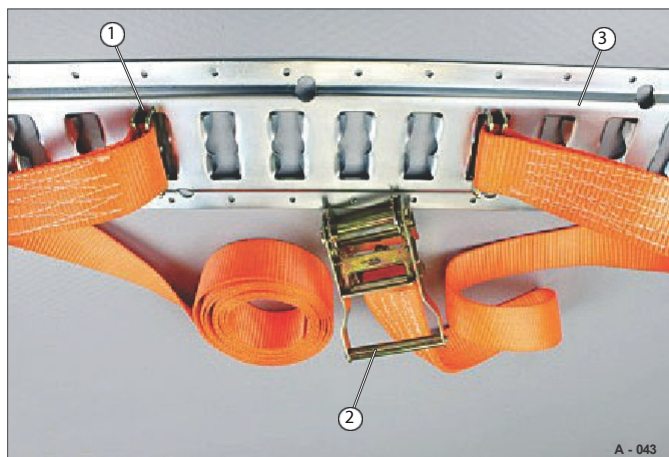
Slika 42 Primer: pritrjeno breme

- 1 Tovorni element, npr. kotalna tehtrica
- 2 Zaklepni nosilec, pritrjen

Odklepanje zapornega nosilca

- Zaščitni nosilec trdno držite in pritisnite zaporni zatič.
- Izvlecite zaporni nosilec iz pritrdilne tirnice kombiniranega sidra.

Pritrditev napenjalnih trakov na pritrdilno tirnico kombiniranega sidra



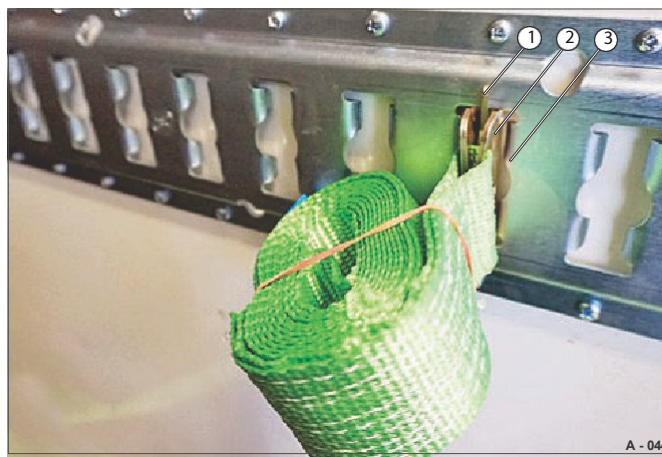
Slika 43 Primer: Napenjalni trak za kalup za trakove

- 1 Vstavljeni kos
- 2 Napenjalni trak
- 3 Kombinirano sidrišče za pritrdjevanje

OPOMBA**Napenjanje med notranjimi stenami**

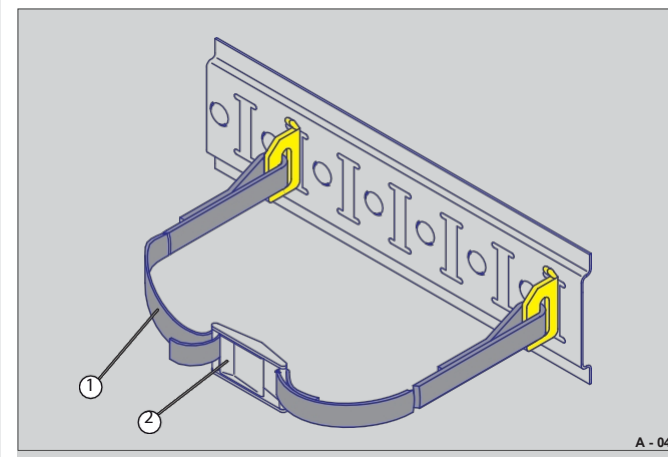
Notranje stene ali pritrdilne tirnice kombiniranega sidra se lahko zaradi prevelikih nateznih sil poškodujejo.

- Tovor nameščajte samo v kalup za pritrdjevanje.
- Ne napenjajte med stransko steno in stransko steno.
- Upoštevajte znak "Pritrdilne sile" na ohišju.



Slika 44 Pritrdjevanje pritrdilnega traku

- 1 Pritrditev
 - 2 Vstavljeni kos
 - 3 Pravokotni utor
- Pritisnite pritrdilno napravo (slika 44/1) in vstavite vložek (slika 44/2) v pravokotni utor (slika 44/3).
 - Napenjalni trak namestite okoli tovara v obliki traku.
 - Napenjalni trak zategnite z ročico - ohranite največjo napenjalno silo.



Slika 45 Napenjalni trak, nameščen v obliki traku

- 1 Napenjalni trak, dvodelni
 - 2 Napenjalna ročica
- Napenjalni trak (slika 45/1) zategnite z napenjalno ročico (slika 45/2) - ohranite največjo napenjalno silo in razdaljo med trakovi.
 - Preverite, ali je tovor pravilno pripet in zavarovan.

Tirnica za pritrjevanje palic



Slika 46 Primer: tirnica za pritrjevanje palic

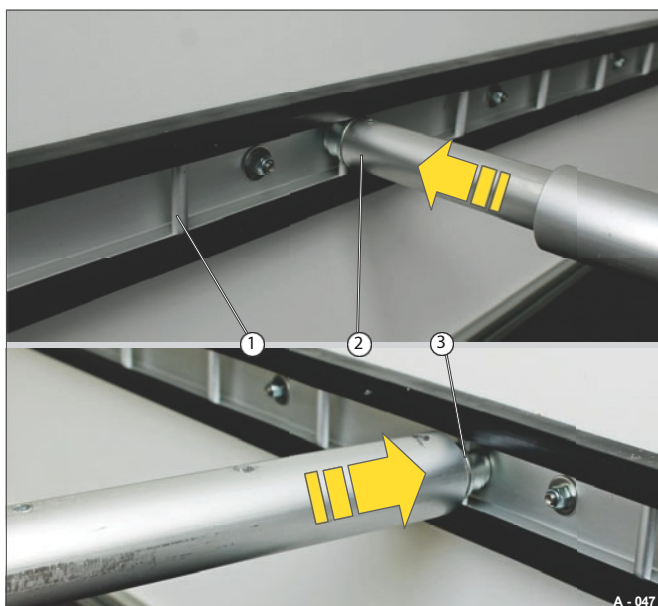
- 1 Trojna pritrdilna tirnica

Pritrdilna tirnica za palice je alternativa kombinirani pritrdilni tirnici za sidra.

Tovar se pritrdi z zaporno palico, ki je posebej zasnovana za palično pritrdilno tirnico.



Delovanje zaporne palice in s tem povezana opozorila so opisana v poglavju "Delovanje zaporne palice" od strani 60 dalje.



Slika 47 Vstavljanje zaporne palice

- 1 Palice
2 Teleskopski končni del
3 Končni zatič

- Na palico (slika 47/1) namestite teleskopski končni del (slika 47/2) s končnim zatičem (slika 47/3).
- Pritisnite zaporno palico skupaj in pritrdite drugi konec zaporne palice.
- Prepričajte se, da je zaporna palica poravnana - ne pod kotom. Blokirna palica je nameščena in zavarovana.

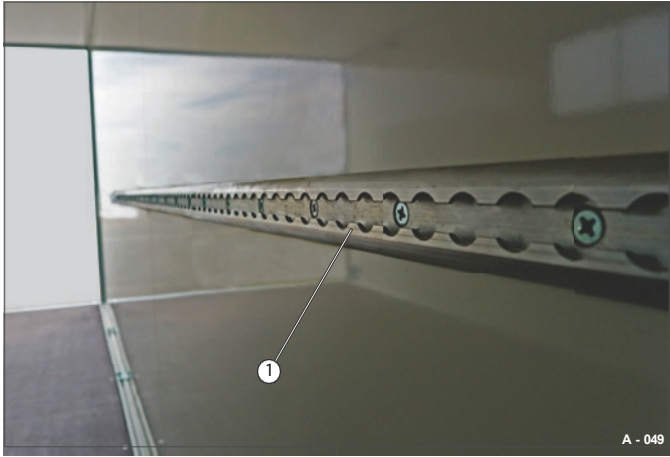


Slika 48 Zavarovane zaporne palice (potujoči položaj)

- 1 Zaklepna palica
2 Tirnica za pritrjevanje palic

- Redno preverjajte zaporne palice (Slika 48/1) in tirnice za pritrjevanje palic (Slika 48/2), ali niso poškodovane/deformirane.

Letalska tirnica



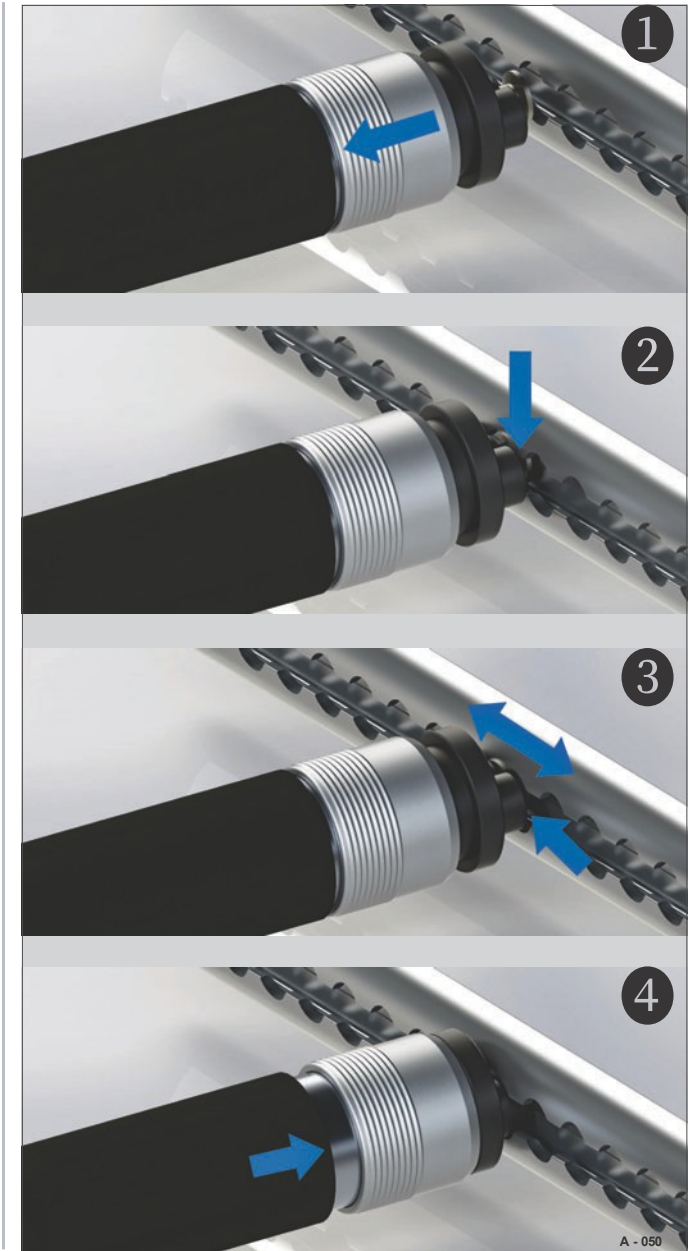
Slika 49 Primer: Tirnica za pritrdjevanje Airline

1 Pritrdilna letvena tirnica, stranska

Letalsko pritrdilno tirnico lahko namestite na stranski del notranje stene ali na zgornji in spodnji del.

Tovor se pritrdi z zaporno palico "Airline-Beam", ki je posebej zasnovana za letalske pritrdilne tirnice.

Oblikovno pritrdjevanje tovora z zapornimi nosilci je mogoče izvajati navpično in vodoravno.



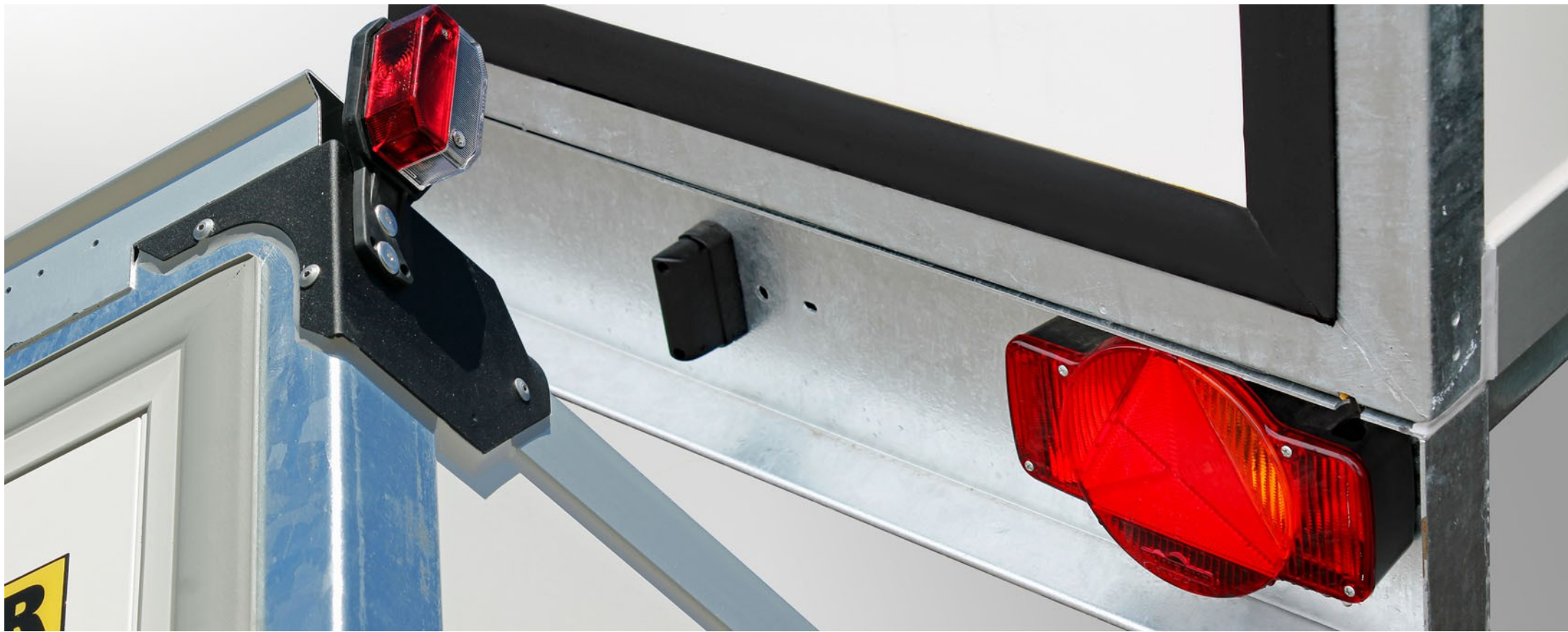
Slika 50 Pritrditev nosilca za zračni tok



Slika 51 Dokumentacija proizvajalca



Delovanje zaporne palice je opisano v dokumentaciji proizvajalca.



6

Električni sistem

Sistem razsvetljave



Upošteвайте varnostna navodila za električni/osvetlitveni sistem v navodilih za uporabo "Avtomobilski program / 1. del - Splošno".

- Električni sistem razsvetljave serijsko deluje z napetostjo 12 V.



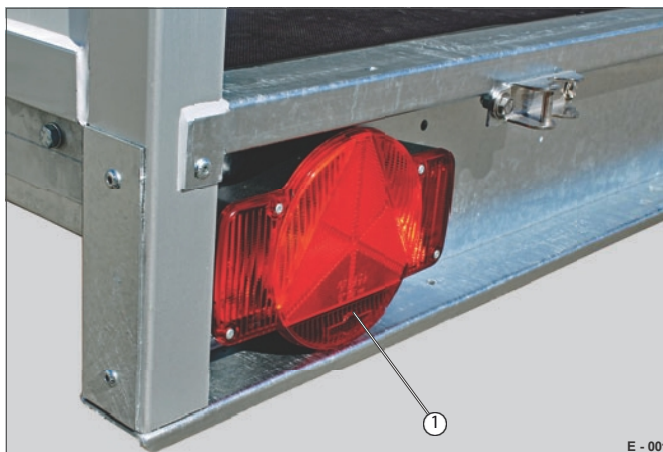
OPOZORILO

Okvara električnih funkcij!

Udeleženci v prometu zaradi pomanjkanja sporočil o stanju vozila morda ne bodo mogli prepoznati smeri vožnje ali zaviranja vozila - nevarnost nesreče!

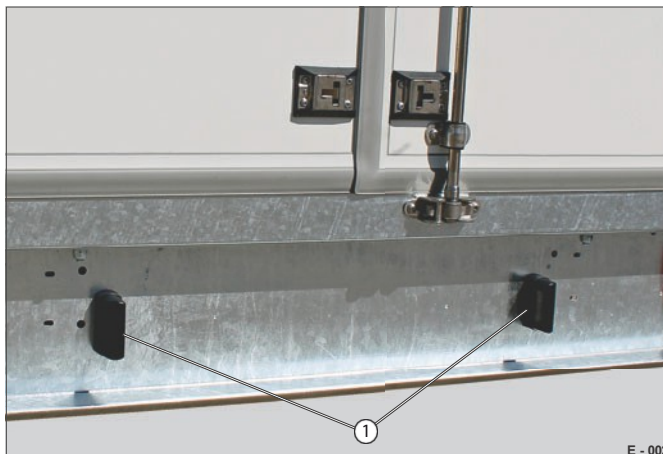
- Preden se odpravite na pot, preverite, ali so bile izvedene vse električne povezave.
- Pred odhodom z mesta preverite stanje električnih vtičev in kablov.
- Ne vozite s poškodovanimi ali okvarjenimi električnimi priključki.

Zunanja razsvetljava



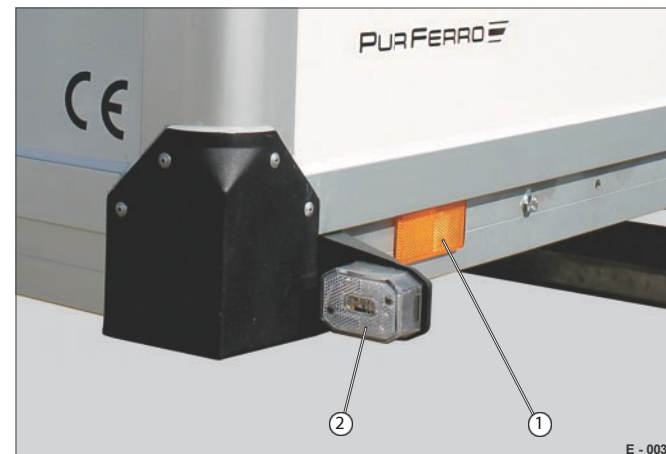
Slika 1 Zadnja osvetlitev

- 1 Večfunkcijska luč



Slika 2 Luč za osvetlitev registrske tablice

- 1 Luči, ločene



Slika 3 Lučka za varnostno razdaljo/označevalna luč (spodaj)

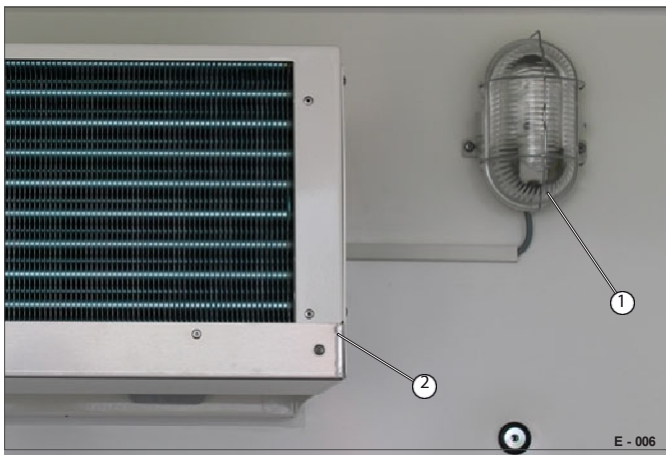
- 1 Stranski odsevník (oranžen)
2 Sprednja označevalna luč (bela)



Slika 4 Varnostna/označevalna luč (zgoraj)

- 1 Lučka za varnostno razdaljo / označevalna luč (rdeča / bela)

Notranja razsvetljava



Slika 5 Notranja luč 230 V (standardno)

- 1 Notranja luč (z žarnico E27)
- 2 Hladilna enota, notranjost

Hladilna enota je serijsko opremljena z notranjo svetilko (slika 5/1) na sprednji steni.

Notranja luč se napaja z izmeničnim tokom 230 V prek hladilne enote.

**OPOZORILO****Nevarnost električnega udara / nevarnost kratkega stika!**

Pri delu na električnem sistemu ste lahko izpostavljeni nevarni napetosti ali povzročite požar zaradi kratkega stika v električnem sistemu.

- Ne izvajajte nobenih del na električnem sistemu.



- Poskrbite, da nobena druga oseba ne bo vklopila električnega napajanja.
- Vzdrževalna in popravilna dela zaupajte usposobljenemu električarju.



Slika 6 Linearna luč 230 V (neobvezno)

- 1 Linearna luč (s fluorescenčno cevjo)

Kot alternativo notranji luči lahko namestite linearno luč s fluorescenčno cevjo. Ta je primerna za vlažne prostore.

Linearna luč se napaja z izmeničnim tokom 230 V prek hladilne enote.



Slika 7 Svetilka LED 12 V (neobvezno)

- 1 Svetilka LED
- 2 Detektor gibanja

Namestite lahko tudi 12-voltno LED-svetilko (slika 7/1). Svetilka LED se napaja iz avtomobilskega akumulatorja.

- Prepričajte se, da je priključni vtič vtaknjen v vlečno vozilo in da je vžig vklopljen.
- Ob vstopu v prtljažni prostor LED-svetilko vklopi detektor gibanja.

Omrežni priključek hladilna enota



Slika 8 Mrežni priključek (na zunanji strani hladilne enote)

- 1 Pokrovček
- 2 Vijačni pokrovček
- 3 Omrežni priključek z vtičnimi kontakti (3-stranski)
- 4 Tablica proizvajalca / Tehnični podatki



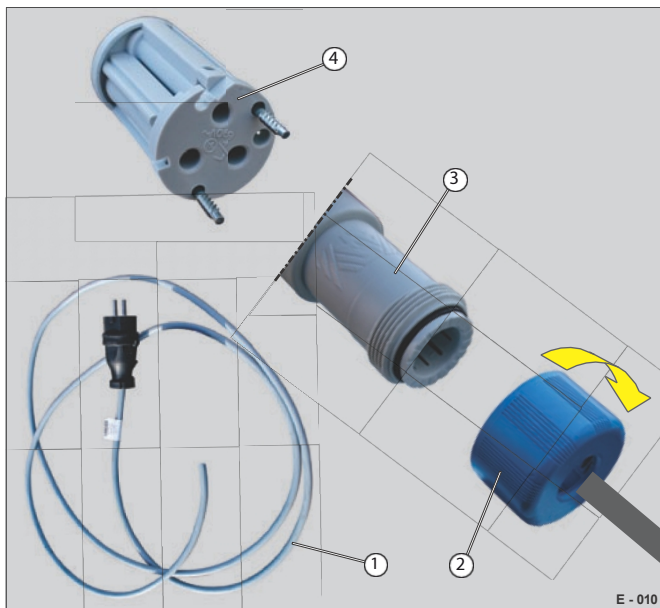
Zunanje napajanje zagotavlja upravljavec hladilnega priklopnika.

Upoštevat je treba tehnične podatke (slika 8/4) za omrežni priključek (slika 8/3)!

Upravljavec je odgovoren za zagotavljanje varnosti električnega napajanja!

Napajanje z električno energijo se lahko vzpostavi le z ustreznim omrežnim vtičem in omrežnim priključnim kablom (slika 9/1).

Napajalni vir se lahko uporablja le kot varen priključek v skladu z DIN VDE 0100-551 z učinkovitimi zaščitnimi ukrepi ali varno izolacijo s transformatorji v skladu z DIN 61558-2-4 iz fiksne električne inštalacije.



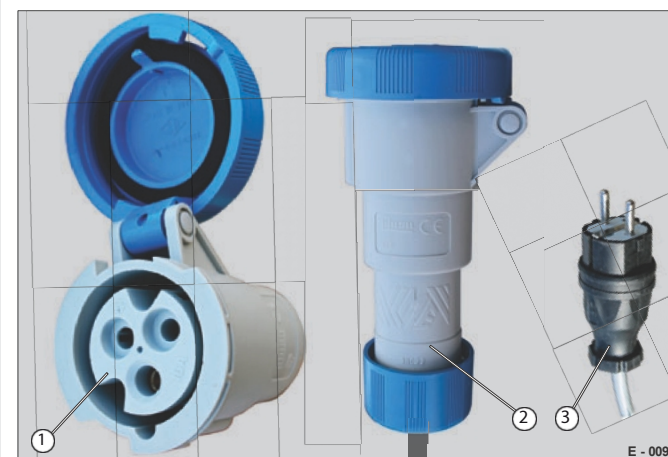
Slika 9 Priključitev adapterskega kabla

- 1 Omrežni priključni kabel (dolžina 2,5)
(H07RN-F / presek 2,5 mm²/ dolžina največ 25 m)
- 2 Vrtljivi pokrovček
- 3 Omrežni vtič (16A-6h / 220-250 V AC / 2P+E / 50+60 Hz)
- 4 Kontaktni priključek



Vir napajanja mora biti varovan v skladu s hladilno enoto - glejte tehnične podatke (slika 8/4) in informacije na pokrovu vtiča adapterja!

Tehnične podatke najdete na tipski tablici proizvajalca ali v navodilih za uporabo proizvajalca regata KÜHLGAG.



Slika 10 Vtič adapterja

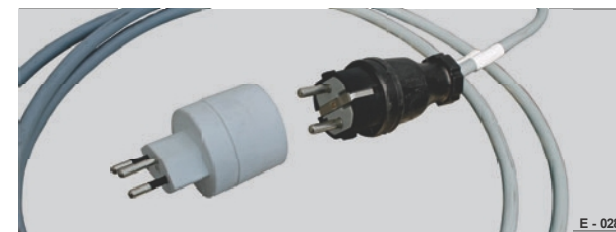
- 1 Kontaktni priključek (pritrjen z 2 vijakoma)
- 2 Vtič za električno omrežje, predpripravljen za montažo
- 3 Vtič Schuko



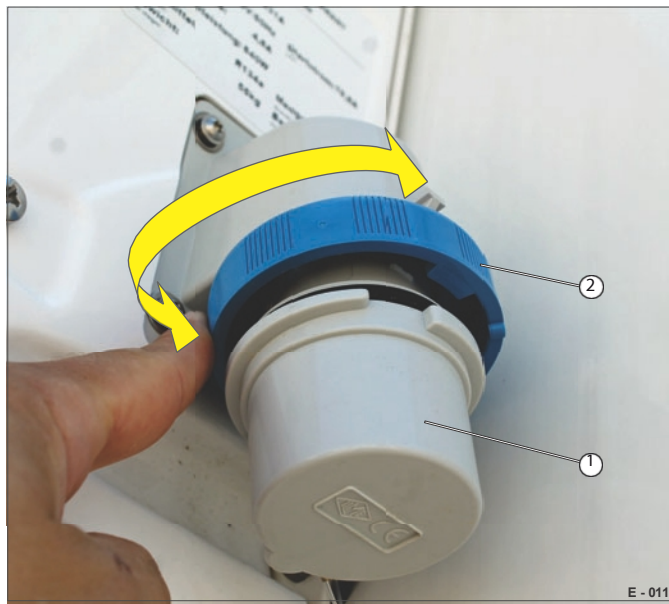
Priključni kabel lahko na omrežni vtič priključi samo usposobljen električar!

Kot opcija je na voljo adapterski kabel (slika 9/1) s tovarniško vgrajenim omrežnim vtičem (slika 10/2).

- # 358.00158 Adapterski kabel 2,5 m z vtičem Schuko
- # 358.00058 Adapterski kabel 2,5 m s švicarskim (CH) vtičem



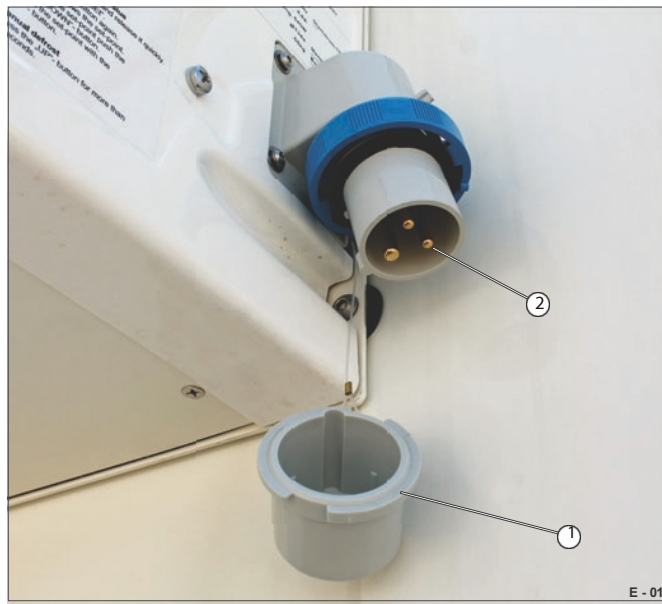
Vstavite vtič adapterja



Slika 11 Odpiranje omrežnega priključka

- 1 Pokrovček
- 2 Vijačni pokrovček

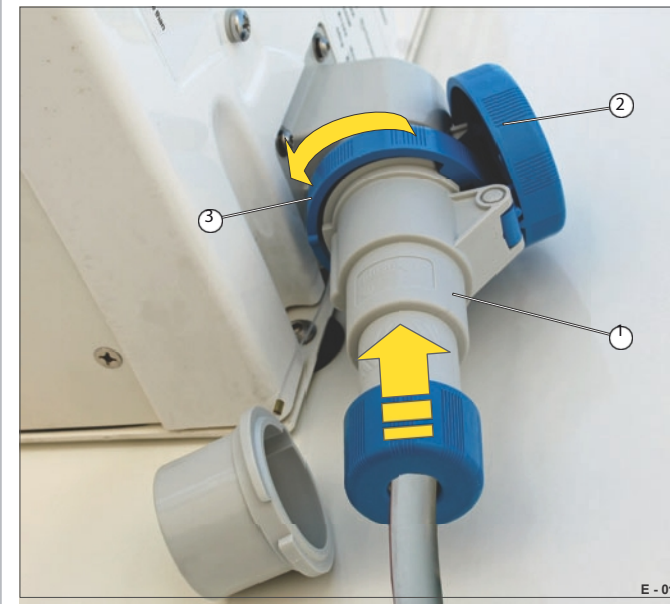
- Odvijte vijačni pokrovček (slika 11/2).
- Odstranite pokrovček (slika 11/1).



Slika 12 Odprt omrežni priključek

- 1 Pokrovček
- 2 Kontakti

- Preverite, da kontakti (slika 12/2) niso poškodovani ali mokri - po potrebi jih očistite.
- Pokrovček (slika 12/1) je varno obešen.

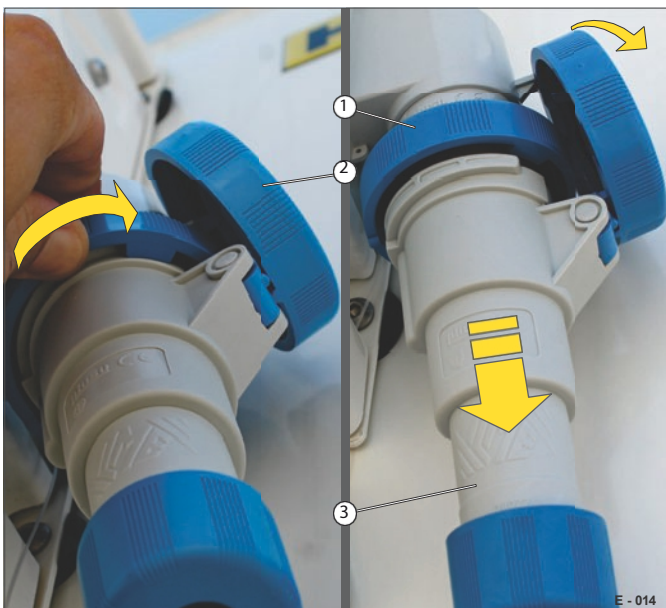


Slika 13 Vtič adapterja je vtaknjen

- 1 Vtič adapterja
- 2 Pokrovček
- 3 Vijak pokrovčka

- Odprite in držite pokrov (slika 13/2).
 - Adapterski vtič (Slika 13/1) vstavite v omrežni priključek - pazite, da so kontakti popolnoma vstavljeni.
 - Vtič adapterja pritrdite z vijačnim pokrovčkom (slika 13/3) - trdno ga privijte.
- Adapterski vtič je vstavljen in zavarovan pred izvlekom s pokrovom / vijačnim pokrovčkom.
- Kabel adapterja lahko priključite na napajanje z vtičem za napajanje.

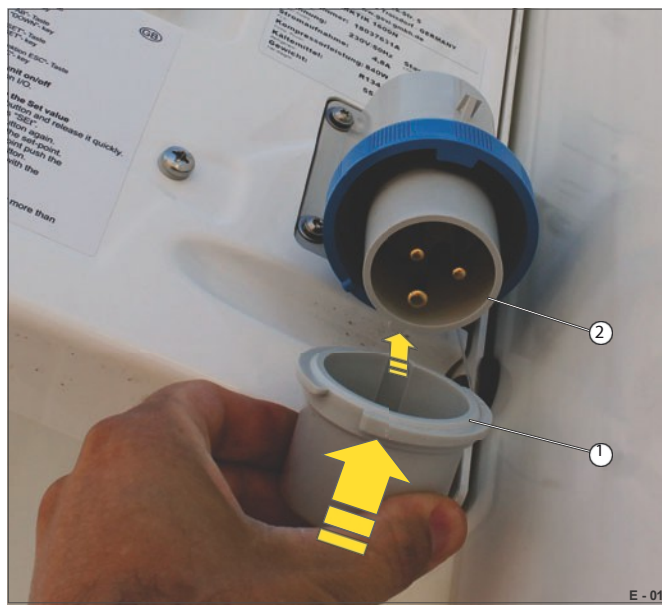
Odklopite vtič adapterja



Slika 14 Razrahljanje vtiča adapterja

- 1 Pokrov vijaka
- 2 Pokrov
- 3 Vtič adapterja

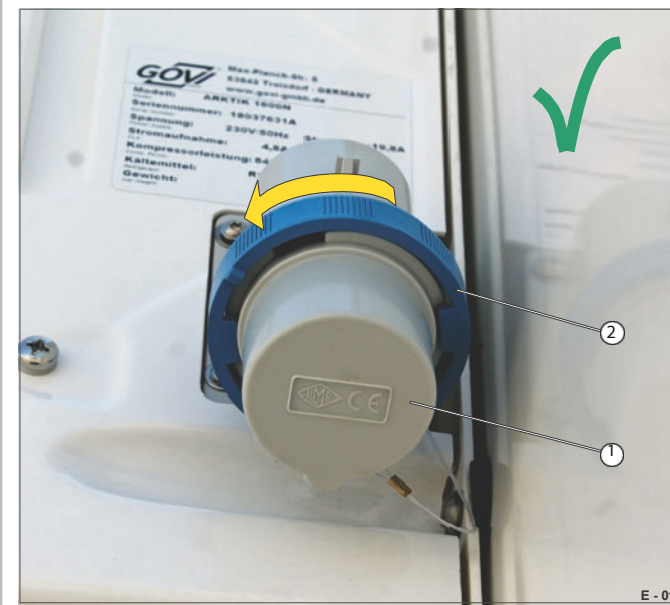
- Odvijte vijaki pokrovček (slika 14/1).
- Zložite pokrov (Slika 14/2) in ga držite odprtega.
- Previdno izvlecite adapterski vtič (slika 14/3) iz omrežnega priključka.
- Zaprite pokrov adapterskega vtiča tako, da ga zavrtite.
- Kabel adapterja hranite na varnem pred poškodbami / vremenskimi vplivi.



Slika 15 Zapiranje omrežnega priključka

- 1 Pokrovček
- 2 Omrežni vtič

- Pred zaprtjem omrežnega priključka s pokrovčkom (slika 15/1) preverite, ali se v pokrovčku ni nabrala voda - po potrebi ga pred zaprtjem očistite.
- Pokrovček pritrdite na omrežni vtič (slika 15/2) - prepričajte se, da je v pravilnem položaju.

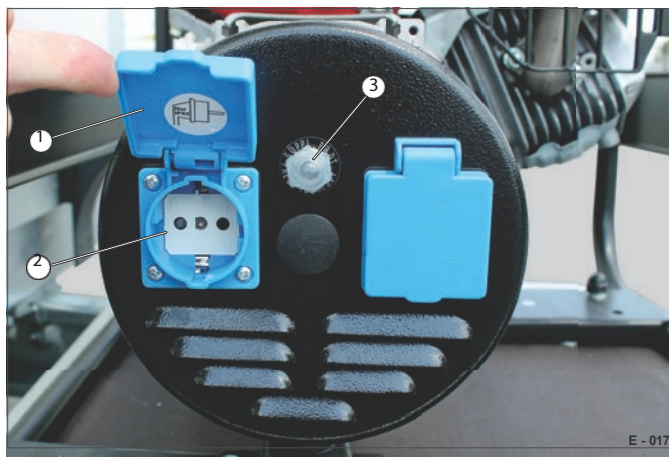


Slika 16 Pokrovček je pritrjen (potovalni položaj)

- 1 Pokrovček
- 2 Privijte pokrovček

- Pokrovček (slika 16/1) pritrdite z vijaknim pokrovčkom (slika 16/2) - zategnite.
- Mrežni priključek je zaščiten pred prahom in vodo.

Generator električne energije



Slika 17 Napajanje

- 1 Pokrov
- 2 Tip vtičnice/vijaka Schuko z zaščitnim razredom IPx4
- 3 Stikalo za preklap napetosti



Električni generator lahko deluje le, ko prikolica miruje (stacionarno delovanje)!

Upoštevati je treba maksimalni tok/porabo električnih naprav!

Stikalo za preklap napetosti (slika 17/3) se med delovanjem ne sme sprožiti – nevarnost uničenja!

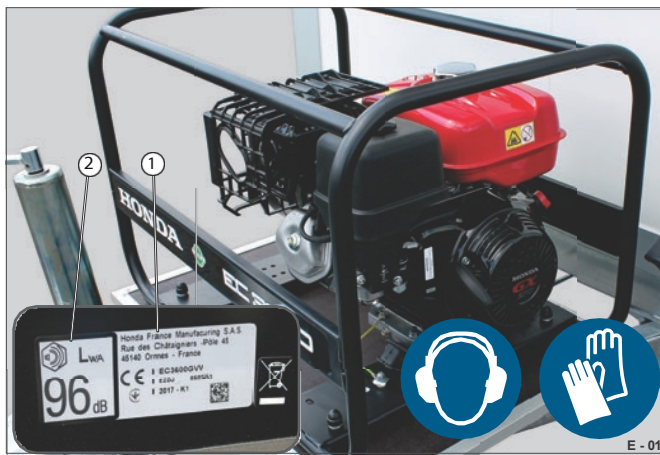
Za vgrajeno vtičnico (slika 17/2) uporabljajte samo ustrezen vtič!

**Nevarnost požara zaradi električnih naprav!**

Zunanje električne naprave se lahko vžgejo in povzročijo požar.

► Generator električne energije uporabljajte samo za delovanje nameščene hladilne enote.

► Generator električne energije uporabljajte samo v varnem okolju – brez dostopa nepooblaščenih oseb, npr. otrok.

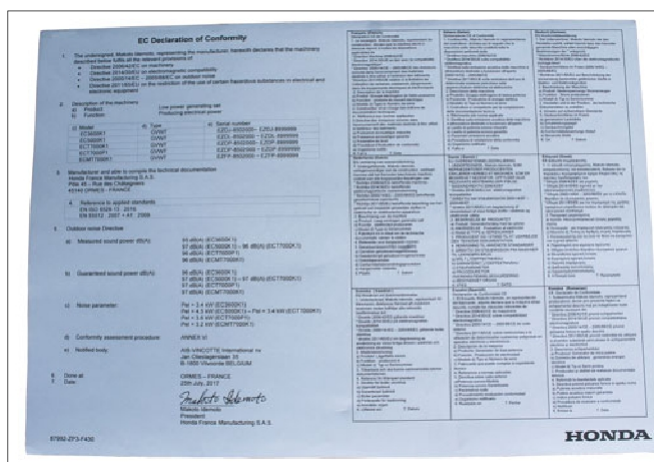


Slika 18 Začetek delovanja generatorja električne energije

- 1 Proizvajalčeva nalepka
- 2 Specifikacija prostornine



Skladnost z direktivami EU je potrjena s priloženo izjavo o skladnosti CE. Upoštevajte raven hrupa 96 dB generatorskega sklopa.

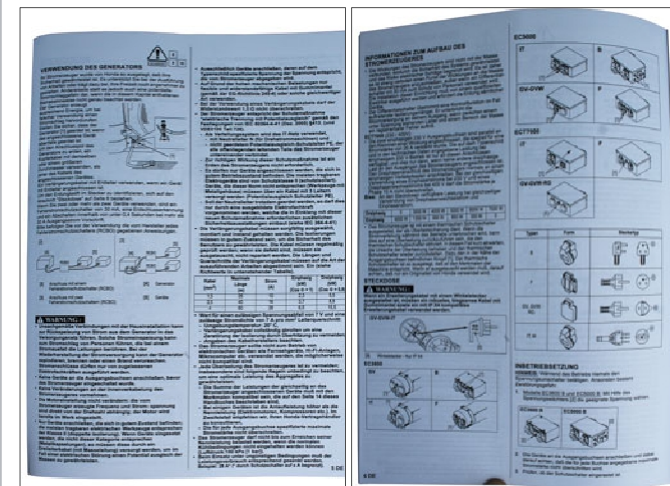


Slika 19 Priključen kabel adapterja

- 1 Vtič adapterja
- 2 Kabel adapterja

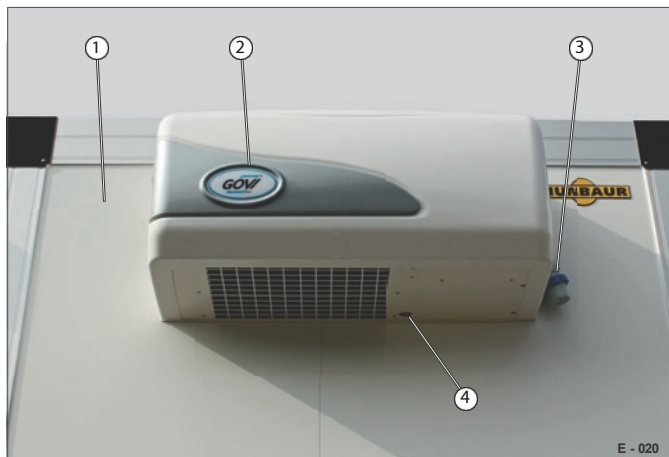


Generatorski sklop se med delovanjem segreje! Generatorja ne smete pokrivati! Upoštevati je treba varnostne ukrepe proizvajalca!



► Pred zagonom generatorja preverite, ali se adapterski kabel ne dotika vročih sestavnih delov.

Upravljanje hladilne enote



Slika 20 Hladilna enota od zunaj

- 1 Sprednja stena
- 2 Hladilna enota Fab. GOVI
- 3 Mrežni priključek
- 4 Odvod kondenzacije

Hladilna enota je tovarniško nameščena na sredini sprednje stene.



Upošteвайте priložena navodila za uporabo proizvajalca. Upoštevat je treba navodila za zagon / delovanje / vzdrževanje / čiščenje.



Slika 21 Delovna stran hladilne enote

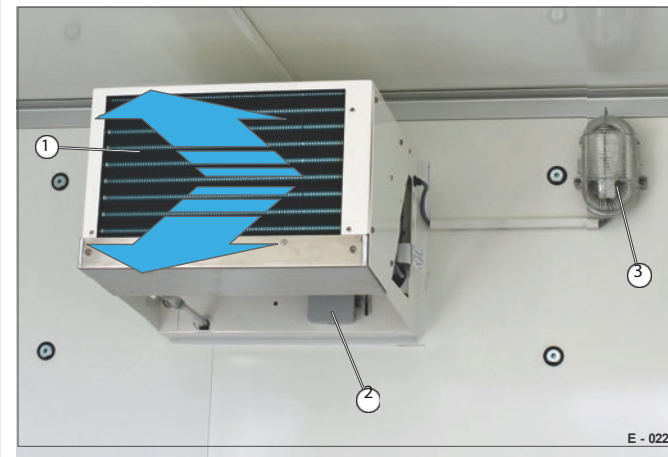
- 1 Zaščitna loputa, ki jo je mogoče zakleniti
- 2 Kratek vodnik v jeziki de / en
- 3 Tipska plošča / Tehnični podatki



Hladilna enota izpolnjuje zahteve ustreznih evropskih direktiv in ima oznako CE.

Tehnični podatki, model in proizvajalec so navedeni na tipski ploščici (slika 21/3).

Izjava o skladnosti CE je vključena v navodila za uporabo.



Slika 22 Hladilna enota od znotraj

- 1 Izparilnik Izpust zraka v notranjosti
- 2 Razdelilnik električne energije
- 3 Svetilka



Upravljevec je odgovoren za upoštevanje predpisanih intervalov vzdrževanja hladilne enote.

Kar koli nedovoljene spremembe/predelave na hladilni enoti bodo imele za posledico prenehanje veljavnosti garancije.

Skladnost z evropskimi direktivami ali standardi ni več zagotovljena.

Tehnični podatki

GOVI ARKTIK 1600N / 2000N / 2500N

Območje regulacije temperature hlajenja +5 °C do +10 °C

Max. Največja delovna temperatura 40 °C

Prikluček na električno omrežje 230 V - 1~ - N - 50 Hz

Emisija hrupa 60 dB

Hladilo R134a / R404A

Model	GOVI 1600N	GOVI 2000N	GOVI 2500N
Hladilna zmogljivost pri 2 °C	1600 W	2050 W	2500 W
Hladilna zmogljivost pri 10 °C	2000 W	2800 W	3300 W
Poraba energije pri 2 °C	940 W	1500 W	1450 W

Poraba energije pri 10 °C	1000 W	1560 W	1500 W
---------------------------	--------	--------	--------

Količina zraka v uparjalniku	750 m³/h	750 m³/h	1100 m³/h
------------------------------	----------	----------	-----------

GOVI ARKTIK 2000P (globoki zamrzovalnik)

Območje regulacije temperature hlajenja -20 °C do +10 °C

Max. Največja delovna temperatura 40 °C

Prikluček na omrežje 230 V - 1~ - N - 50 Hz

Emisija hrupa 60 dB

Hladilo R134a / R404A

Model GOVI 2000P

Hladilna zmogljivost pri -20 °C 1500 W

Hladilna zmogljivost pri 2 °C 2050 W

Hladilna zmogljivost pri 10 °C 2800 W

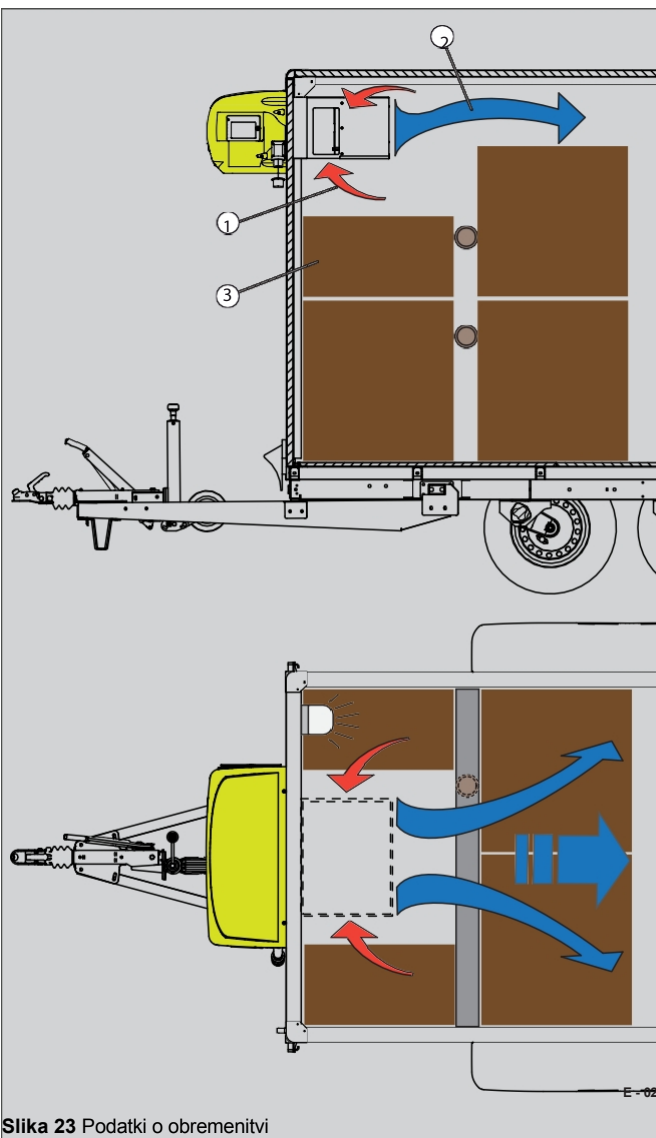
Poraba energije pri -20 °C 1000 W

Poraba energije pri 2 °C 1200 W

Poraba energije pri 10 °C 1250 W

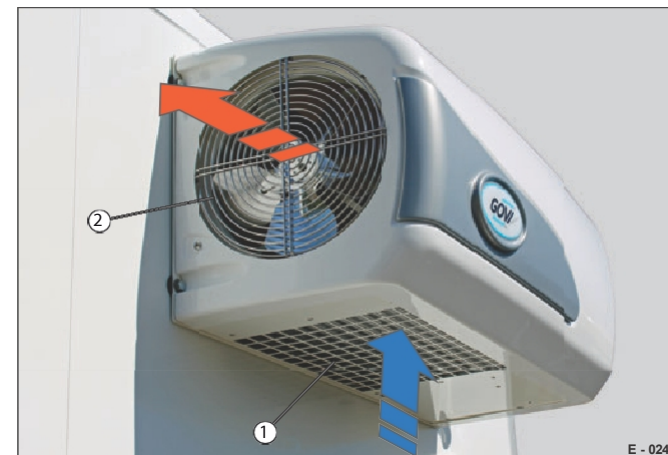
Količina zraka v uparjalniku 1100 m³/h

Kroženje zraka



Slika 23 Podatki o obremenitvi

- 1 dovod zraka v uparjalnik
- 2 Izhod zraka iz uparjalnika
- 3 Polnilna enota



Slika 24 Prezračevanje / odsesavanje hladilne enote

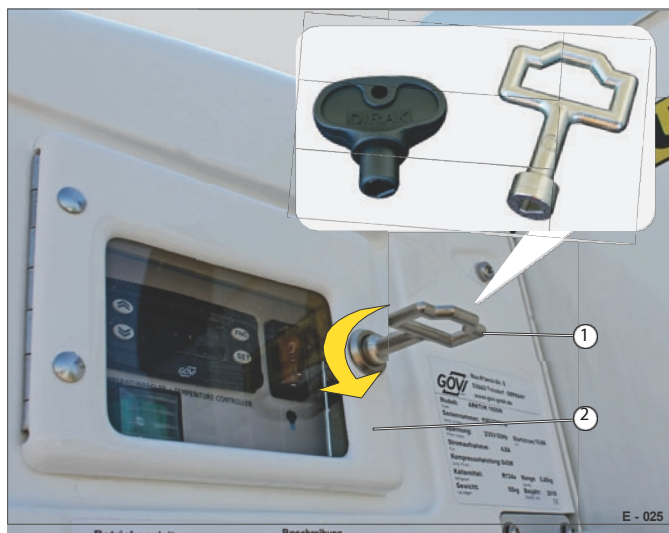
- 1 Dovod zraka Kondenzator
- 2 Odvod zraka Ventilator



Da bi zagotovili dobro kroženje zraka in hladilno zmogljivost, uparjalnik ne sme biti obremenjen!

- ▶ Pri parkiranju hladilnega korpusa poskrbite, da je hladilna enota dobro prezračevana.
- ▶ Če je mogoče, hladilnega boksa ne parkirajte na neposredni sončni svetlobi - izogibajte se neposredni sončni svetlobi.
- ▶ Pri polnjenju poskrbite, da je od uparjalnika zagotovljena zadostna razdalja.
- ▶ Nakladalne enote organizirajte čim bolj oddaljene druga od druge - npr. uporabite pregradne nosilce.
- ▶ Prikolico naložite do največ 2/3 notranje višine.
- ▶ Če je mogoče, postavite tovor vsaj 70 mm stran od notranje stene.

Vklop/izklop hladilne enote



Slika 25 Odlepanje nadzorne plošče

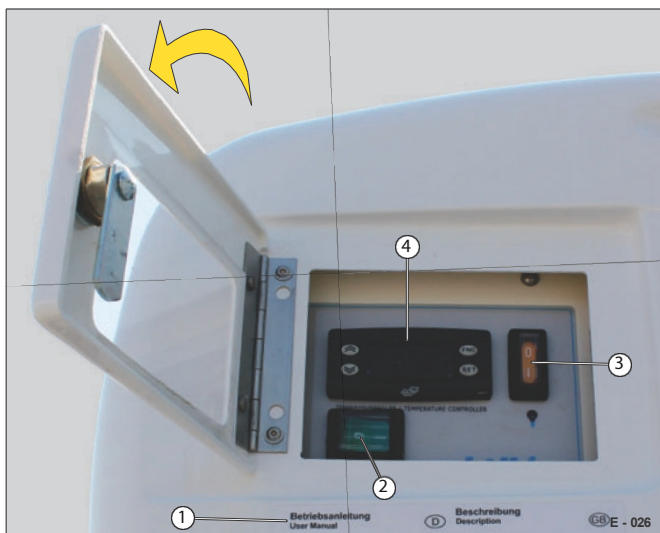
- 1 Ključ za vtičnice
- 2 Zaščitna loputa



Nepooblaščenim osebam ni dovoljen neposreden dostop do nadzorne plošče hladilne enote! Po vklopu/izklopu hladilne enote je treba upravljalno ploščo zakleniti z zaščitno loputo (slika 25/2).

Priloženi vtični ključ s trikotno odprtino so na voljo v dveh različicah:

- iz plastike
- iz jekla
- Ključ za vtičnice (slika 25/1) vstavite v odprtino.
- Obrnite ključ za vtičnice okroglo. Zaščitna loputa je odklenjena.
- Odstranite vtični ključ in odprite zaščitno loputo.



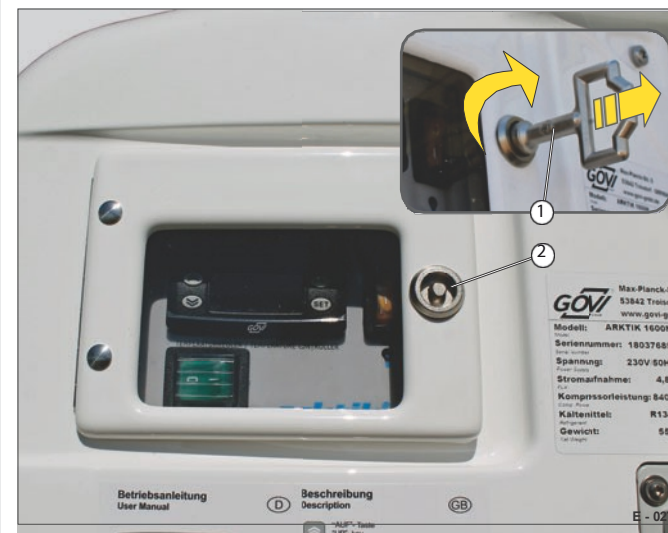
Slika 26 Upravljanje hladilne enote

- 1 Hitri vodnik
- 2 Stikalo za vklop/izklop (O/I) Hladilna enota
- 3 Stikalo za vklop/izklop (O/I) Svetilka v ohišju
- 4 Nadzorna plošča (regulator temperature)



Hladilna enota je tovarniško prednastavljena! Pred vklopom je treba priključiti omrežno napetost.

- Vključite zeleno glavno stikalo (slika 26/2). Prižge se zelena lučka.
- Po potrebi nastavite sobno temperaturo. Sledite hitremu vodniku (slika 26/1) na hladilni enoti.
- Po potrebi z oranžnim stikalom (Slika 26/3) vklopite luč v nadgradnji.



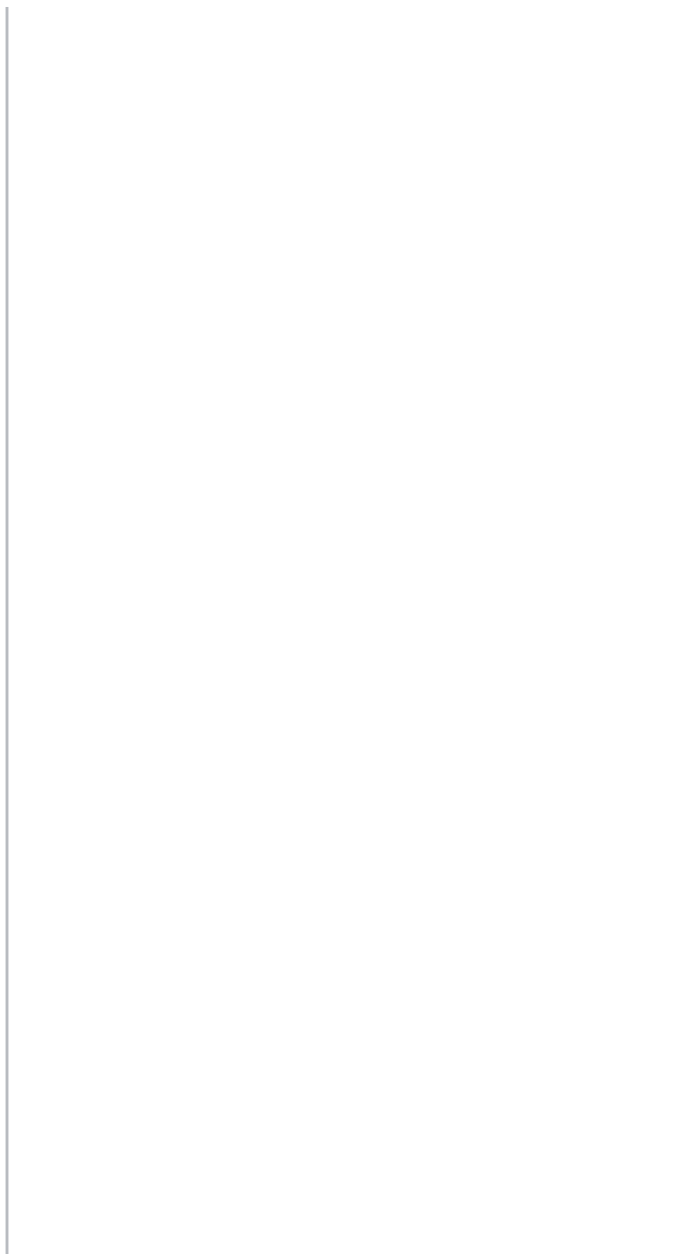
Slika 27 Nadzorna plošča je zaklenjena

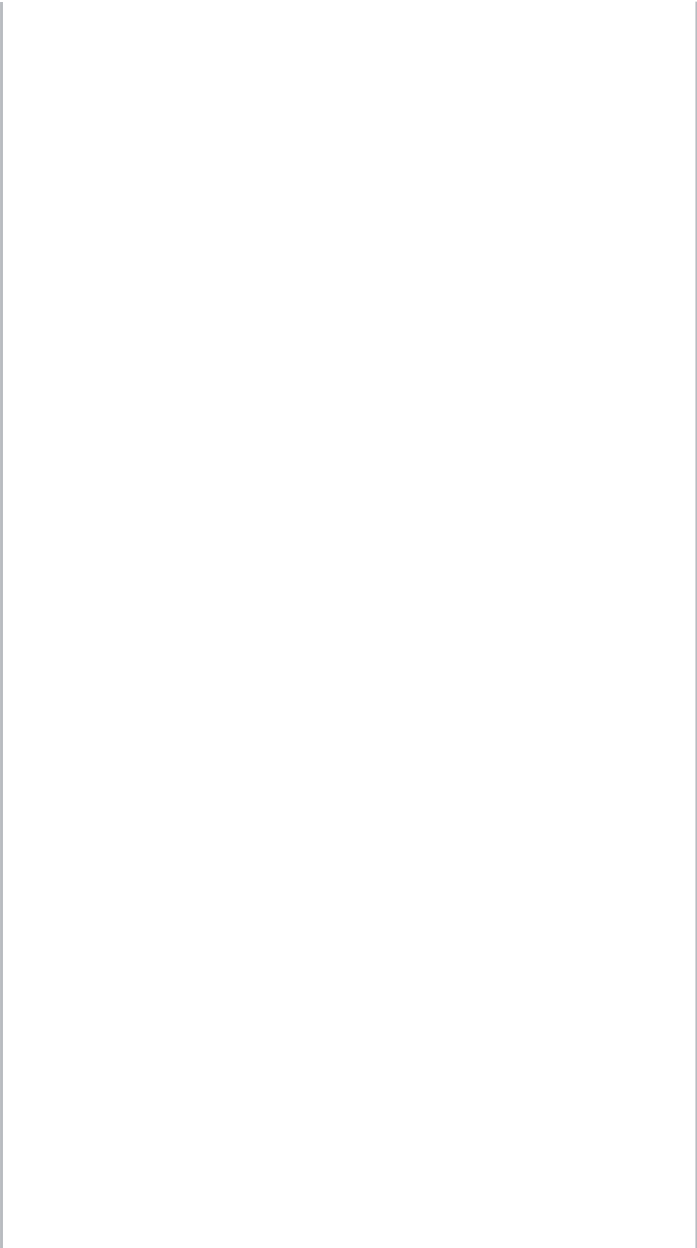
- 1 Ključ za vtičnice
- 2 Zaščitna loputa



Za nadaljnje nastavitve/diagnostiko napak preberite navodila za uporabo proizvajalca hladilne enote!

- Zaprite zaščitno loputo (slika 27/2).
- Zaščitno loputo zaklenite z vtičnim ključem (slika 27/1). Upravljalna plošča je zaklenjena pred nepooblaščenimi osebam.
- Vtični ključ shranite na varnem mestu.







Vzdrževanje

Splošno vzdrževanje / Vodnik za splošno vzdrževanje



Competence in Trailers

FLEXBOX

SERVIS / POPRAVILA
SERVIS / POPRAVILA

nadgradnja / karoserija

tel.: +49 821 24929 0
faks: +49 821 24929 540
service@humbaur.com

Humbaurjeve servisne
partnerje najdete na:
www.humbaur.com
Trgovci/Servis/Reparacije na:
www.humbaur.com
Trgovci/Servis/Repairs

Končni pregled / **Preverjeno:**
opravljen dne / datum:

620.00485

■ Aufbaufestigung / Pritrditev karoserije

Gesamte Verschraubung des Aufbaus und der Anbauteile ist zu überprüfen / Vse vijajne povezave karoserije in pritrdjenih delov je treba preveriti vsakih šest mesecev.
Verschraubung der Pratzen (Fahrgestellanbindung) prüfen / Preverite vijajne povezave nosilnih nosilcev (povezava šasije). Verschraubung der Zurrpunkte prüfen / Preverite vijajne povezave pritrdilnih točk.
Defective rivet/screw connections must be replaced immediately / Okvarjene zakovice/vijajne povezave je treba takoj zamenjati.
Schmieren Sie bewegliche Teile jährlich und nach Reinigung mit dem Hochdruckgerät ab / Na leto in po čiščenju z visokotlačno napravo namažite gibljive dele.

■ Reinigungshinweise / Navodila za čiščenje

Kofferoberfläche darf erst nach 3 Monaten mit dem Hochdruckgerät gereinigt werden / Površina škatle se lahko očisti z visokotlačno napravo šele po 3 mesecih.
Min. Abstand zur Oberfläche: 70 cm; Wasserdruck: max. 50 bar; Wassertemperatur max. 80 °C halten / Min. razdalja od površine: 70 cm; vodni tlak: max. 50 bar; temperatura vode: naj bo pod max. 80 °C. Reinigungsmittel mit pH-Wert 6-10 verwenden / Uporabite detergent s pH vrednostjo 6-10.
Nach Reinigung mit klarem Wasser abspülen / Po čiščenju sperite s čisto vodo.
Remove rust film from stainless steel components using conventional stainless steel cleaner / Odstranite rjo s sestavnih delov iz nerjavnega jekla z običajnim čistilom iz nerjavnega jekla. Türdichtungen nach Reinigung mit Pflegemittel behandeln / Po čiščenju obdelajte tesnila rjavost s sredstvom za vzdrževanje.

■ Poškodbe

Poškodbe na površini (premaz / zaščitni premaz / tla) lahko popravi le pooblaščen delavnik Humbaour GmbH /
Poškodbe na površini (premaz / zaščitni premaz / tla) lahko popravi le pooblaščen delavnik Humbaour GmbH.

■ Kühltagegregat / Hladilna enota

Kühltagegregat auch in kalter Jahreszeit min 2x pro Woche je 1 Stunde in Betrieb nehmen / Hladilno enoto poganjajte eno uro vsaj 2x na teden, tudi v zimskem času.

Neupoštevanje navodil za vzdrževanje lahko povzroči telesne poškodbe in/ali materialno škodo!
Proizvajalec ne more dati nobenega jamstva ali garancije za škodo, nastalo zaradi neupoštevanja navodil!

Neupoštevanje navodil za vzdrževanje ima lahko za posledico telesne poškodbe ali materialno škodo!
Proizvajalec ne more zagotoviti nobenega jamstva ali garancije za škodo, nastalo zaradi neupoštevanja teh navodil!
Vzdrževanje mora biti preverljivo dokumentirano (v knjižici o preskusi/pregledih) / All maintenance must be verifiably documented (in test / inspection booklet) / Vsa vzdrževalna dela morajo biti preverljivo dokumentirana (v knjižici o preskusi/pregledih).

Hladilna enota

Hladilna enota

Hladilna enota

Dvigalo repa

Dvigalo repa



CIBIN	www.cibinrefrigerazione.com	tel.: +39 0421 2267-11
Thermo King South	www.thermoking-sued.de	tel.: +49 731 96643-0
Carrier	www.carrier-transcold.de	tel.: +49 5401 485-0
Zanotti	www.zanotti-kaelte.de	tel.: +49 2251 8618-32
Govi	www.govi-gmbh.de	tel.: +49 2241 9229460
Bär Cargolift	www.baer-cargolift.com	tel.: +49 7131 2877-0
MBB	www.mbbpalfinger.com	tel.: +49 4221 853-0
Dautel	www.dautel.de	tel.: +49 7131 407-0
Dhollandia	www.dhollandia.net	tel.: +49 40 761196-0
Sörensen	www.soerensen.de	tel.: +49 40 739606-42

Humbaour GmbH / Mercedesring 1 / 86368 Gersthofen / Nemčija / tel. +49 821 24929-0 / info@humbaur.com / **humbaur.com**

Slika 1 Splošno vzdrževanje Nalepka FlexBox

FlexBox mora po potrebi, vendar najmanj enkrat letno, pregledati pooblaščen/ustrojni strokovnjak, da se zagotovi njegovo varno delovanje.

To velja tudi za vse sestavne dele, ki se uporabljajo za pritrdjevanje tovora v skladu z VDI 2700 in/ali EN 12640.

Navodila za vzdrževalna dela na naslednjih sklopih najdete v proizvajalčevih navodilih za uporabo in vzdrževanje:



generatorja električne energije

- hladilna enota
- oprema za pritrdjevanje, npr. nosilci za zaklepanje



Upoštevati in upoštevati je treba navodila na nalepki (slika 1)!

Opravljen pregled je treba dokumentirati v poglavju "Pregled" v navodilih za uporabo.
"Avtoprogram / 1. del - Splošno".

Iz varnostnih razlogov je treba vse pomembne mehanske sestavne dele redno preverjati in servisirati.

To vključuje

- vijačne povezave / povezave z ohišjem
- Privijanje pritrdilnih točk
- Priključitev / delovanje generatorja električne energije
- Priključitev / delovanje hladilne enote

Redni intervali so navedeni na strani 82. "Intervali vzdrževanja".

- Pri vseh vzdrževalnih delih upoštevajte predpise o preprečevanju nesreč.
- Upoštevajte navodila za varstvo okolja.
- Pred začetkom vseh vzdrževalnih del izklopite motor.
- Poškodovane in nedelujoče sestavne dele je treba zamenjati z originalnimi rezervnimi deli podjetja Humbaur GmbH.

Servisna knjižica za certificirano nadgradnjo XL



- Letne preglede, ki jih opravi usposobljen strokovnjak, vpišite v servisno knjižico in jih podpišite.
- Servisno knjižico in potrdilo XL hranite v vozniški kabini.

Servisni list za hladilno enoto



- Upoštevajte navodila za vzdrževanje in servisiranje proizvajalca hladilne enote.
- Polletni pregled, ki ga predpiše proizvajalec, naj opravi specializirano osebje in ga pisno potrdi v tej knjižici "Oddelek 9".
- Če je potreben servis, se obrnite na prodajalca ali na odprto telefonsko številko proizvajalca hladilne enote.

Predpisi o vzdrževanju

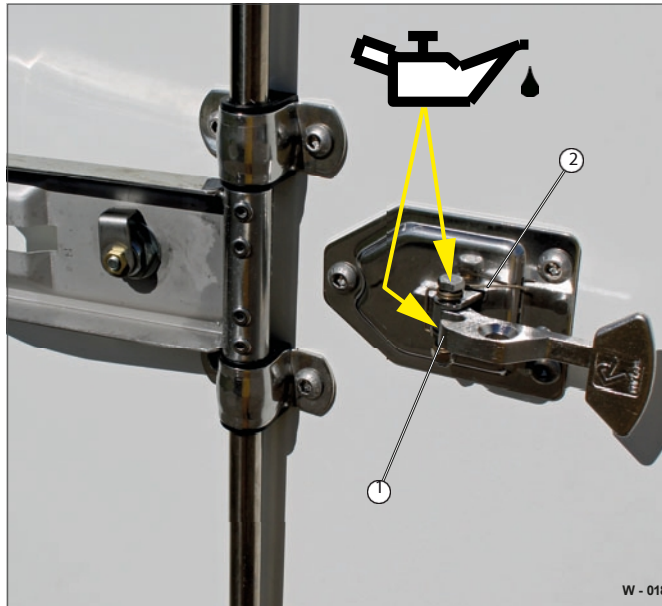
Vzdrževanje vključuje redne preglede posameznih sestavnih delov sestavnih delov in ustrezno ukrepanje na podlagi pregleda.

Pogostost je treba prilagoditi vedenju uporabnika.
Okvarjene dele nadgradnje je treba zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli.

Naslednje informacije se nanašajo na običajne normalno uporabo prikolice z največ 20.000 km na leto.

Enkratna vzdrževalna dela		po spletni strani	50 km	2000 km	5000 km	6 mesecev	1 leto	6 let
Preverite vijačno povezavo hladilne enote				X				
*1. 	Za informacije o vzdrževanju glejte proizvajalčeva navodila za uporabo							
Tab. 1 Preglednica vzdrževanja, prvi zagon								
Vzdrževanje		vsakič	500 km ali 14 dni	1500 km ali 30 dni	5000 km ali 3 mesece	10000 km ali 6 mesecev	20000 km ali 12 mesecev	
Notranja razsvetljava: delovanje / preverjanje poškodb			X					
Pritrdilne točke: preverjanje poškodb / prisotnosti						X		
Hladilni sistem: po potrebi očistite odtok kondenzacije / preverite delovanje ventilatorja					X			
Hladilni sistem: očistite kondenzator s stisnjenim zrakom					X			
Električni generator: preverite delovanje / preverite raven olja						X		
Vijačne / kovične povezave na karoseriji / šasiji: vizualni pregled							X	
Vrata / lopute: Preverite, ali je tesnjenje vrat naokrog poškodovano, razpokano, krhko.					X			
Tečaji / ključavnice: Preverite delovanje in po potrebi namažite							X	
XL trdnost konstrukcije v skladu s standardom EN 12642 * Varnostni pregled								X
*1. 	Glej navodila za uporabo proizvajalca. proizvajalčeva navodila za uporabo ali ločeno servisno službo servisno knjižico							
Tab. 2 Preglednica vzdrževanja, periodični intervali								

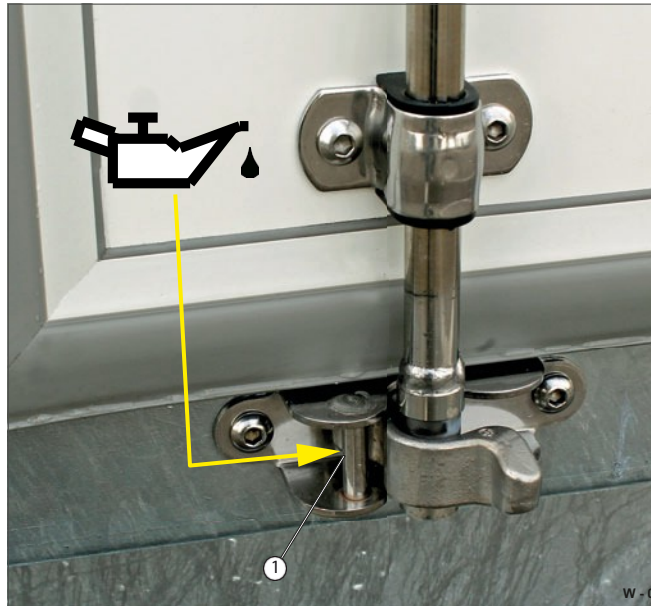
Ključavnica Espagnolette



Slika 4 Mazalne točke

- 1 Nos zaskočna ključavnica
- 2 Vzmet

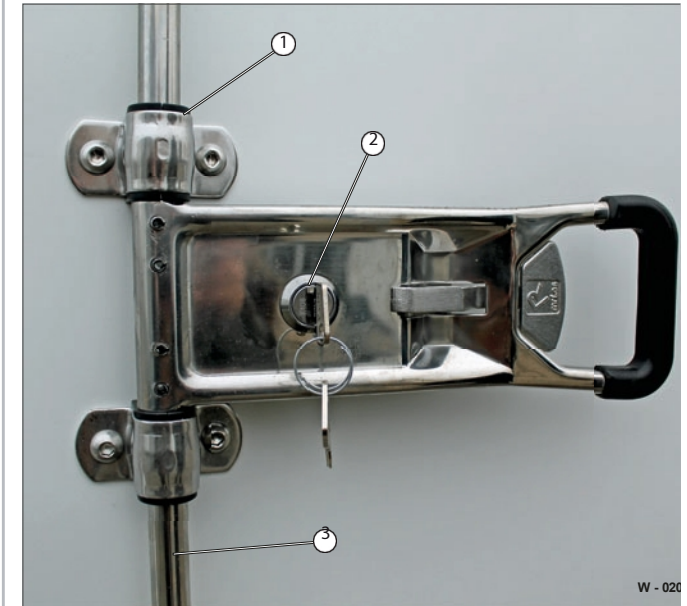
- Preverite, ali je ključavnica espagnolette obrabljena, ali je zlomljena in ali je varno zaklenjena.
- S suho krpo očistite zatiče na zgornjem/spodnjem delu in mehanizem za zaklepanje.
- Rahlo naoljite ušesca in ležajne točke zaskočne ključavnice (slika 4/1).
- Preverite, ali je vzmet (slika 4/2) deformirana ali utrujena.
- Odstranite odvečno mazivo.



Slika 5 Mazalne točke

- 1 Zaklepni vijak / kavelj, zgoraj in spodaj

- Po potrebi namažite zaklepne vijake / kavlje (slika 5/1) z mastjo.
- Preverite, ali so vijaki / kavlji deformirani.
- Odstranite odvečno mazivo.



Slika 6 Preverjanje delovanja

- 1 Ležaji (plastična puša)
- 2 Zaklep cilindra
- 3 Espagnolette

- Po mazanju preverite delovanje površinske ključavnice espagnolette - obe zaklepni točki na zgornji in spodnji strani se morata pravilno zakleniti.
- Preverite, ali so ležajne točke (slika 6/1) deformirane.
- Preverite delovanje cilindrične ključavnice (slika 6/2).
- Preverite, ali je zapornica espagnolette (slika 6/3) deformirana.
- Če je zaklepna ploščica deformirana, zamenjajte celotno zaklepno ploščico.

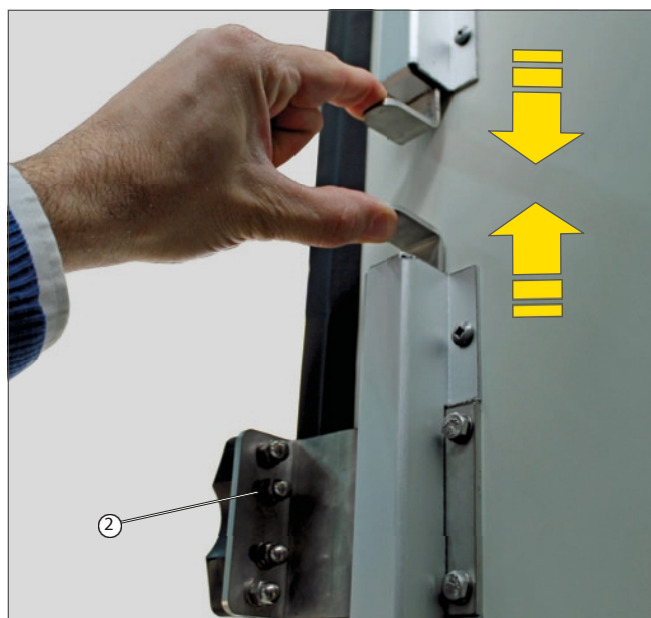
Ključavnica Espagnolette (stranska vrata)



Slika 7 Mazalne točke

1 Zgornja/spodnja zapahna ključavnica

- ▶ Preverite, ali je ključavnica pogonske palice obrabljena, zlomljena in varno zaklenjena.
- ▶ S suho krpo očistite zapah (slika 7/1) na zgornji / spodnji strani.
- ▶ Zaporo rahlo naoljite.
- ▶ Odstranite odvečno mazivo.
- ▶ Preverite delovanje ključavnice espagnolette, ali se lahko premika.

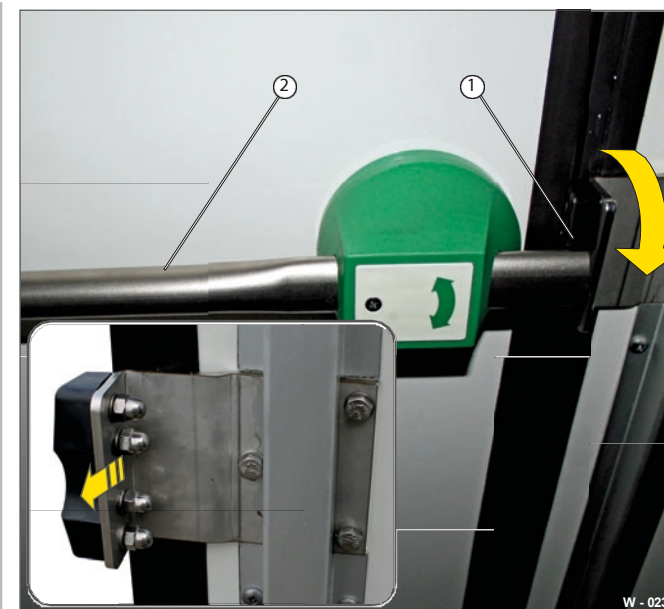


Slika 8 Preverjanje pritrdilnih točk

- 1 Zgornji/spodnji žepek za lovilec
2 Vijalni priključek za prečni priključek

- ▶ Po potrebi očistite žep za zapah (slika 8/1) - na njem ne sme biti maščobe.
- ▶ Preverite, ali so vijalni priključki za prestopno kljuko (slika 8/2) dobro zategnjeni.

Zaklepanje vrtljivega vzvoda

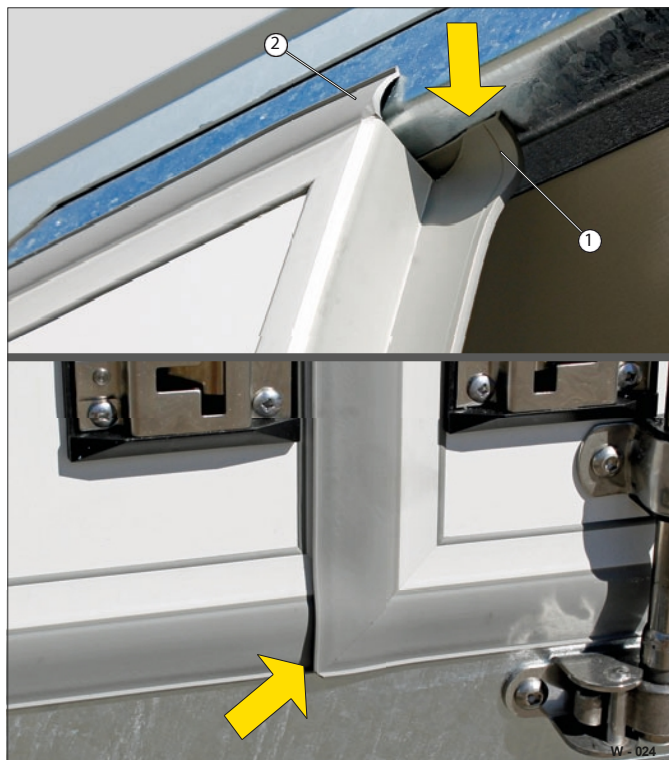


Slika 9 Zaklepna točka

- 1 Nosilec za prehitevanje
2 Vrtljivi vzvod (z notranje strani)

- ▶ Funkcijo odklepanja v sili preverite od znotraj - vrtljivo ročico upravljajte pri zaklenjenih vratih.
- ▶ Preverite, ali je blokirna točka / zapora za prehitevanje (slika 9/1) obrabljena.
- ▶ Če se vrata ne zapirajo tesno, ponovno nastavite omejevalnik prehoda.
- ▶ Po potrebi očistite omejevalnik prehoda - ne sme biti podmazan z maščobo.

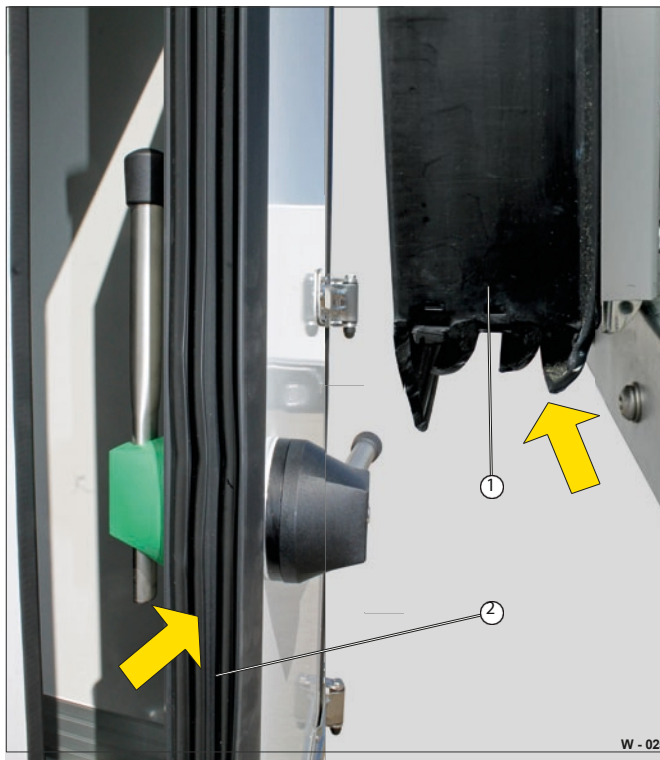
Čiščenje / vzdrževanje tesnil vrat



Slika 10 Tesnjenje vrat z dvema zlogoma (Cool Trailer Basic)

- 1 Notranji tesnilni rob
- 2 Zunanji tesnilni rob

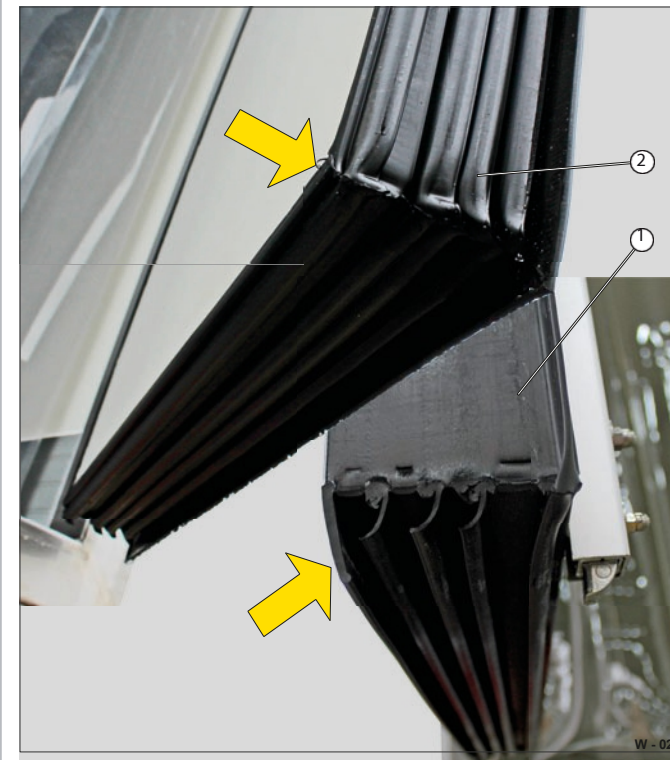
- Odprite vratne plošče in preverite, ali so tesnila vrat po vsej dolžini razpokana in strjena.
- Z vlažno krpo obrišite notranji tesnilni rob (slika 10/1) in zunanji tesnilni rob (slika 10/2) po vsej dolžini.
- Tesnilne ustnice negujte s sredstvi za nego, kot so smukec, vazelin, silikonski sprej.
- Zaprite vratna krila in preverite, ali je sredinski preklop tesen.



Slika 11 Tesnjenje vrat 4-krat (Cool Trailer Profi)

- 1 Tesnilna površina stranskih vrat
- 2 Tesnilne ploskve glavnih vrat

- Z vlažno krpo obrišite notranjo tesnilno površino (slika 11/1) in tesnilne ustnice (slika 11/2) po vsej dolžini.
- Tesnilne ustnice negujte s sredstvi za nego, kot so smukec, vazelin, silikonski sprej.
- Zaprite vratna krila in preverite, ali je sredinski preklop tesen.



Slika 12 Tesnjenje vrat 5-delnih (zamrzovalnik)

- 1 Tesnilna površina stranskih vrat
- 2 Tesnilne ploskve Glavna vrata

- Z vlažno krpo obrišite notranjo tesnilno površino (slika 12/1) in tesnilne ustnice (slika 12/2) po vsej dolžini.
- Tesnilne ustnice negujte s sredstvi za nego, kot so smukec, vazelin, silikonski sprej.
- Zaprite vratna krila in preverite, ali je sredinski preklop tesen.

Zamenjava žarnic

Notranja razsvetljava se upravlja prek hladilne enote.



OPOZORILO

**Nevarnost električnega udara / kratkega stika!**

Pri delu na električnem sistemu ste lahko izpostavljeni nevarni napetosti ali povzročite požar zaradi kratkega stika v električnem sistemu.

► Sami ne izvajajte nobenih del na električnem sistemu.



► Poskrbite, da nobena druga oseba ne bo vklopila električnega napajanja.

► Vzdrževalna in popravilna dela zaupajte usposobljenemu električarju.



W - 013
Z POKROV

Linearna svetilka je opremljena s fluorescenčno cevjo.

► Če fluorescenčna cev utripa, je lahko zaganjalnik pokvarjen - zamenjajte zaganjalnik.

► Zamenjajte okvarjeno fluorescenčno cev.



► Pokvarjeno fluorescenčno cev odnesite v lokalni center za recikliranje - ne odlagajte je v okolje / med gospodinjske odpadke.

► Po zamenjavi fluorescenčne cevi namestite pokrov in ga pritrdite z vsemi kremplji - glejte sliko 13.

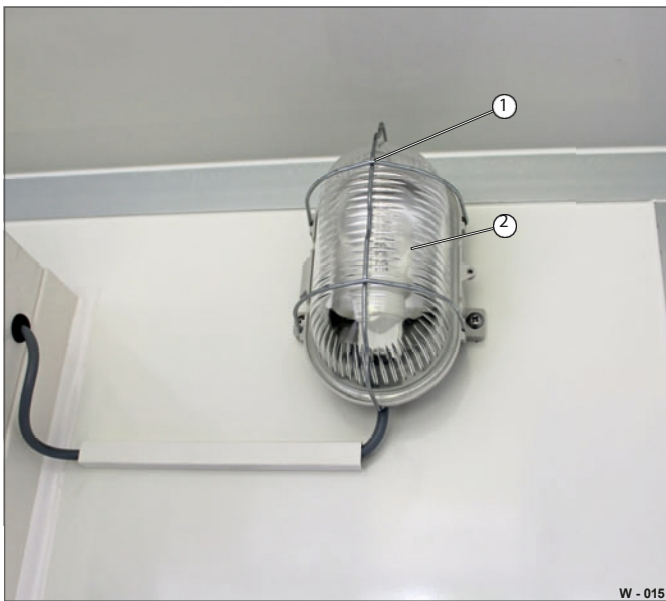


► Odprite vse klešče (slika 14/1).

► Odstranite pokrov (slika 14/3).

► Fluorescenčno cev (slika 14/2) zamenjajte z enako vrsto / močjo.

Menjava standardne notranje luči / žarnice



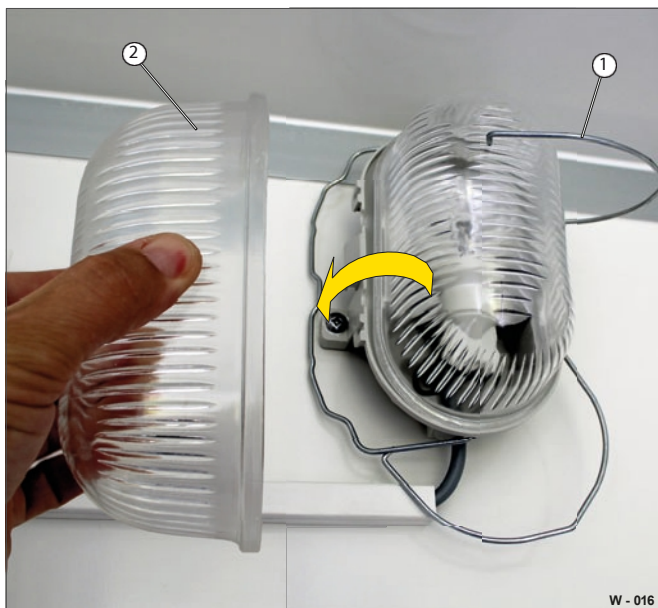
Slika 15 Standardna notranja luč

- 1 Pokrovček nosilca
- 2 Pokrov (steklo)

Standardna notranja svetilka je opremljena s standardno žarnico z vijačnim nastavkom E27.

Notranja svetilka ni vodotesna.

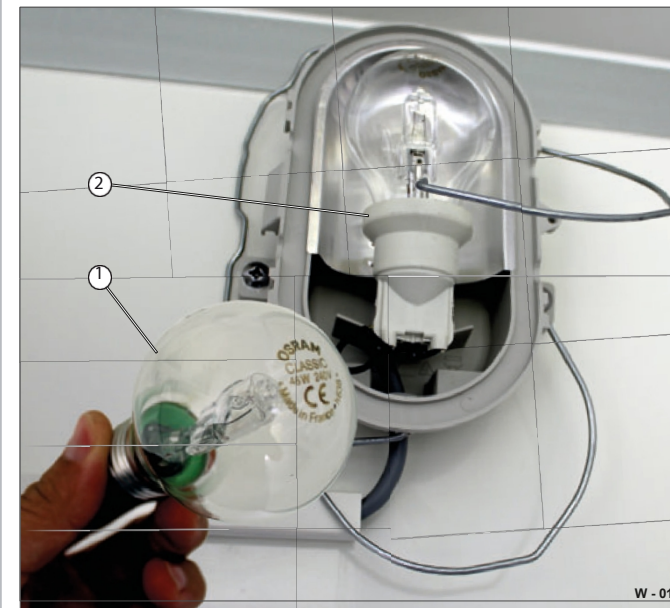
- Preverite, ali v notranjo svetilko ni prodrla vlaga.



Slika 16 Odpiranje/zapiranje notranje luči

- 1 Zaklepanje s sponko (3x)
- 2 Pokrov (steklo)

- Z vrtenjem odprite sponke (slika 16/1).
- Pokrov (slika 16/2) trdno držite.
- Po zamenjavi žarnice namestite pokrov in ga pritrdite s sponkami - glejte sliko 15.



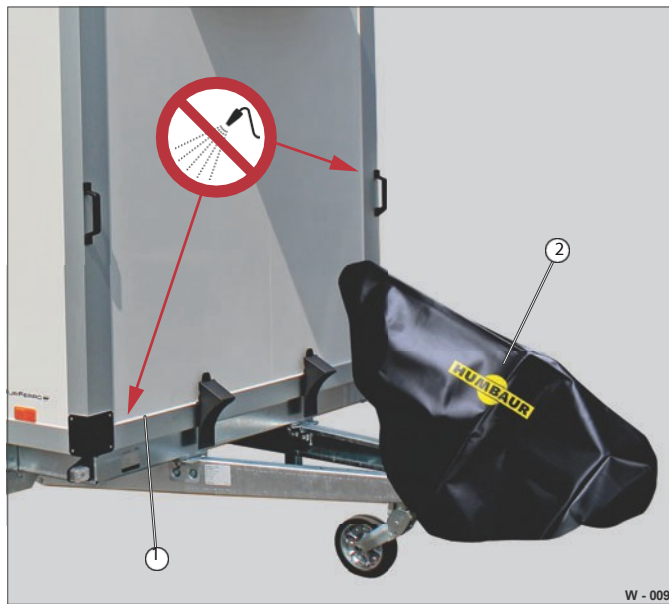
Slika 17 Menjava žarnice

- 1 Žarnica E27
- 2 Vtičnica

- Previdno odvijte okvarjeno žarnico (slika 17/1).

-  Žarnico odnesite v lokalni center za recikliranje - ne odlagajte je v okolje / med gospodinjske odpadke.
- V vtičnico popolnoma privijte novo žarnico iste vrste / moči (slika 17/2).

Čiščenje zunanosti ohišja



Slika 18 Čiščenje sendvičastih plošč PurFerro

- 1 Silikonski spoji
- 2 Pokrov za napravo za prehitevanje / ročno zavoro / sklopko

OPOMBA

Očistite zunanjo stran ohišja!

Tesnilno maso (silikonske spoje) lahko poškoduje neposreden curek vode iz visokotlačnega čistilnika. Ohišje ohišja lahko pušča.

- ▶ Tesnilne mase (silikonskih spojev) ne pihajte neposredno z vodnim curkom.
- ▶ Od tesnilne mase (silikonskih spojev) vzdržujte najmanj 80 cm oddaljenost.
- ▶ Varnostne elemente prelivne enote pokrijte, npr. s pokrovom (slika 18/2).

Čiščenje zunanje strani hladilne enote



Slika 19 Čiščenje hladilne enote

- 1 Ventilator
- 2 Kondenzator

OPOMBA

Hladilno enoto razpršite z visokotlačnim čistilnikom!

Hladilna enota nima zaščite pred brizganjem vode - nevarnost poškodb!

- ▶ Hladilne enote ne pihajte neposredno z vodnim curkom.
- ▶ Hladilno enoto obrišite le z rahlo vlažno krpo.
- ▶ Obrišite s suho krpo.
- ▶ Če je mogoče, hladilno enoto umivajte ročno - uporabljajte pripomočke za plezanje.

Očistite generator



Slika 20 Čiščenje generatorja električne energije

- 1 Pokrov (mehki pokrov)

OPOMBA

Generator ne pihajte z visokotlačnim čistilnikom!

Generator električne energije nima zaščite pred brizganjem vode - nevarnost poškodb!

- ▶ Električnega generatorja ne pršite neposredno z vodnim curkom.
- ▶ Električni generator obrišite le z rahlo vlažno krpo.
- ▶ Obrišite ga s suho krpo.
- ▶ Pred pranjem počakajte, da se generator ohladi.
- ▶ Pred izpihovanjem z visokotlačnim čistilom pokrijte generator moči s pokrovom (slika 20/1).

Splošno čiščenje notranjosti

Intervali med notranjimi čiščenji so odvisni od vrste tovora / embalaže in intenzivnosti umazanije.

Praviloma velja, da bolje kot je blago pakirano, manj umazanije nastane - s tem se skrajšajo intervali med notranjimi čiščenji.

Pakiran tovor

- Zavito v krčljivo folijo
- shranjeni v kartonskih škatlah
- zaviti v embalažno folijo
- napolnjen v posodah za pijačo
- Zaviti v folijo kot tovarna enota

Nepakirano breme

- obešeno meso
- marinirana živila v posodah/podstavkih
- nepakirana zelenjava / sadje v zabojih, mrežah
- napol odprte steklenice (npr. Suser, Federweißer)



Pri nakladanju mora pošiljatelj/voznik/upravljaivec uporabljati čisto zapakirano hladilno blago. Bodite pozorni!

Nepakirano ali odprto hladilno blago med prevozom ne sme priti v stik z notranjostjo (tla, stene) ali leteti naokrog!

Po vsakem prevozu je treba opraviti vizualni pregled in po potrebi opraviti čiščenje.

V primeru certificiranega prevoza živil (HACCP) s certifikatom ATP veljajo posebni predpisi za čiščenje, ki jih je treba dokumentirati - glejte od strani 91.

Pomembne opombe

- Prepričajte se, da dolgotrajno stojenja vode, po možnosti z nagibanjem vozila skozi odtok vode ali vrata.
- Vse poškodbe na karoseriji, ki bi lahko omogočile vdor vode, nemudoma zaprite in jih za kratek čas zatesnite. pravočasno jih popravite.
- Izogibajte se velikim temperaturnim razlikam, tj. ohlajenega telesa ne čistite z vročo vodo.



OPOZORILO



Sredstva za čiščenje / nego so lahko strupena

Ljudje se lahko poškodujejo in zastrupijo, če pridejo v stik s kožo ali jih zaužijejo.

- Preberite navodila za uporabo sredstev za nego.
- Izdelke za nego po uporabi varno zaprite.



- pri nakladanju.

OPOMBA

Čiščenje notranjosti

Stranske stene / dno so zlepljene in zatesnjene - visokotlačni curek lahko razrahlja lepljenje / tesnjenje
- Posledica so poškodbe zaradi vode/vlage.



- Notranjosti karoserije ne čistite z visokotlačnim čistilnikom.
- Za čiščenje notranjosti uporabljajte samo vodo pod običajnim tlakom, npr. iz vrtnice.
- Notranje stene operite ročno z mlačno vodo in nevtralnimi čistilnimi sredstvi (pH vrednost 6-10), npr. z nevtralnim milom.

OPOMBA

Uporaba agresivnih čistilnih sredstev

Na površine/materiale lahko delujejo kemikalije, soli, kisline in baze.

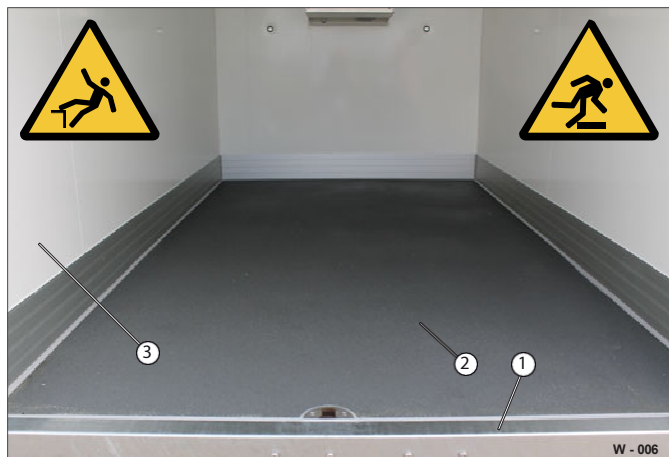


Uporabljajte napravo

- Prve tri mesece umivajte le s hladno vodo in ne uporabljajte visokotlačnih čistilnih sredstev.
- Umivajte z veliko količino čiste vode (ne več kot 60 °C), da ne bi opraskali laka.
- Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, kislin ali lugov.
- Uporabljajte le rahlo kislila do rahlo alkalna čistilna sredstva s pH vrednostjo 6-10.
- Uporabljajte le mehke in čiste krpe ali krtače.

- Takoj odstranite vse poškodbe na lakiranem delu vozila.
- Morebitne mastne madeže previdno odstranite s čistim white spiritom (ne z bencinom).
- Tesnil ne čistite z mineralnimi olji, bencinom in topili.
- Ne dovolite, da bi tesnila prišla v stik z maščobo.

Čiščenje notranjosti / tal



Slika 21 Dostop do notranjosti

- 1 Okvir portala
- 2 Tla
- 3 Notranje stene



Vstop v notranjost / izstop iz notranjosti

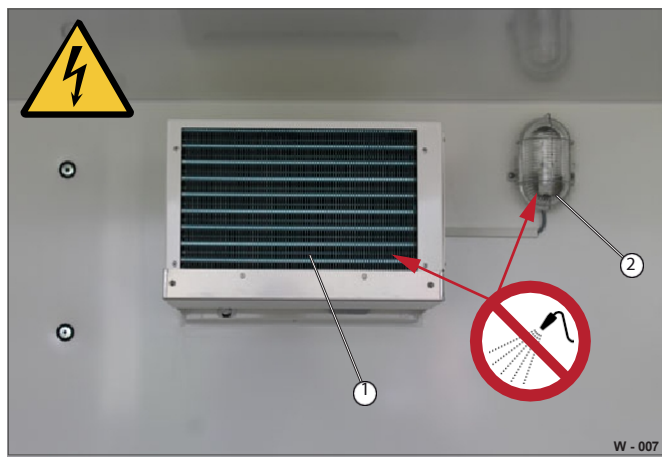
Vlažnost lahko povzroči zdrs - nevarnost padca!



- ▶  uporaba.
- ▶ Uporabljajte pripomočke za plezanje, npr. stopnice.

Tla (slika 21/2), notranje stene (slika 21/3) in po potrebi streho je treba redno temeljito čistiti, da se prepreči onesnaženje / umazanija - zmanjšanje nevarnosti onesnaženja.

- ▶ Tla pometajte z metlo.
- ▶ Po potrebi sesajte notranjost.
- ▶ Z vlažno krpo obrišite tla (slika 21/2) in notranje stene (slika 21/3) ter po potrebi streho.
- ▶ Na okvirju portala (slika 21/1) preverite, ali je na njem rja - po potrebi ga obdelajte s sredstvom za preprečevanje rje ali čistilom za nerjaveče jeklo.



Slika 22 Čiščenje električnih naprav

- 1** Notranja hladilna enota
2 Notranja luč



 Notranjost / električne naprave obrišite z vlažno krpo Voda lahko povzroči kratek stik - nevarnost električnega udara!

- Preverite, ali je napajanje z električno energijo odklopljeno.



- ▶ Vtič izvlecite iz omrežnega priključka.

- ▶ Pred čiščenjem počakajte, da se hladilna enota popolnoma odmrzne/razmrzne.
- ▶ Obrišite morebitna vlažna mesta.
- ▶ Električne naprave obrišite le z rahlo vlažno krpo - ne z vodo.
- ▶ Električne naprave obrišite s suho krpo.



Slika 23 Prezračevanje hladilnega boksa

- 1 Vrata portala so odprta



Ko je hladilni sistem izklopljen, poskrbite, da je prtljažni prostor dovolj prezračen, da preprečite nastanek plesni.

- ▶ Odprite in pritrdite portalna vrata (slika 23/1).
- ▶ Notranjost dobro prezračite, dokler se popolnoma ne posuši.

Vzdrževalno čiščenje



Slika 24 Primer: Notranjost hladilnega vozila

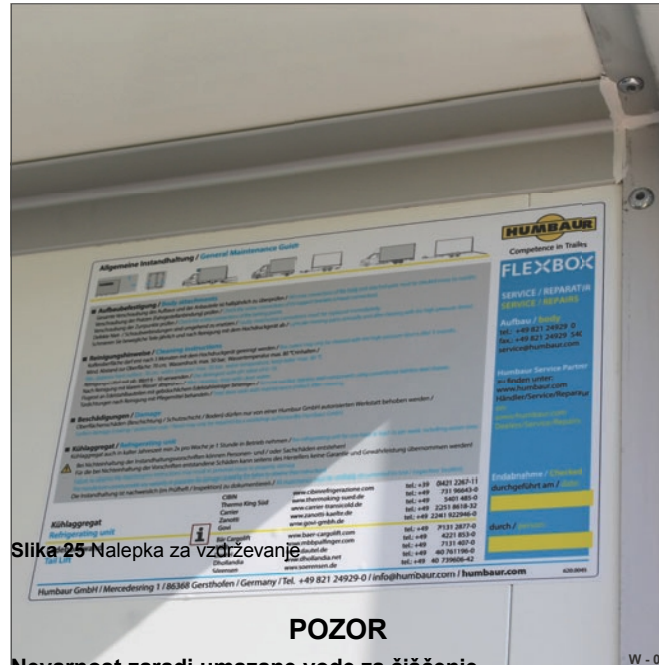
Čiščenje pomeni odstranjevanje vseh snovi (odpadkov; ostankov, umazanije, maščob), ki predstavljajo fizikalno ali kemično nevarnost.

Vzdrževalno čiščenje običajno zadostuje za prevoz pakiranega blaga v hladilnih in zamrzovalnih vozilih.



Na karoseriji je nalepka z osnovnimi navodili za vzdrževanje (slika 25).

Navodila za čiščenje je treba upoštevati!



Slika 25 Nalepka za vzdrževanje

POZOR

Nevarnost zaradi umazane vode za čiščenje.

Notranjost se lahko onesnaži z umazano vodo.

► Za čiščenje notranjosti uporabljajte samo vodo, ki je ustrezne kakovosti za pitno vodo.

► Izogibajte se stoječi vodi v notranjosti karoserije.

► Grobe delce umazanije odstranite z metlo ali sesalnikom.

► Druge delce umazanije po potrebi odstranite z visokotlačnim čistilnikom.

► Čiščenje dokumentirajte z datumom in podpisom.

Osnovno čiščenje

Osnovno čiščenje se izvaja z uporabo ustreznih čistilnih sredstev, pri čemer se upošteva posebna uporaba nadgradnje.

POZOR

Nevarnost zaradi določenih vrst ostankov in mikrobov.

Notranjost je lahko onesnažena z določenimi vrstami ostankov in mikrobov.

► Redno menjajte čistilno sredstvo, ki ga je treba uporabljati.

► Pri čiščenju bodite še posebej pozorni na nedostopne vogale ali robove.

► Za čiščenje uporabljajte samo vodo, ki je ustrezne kakovosti za pitno vodo.

► Izogibajte se stoječi vodi v notranjosti telesa.

► Redno izvajajte osnovno čiščenje.

► Vse usedline odstranite s čistilnim sredstvom.

► Notranjost po potrebi razkužite.

► Odstranite morebitno stoječo vlago - prezračite notranjost, dokler se ne posuši.

► Čiščenje dokumentirajte z datumom in podpisom.

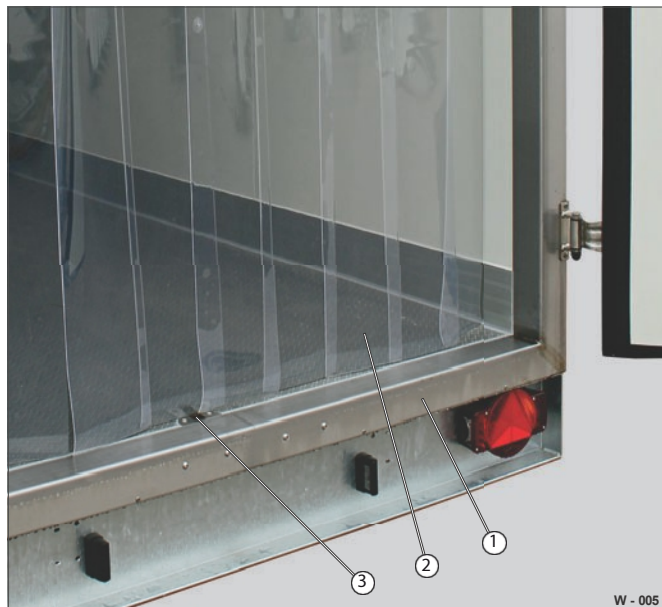
Dezinfekcija



- 1 Notranja stena (jeklena zgornja plast s premazom iz poliestrske barve, varne za živila)
- 2 Plošča za odrgnine (aluminij)
- 3 Okvir portala (pocinkano jeklo)
- 4 Tla (različne izvedbe)

Izvedbe tal

- Večplastna lesena plošča (premaz s fenolno smolo)
- Protizdrsni premaz (talna izolacija)
- Aluminij AluGrip



- 1 Portalni okvir (nerjavno jeklo)
- 2 Hladilna zavesa
- 3 Žleb za zapornico (sifon)



Po osnovnem čiščenju se po potrebi izvede dezinfekcija. Z njo se zmanjša število mikroorganizmov.

Dezinfekcija je običajno potrebna pri prevozu nepakiranega blaga, kot sta meso ali ribe.

Razkužila morajo biti primerna za prostore za predelavo živil, transportne zaboje, cisterne in silose.



POZOR

Nevarnost zaradi nepravilnega razkužila.

Notranjost se lahko kontaminira, če uporabite napačno razkužilo.

- Uporabljajte samo razkužila, ki so preizkušena in priporočena za živilski sektor.
- Razkužilo nanesite na površine v notranjosti.
- Posebno pozornost namenite vogalom in silikonskim stikom - temeljito jih obdelajte.
- Upoštevajte odmere in kontaktni čas razkužila.
- Po preteku časa izpostavljenosti ostanke razkužila sperite s pitno vodo.
- Notranjost prezračite, dokler se ne posuši.
- Razkuževanje dokumentirajte z datumom in podpisom.

Odobrene delovne tekočine



Brezhibno delovanje, varnost delovanja in življenjska doba sestavnih delov prikolice so v veliki meri odvisni od kakovosti in pravilne izbire uporabljenih obratovalnih tekočin.

Za prikolico in njene dodatne dele uporabljajte samo delovne tekočine, ki jih je odobrila družba HUMBAUR GmbH ali proizvajalec ustreznih dodatnih delov.



Upoštevajte navodila ustreznega proizvajalca glede odobrenih in priporočenih obratovalnih tekočin.

Obratovalne tekočine lahko zamenjajo/polnijo le usposobljeni strokovnjaki!

Delovne tekočine so

- goriva (bencin, dizel, plin)
- hladilne tekočine / sredstva proti zmrzovanju
- hladilna sredstva



Slika 28 Generator električne energije

1 Rezervoar za gorivo



OPOZORILO



Strupeni/dražeči delovni materiali

Goriva/hladila in njihovi hlapci so dražilni in zdravju škodljivi - nevarnost zastrupitve!



- ▶ Ne vdihavajte hlapov.
- ▶ Iztekle/razlite delovne snovi takoj odstranite.



Nosite osebno zaščitno opremo.



OPOZORILO



Vnetljiva goriva

Goriva lahko zaradi iskrenja ali kratkega stika eksplodirajo/zažgejo se.



- ▶ Ne kadite v bližini in se izogibajte odprtemu ognju.
- ▶ Izogibajte se kratkim stikom in iskrenju.
- ▶ Na generator električne energije ne postavljajte nobenih predmetov.
- ▶ Upoštevajte varnostne ukrepe proizvajalca - glejte opozorilno nalepko.



OPOZORILO

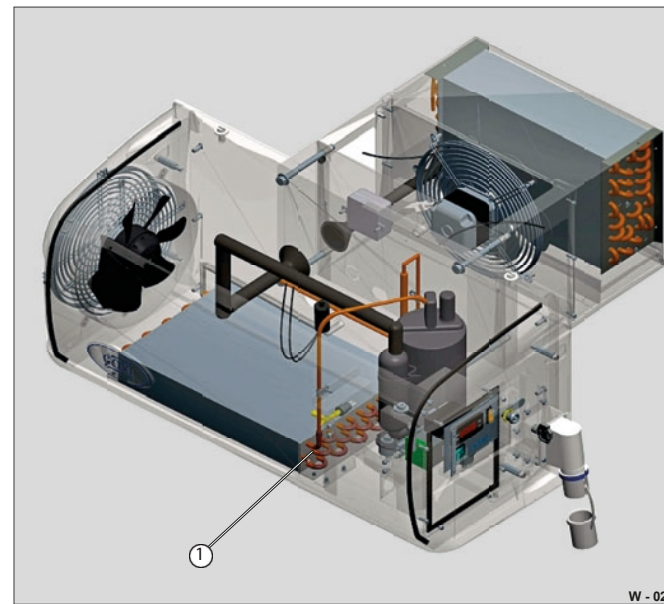


Eksplozivno hladilno sredstvo

Hladila so utekočinjeni plini in so pod tlakom - nevarnost eksplozije!



- ▶ Upoštevajte označevanje in varnostni list nevarne snovi.
- ▶ Izogibajte se dolgotrajni izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi.
- ▶ Hladilno enoto uporabljajte v dobro prezračenem prostoru.
- ▶ Upoštevajte varnostne ukrepe proizvajalca - glejte opozorilno nalepko.



Odstranjevanje delovnih materialov / naprav



OPOZORILO



Demontaža hladilne enote/generatorja električne energije Hladilna enota/generator električne energije lahko pade - nevarnost zdrsa!



► Napravo razstavljajte v dveh osebah.

► Napravo zavarujte pred padcem.



► , , uporaba.



Izrabljeno olje, mazalna mast, hladilna in hladilna sredstva, goriva, baterije in akumulatorji so odpadki, ki jih je treba nadzorovati.

Nevarnost onesnaženja okolja!



► Okolju škodljivih snovi nikoli ne odlagajte med gospodinjske odpadke ali v okolje. Okolju škodljive snovi odstranite v skladu z nacionalnimi in lokalnimi predpisi.

Izrabljeno olje / mazalne maščobe



► Odpadno olje, mazalne masti, z oljem onesnažene krpe in cevi je treba odlagati v ustrezne zabojnike.

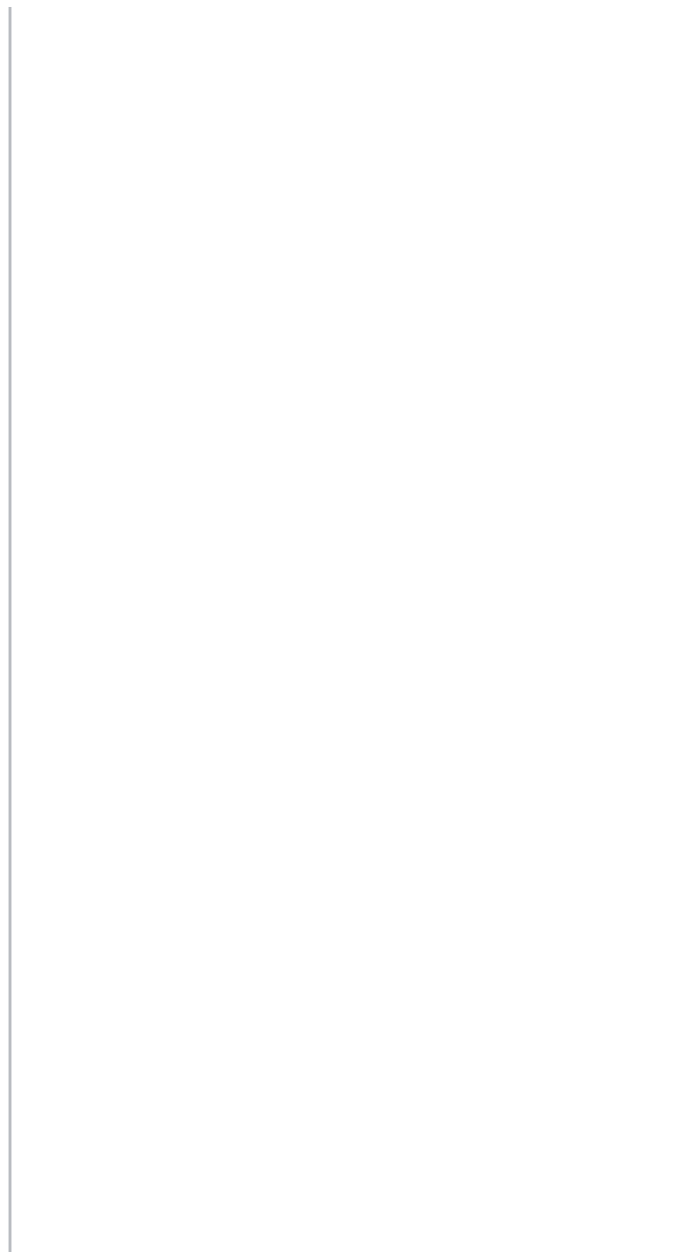
Električni in elektronski odpadki

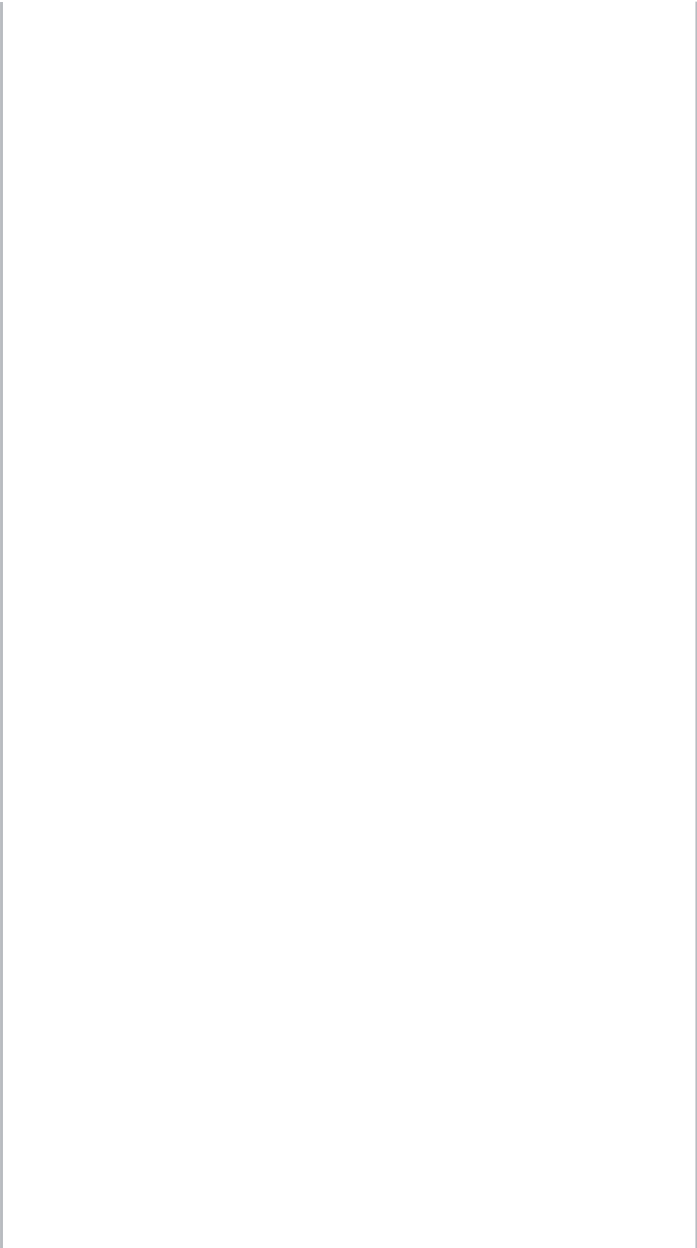
► Električne in elektronske sestavne dele odložite v lokalnem centru za recikliranje (recikliranje elektronskega odpada).

Nevarni odpadki

► Hladilno enoto ali posamezne dele hladilne enote, npr. drenažni filter (sušilni filter), napolnjeno hladilno sredstvo, oddajte pooblaščenemu odstranjevalcu.

► Demontiran električni generator z izpraznjenim gorivom oddajte v obrat, ki je pooblaščen za odstranjevanje goriva.







8

Vodnik za odpravljanje težav

Obnašanje v primeru napak



Za morebitne splošne napake pri uporabi prikolice glejte navodila za uporabo "Avtoprogram / 1. del - Splošno".

**OPOZORILO**

Neustrezno odpravljanje napak Neustrezno odpravljanje napak lahko privede do okvare sestavnega dela - nevarnost nesreče!

- Odpravo napak naj opravi le pooblaščen strokovna delavnica.
- Sami ne izvajajte popravil/ vzdrževanja na sestavnih delih, ki so pomembni za varnost.

Servisna / popravljalna dela



Garancijski zahtevki so neveljavni, če se v prikolico ali njene sestavne dele posega ali jih razstavlja brez pisnega soglasja podjetja Humbaaur GmbH.

V obeh primerih se zaupno obrnite na lokalnega prodajalca. Ta je vaš pogodbeni partner in lahko vaše želje izpolni v najkrajšem možnem času. To velja tudi, če ste izdelek Humbaaur kupili prek interneta.

Internetna platforma deluje le kot posrednik, vaš pogodbeni partner je vedno vaš trgovec.

Humbaaurjev servisni partner

najdete na spletni strani www.humbaaur.com.

v rubriki Dealer/Service: Poiščite prodajalca/servisnega partnerja.

Jamstvo in garancija

Humbaaur seveda odgovarja za izdelke z napako in poškodbe v okviru zakonskih določb.

Tehnična služba za stranke

tel.: +49 821 24929 0

faks: +49 821 24929 540

e-pošta: service@humbaaur.com

naslov Proizvajalec

Humbaaur GmbH

Mercedesring 1

86368 Gersthofen (Nemčija)

tel.: +49 821 24929 0

faks: +49 821 24929 100

www.humbaaur.com

info@humbaaur.com

Rezervni deli / dodatki



Uporabljajte samo originalne nadomestne dele Humbaaur!

Lokalni prodajalec Humbaaur vam lahko zagotovi kompetentne informacije o dodatnem paketu. Dodatno opremo in rezervne dele lahko kupite tudi v naši spletni trgovini Humbaaur.

Več informacij najdete na spletni strani www.humbaaur.com.
pod Dealer/Service: Rezervni deli in dodatna oprema ali pod: .

Rezervne dele lahko naročite po elektronski pošti ali telefonu, pri čemer navedite številko VIN in številko dela (številko izdelka):

Kontakt Logistika nadomestnih delov

tel.: +49 821 24929 0

faks: +49 821 24929 200

e-pošta: parts@humbaaur.com

Nepravilno delovanje	Možni vzroki	Rešitev
Naprava se ne zažene.	Nezadostno napajanje z električno energijo.	► Preverite priključek na električno omrežje.
		► Preverite položaj stikala 0/I.
	Varovalke v kablu so se sprožile.	► Obrnite se na servisno osebje.
Napaka	Možni vzroki	Rešitev
Naprava se ne hladi, notranji ventilator ne deluje.	Nezadostno napajanje z električno energijo.	► Preverite priključek na električno omrežje.
	Naprava je izklopljena.	► Pritisnite stikalo 0/I.
Napaka		
Naprava se ne hladi, notranji ventilator deluje.	Termostat je nastavljen na previsoko temperaturo.	► Preverite nastavljeno temperaturo termostata.
	Termostat ne deluje.	► Obrnite se na servisno osebje.
	Stikalo za nadtlak se je sprožilo.	► Preverite, ali je kondenzator čist in ali deluje zunanji ventilator.
Napaka		
Naprava se ne hladi dovolj.	Nastavljene vrednosti za temperaturo v prostoru so presežene.	► Preverite sobno temperaturo in notranjo izgubo energije.
	Premalo hladilnega sredstva.	► Obrnite se na servisno osebje.
	Kondenzator je umazan.	► Preverite čistost kondenzatorja, po potrebi ga očistite s stisnjenim zrakom.
	Notranji in zunanji ventilatorji ne delujejo.	► Obrnite se na servisno osebje.
	Slabo kroženje zraka v delu kondenzatorja.	► Zagotovite ustrezen odmik med napravo in morebitnimi sosednjimi prostori. ► Zagotovite dobro kroženje kondenzacijskega zraka.
	Slabo kroženje zraka v hladilni priklopi.	► Preverite prezračevalne kanale znotraj hladilne priklopi in po potrebi zagotovite ustrezno kroženje zraka.
Napaka	Možni vzroki	Rešitev
Naprava preneha delovati.	Nepravilna nastavev ali napaka termostata.	► Preverite temperaturo, nastavljeno na termostatu.
		► Obrnite se na servisno osebje.

Napaka		
Iz naprave izteka voda.	Notranji kondenzacijski pladenj je umazan.	► Očistite pladenj za kondenzacijo.
	Odtok kondenzacije je zamašen.	► Očistite odtok kondenzacije.
Napaka		
Na uparjalniku nastaja led.	Notranji ventilator ne deluje.	► Obrnite se na servisno osebje.
	Grelnik za odmrzovanje ne deluje.	► Preverite temperaturo (odmrzovanja), nastavljeno na termostatu. ► Obrnite se na servisno osebje.
Napaka		
Notranja razsvetljava ne deluje.	Napaka v napajanju.	► Preverite povezavo z napajalnikom. ► Preverite položaj stikala 0/I.
	Žarnica je okvarjena.	► Zamenjajte žarnico.



9

**Dokazilo o pregledu
Hladilna enota**

Garancija za hladilno enoto

Predpogoj za garancijo je, da kupec/upravitelj pravočasno izvede predpisana vzdrževalna dela in da je ob prijavi napake dokumentirano, da je vzdrževalna dela izvedlo specializirano podjetje.



Kupec/upravitelj je dolžan hladilno enoto servisirati vsakih 6 mesecev, šteto od datuma predaje!

Priloga mora imeti izdano potrdilo o opravljenem vzdrževanju, ki potrjuje, da je bilo vzdrževanje opravljeno. Če se v garancijskem obdobju pojavi napaka, ki jo je mogoče pripisati neupoštevanju rednega 6-mesečnega vzdrževanja, so zahtevki izključeni.



Vnesite identifikacijske podatke hladilne enote - najdete jih na tablici proizvajalca.

Najkasneje vsakih šest mesecev poskrbite za izvedbo pregleda in njegovo pisno potrditev.



Vzdrževalna dela izvajajte v skladu z navodili proizvajalca - glejte navodila za uporabo proizvajalca hladilne enote.

Slika 1 Model hladilne enote

Slika 2 Serijska številka

Slika 3 Datum nakupa / leto izdelave

Slika 4 Številka VIN priklopnika



Slika 5 Primer: Identifikacija hladilne enote

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
1			
2			
3			
4			

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
5			
6			
7			
8			

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
9			
10			
11			
12			

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
13			
14			
15			
16			

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
17			
18			
19			
20			

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
21			
22			
23			
24			

Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
25			
26			
27			
28			

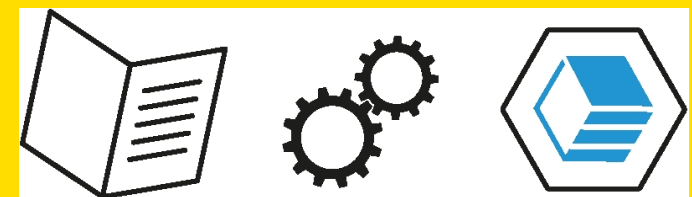
Št.	Datum pregleda	Opomba/opis napake	Podpis inšpektorja / žig
29			
30			
31			
32			

Tukaj je prostor za vaše opombe:

--	--

Želimo vam dobro in varno potovanje!

OPOMBE:

[illegible]



Za napake in tiskarske napake ne odgovarjamo. Predmet tehničnih sprememb.
Vse mere so približne in se nanašajo na standardno vozilo brez dodatne opreme. Natisnjeno v Nemčiji. Razmnoževanje je prepovedano -
Ilustracije so podobne, na nekaterih prikolicah je prikazana posebna oprema - Slike: Humbaur GmbH, fotolia.de - Št. izdelka 007.00281
- Status: 07 / 2019

